叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星之物(the Thing Of Venus) 000001

2. 金星之物(the Thing Of Venus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星之物(The Thing of Venus)
第1/2页

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE **THING** **OF** **VENUS**
这 事物 的 金星

金星之物

[baɪ] ['wɪlbər] ['piːkɒk]
By **Wilbur** **Peacock**
经过 威尔伯 孔雀

作者：威尔伯·皮科克

[ɒn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['stiːmɪŋ] ['viːnəs] , [θriː]
On **far** **-** **off** **steaming** **Venus** **,** **three**
在 远的 - 离开 蒸煮 金星 , 三

在遥远的、蒸汽弥漫的金星上，三个

['əːθliŋz] [feɪst] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
Earthlings **faced** **awful** **death** **.**
地球人 面对 可怕 死亡 .

地球人面临着可怕的死亡。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]
the **only** **man** **who** **could** **save** **them**
这 仅有的 男人 WHO 可以 节省 他们

唯一能救他们的人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪld] ['plænɪts] [ˌʌn'nəʊn]
from **the** **veiled** **planet's** **unknown**
从 这 含蓄 行星的 未知

来自那颗神秘星球的未知领域

[θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɛntən] — [dɪs'greɪst] ,
THING **was** **Kenton** **—** **disgraced** **,**
事物 曾是 肯顿 — 蒙羞的 ,

事情是肯顿——声名狼藉，

[dəup] - ['sɒd(ə)n] [eks] - [speɪs] [pə'trəʊlmən] .
dope **-** **sodden** **ex** **-** **Space** **Patrolman** **.**
太棒了 - 烂 前任 - 空间 巡警 .

吸毒成瘾的前太空巡逻队员。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1942** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [gæs] [hʌŋ] [ɪn] [ləʊ] [sɒft] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ,
The **gailang** **gas** **hung** **in** **low** **soft** **waves** **over** **the** **motley** **crowd** **of** **the** **tiny** **,**
这 - 气体 悬挂 在 低的 柔软的 波浪 超过 这 杂乱无章 人群 的 这 微小的 ,

盖浪像低低的波浪一样笼罩着这群形形色色的人，

['hɪd(ə)n] - [den] .
hidden **gailang** **den** **.**
隐 - 丹 .

隐盖郎巢穴

['lɑːftə(r)] [rəʊz] [hɪ'sterɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['slʌmə(r)] ,
Laughter **rose** **hysterically** **from** **the** **trio** **of** **women** **slummers** **,**
笑声 玫瑰 歇斯底里地 从 这 三人组 的 女性 贫民窟居民 ,

三个在贫民窟里闲逛的女人爆发出歇斯底里的笑声。

[æz; əz] [ðə; ði] [gæs] [tɔː(r)] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ['ɪntuː] [ʃredz] .
as **the** **gas** **tore** **their** **natural** **reserves** **and** **modesty** **into** **shreds** **.**
作为 这 气体 撕裂 他们的 自然的 储备 和 谦逊 进入 碎屑 .

天然气撕裂了他们的自然资源和尊严。

[ə; eɪ] [skɑːd] [speɪs] - ['paɪrət] [druːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [muːn] - ['daɪəməndz] ,
A **scarred** **space** **-** **pirate** **drooled** **over** **a** **handful** **of** **Martian** **moon** **-** **diamonds** **,**
一个 疤痕 空间 - 海盗 流口水 超过 一个 少数 的 火星人 月亮 - 钻石 ,

一个满脸伤疤的太空海盗对着一把火星月球钻石垂涎三尺。

[ðə; ði] [dɪs'rʌptə(r)] [gʌn] ['hændi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [fɪst] .
the **disruptor** **gun** **handy** **to** **his** **gnarled** **fist** **.**
这 颠覆者 枪 便利 到 他的 盘根错节的 拳头 .

他那双粗糙的拳头上握着干扰枪。

[ðə; ði] [gæs] - ['tendə(r)] , [hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [mɑːsk] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]
The **gas** **-** **tender** **,** **his** **flat** **nose** **buried** **in** **a** **tiny** **mask** **,** **watched** **the** **crowd** **of**
这 气体 - 投标 , 他的 平坦的 鼻子 埋葬 在 一个 微小的 面具 , 观看 这 人群 的
[ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] ,
inscrutable **eyes** **,**
难以捉摸 眼睛 ,

煤气罐工扁平的鼻子藏在一个小口罩里，注视着人群中一双双难以捉摸的眼睛。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['flɪkərɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pet] - [kɒk] ['stʌdɪd] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
his **hands** **flickering** **,** **now** **and** **then** **,** **over** **the** **pet** **-** **cock** **studded** **panel** **before**
他的 双手 闪烁 , 现在 和 然后 , 超过 这 宠物 - 公鸡 带钉的 控制板 前
[hɪm] .
him **.**
他 .

他的双手不时地在他面前那块镶嵌着宠物公鸡图案的面板上轻快地移动着。

[væl] ['kɛntən] [lɔl] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] [buːð] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [gæs] ,
Val **Kenton** **lolled** **back** **in** **his** **padded** **booth** **,** **his** **eyes** **glazed** **with** **the** **drugging** **gas** **,**
瓦尔 肯顿 懒散地 后退 在 他的 带衬垫 展位 , 他的 眼睛 釉面 和 这 下药 气体 ,

瓦尔·肯顿懒洋洋地靠在软垫隔间里，眼神迷离，显然是吸入了麻醉气体。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fʌmblɪŋ] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['teɪb(ə)l] .

his	right	hand	fumbling	aimlessly	at	the	pipe	resting	on	the	battered	table	.
他的	正确的	手	笨拙	漫无目的地	在	这	管道	休息	在	这	伤痕累累	桌子	.

他的右手漫无目的地摸索着放在破旧桌子上的烟斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [slæk] [ænd; ənd] ['wɪskəd] ,

His	face	was	slack	and	whiskered	,
他的	脸	曾是	松弛	和	胡须	,

他面容呆滞，长着胡须。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [drʌgd] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [frɒm; frəm]

but	even	two	months	of	lying	drugged	could	not	take	the	firmness	from
但	甚至	二	几个月	的	说谎	吸毒	可以	不是	拿	这	硬度	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skweənɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

his	mouth	or	the	squareness	from	his	jaw	.
他的	嘴	或者	这	方正	从	他的	颚	.

即使卧床两个月服用药物，也无法改变他嘴唇的紧绷和下巴的方正。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [kʌm] [ɪn] ,

He	didn't	see	the	two	men	wearing	the	blue	uniforms	of	the	S	.	P	.	come	in	,
他	没有	看	这	二	男人	穿着	这	蓝色的	制服	的	这	S	.	P	.	来	在	,

他没看到那两个穿着SP蓝色制服的人进来。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðeə(r)] ['hevi] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

nor	did	he	feel	their	heavy	hands	as	they	lifted	him	between	them	.
也不	做过	他	感觉	他们的	重的	双手	作为	他们	抬起	他	之间	他们	.

当他被他们抬起来时，他也没有感觉到他们沉重的双手。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [kəm'pliːtli] [kən'sɜːnd] [wɪð]

He	was	smiling	slightly	in	his	sleep	,	his	subconscious	completely	concerned	with
他	曾是	微笑	轻微地	在	他的	睡觉	,	他的	潜意识	完全地	担心的	和

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dɑːnsɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

a	Martian	dancing	flower	,
一个	火星人	跳舞	花	,

他睡梦中微微一笑，潜意识里满是火星上翩翩起舞的花朵。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːzə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

when	the	two	men	tossed	him	into	the	rear	seat	of	a	cruiser	and	sent	it
什么时候	这	二	男人	抛掷	他	进入	这	后部	座位	的	一个	巡洋舰	和	发送	它

['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][grɪm] [fə'bɪdɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . - [es]['prɪz(ə)n] .

speeding	toward	the	grim	forbidding	walls	of	the	S	.	P	.	'	s	prison	.
超速	朝向	这	严峻	禁止	墙壁	的	这	S	.	P	.	-	s	监狱	.

两名男子将他扔进巡逻车的后座，然后加速驶向州警监狱阴森恐怖的围墙。

[væl] ['kɛntən] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði]['ækrɪd][baɪt][ɒv; əv] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [gæs] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

Val	Kenton	came	to	with	the	acrid	bite	of	neutralizing	gas	twisting	his	stomach
瓦尔	肯顿	来了	到	和	这	辛辣	咬	的	中和	气体	扭曲	他的	胃

[ɪn]['vaɪələnt] ['nɔːziə] .

in	violent	nausea	.
在	暴力	恶心	.

瓦尔·肯顿醒来时，中和气体的刺鼻气味让他胃部一阵剧烈恶心。

[hiː; hi] [retʃ] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['riːtʃɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs] - [paɪp] .

He	retched	,	turned	on	his	side	,	reaching	automatically	for	the	gas	-	pipe	.
他	令人作呕	,	转向	在	他的	边	,	到达	自动地	为了	这	气体	-	管道	.

他干呕了一下，翻了个身，下意识地伸手去够煤气管。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd] [deɪzd] [aɪz] , [stɛərd]
His hand encountered nothing , and he opened dazed eyes , stared
他的 手 遭遇 没有什么 , 和 他 打开 茫然 眼睛 , 凝视
[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [ə'raʊnd] .
uncomprehendingly around .
不解地 大约 .

他的手什么也没摸到，他茫然地睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
" Leave me alone !
" 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！

" [hiː; hi] [snɑːrld] , " [ai] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [buːð] !
" he snarled , " I paid your bloody money for a private booth !
" 他 纠缠 , " 我 有薪酬的 你的 血腥 钱 为了 一个 私人的 展位 !

他咆哮道：“我花了你那该死的钱租了个私人包厢！”

" [ə; eɪ] ['hevi] [pɑːm] [smæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔːt] [hɪm] , ['reɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" A heavy palm smashed across his face , brought him , raging , to his feet .
" 一个 重的 棕榈 粉碎 穿过 他的 脸 , 带来 他 , 愤怒 , 到 他的 脚 .

“一记重重的手掌狠狠地扇在他的脸上，让他怒火中烧地站了起来。”

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
He lashed out with both hands ,
他 鞭打 出去 和 两个都 双手 ,

他双手猛击，

[felt][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɜːl] [hɪm][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
felt a grip of steel on his shoulder whirl him and throw him back to the
毛毡 一个 紧握 的 钢 在 他的 肩膀 旋转 他 和 扔 他 后退 到 这
[leɪst] - [stiːl] [bʌŋk] .
laced - steel bunk .
系带 - 钢 假寐 .

他感到肩膀上被一股钢铁般的力量抓住，猛地转身把他扔回了钢制床铺上。

" ['səʊbə(r)][ʌp] , ['kɛntən] , " [ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] [snæpt] , " [ai] ['hævnt] [gɒt][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
" Sober up , Kenton , " a hard voice snapped , " I haven't got time to waste .
" 清醒 向上 , 肯顿 , " 一个 难的 嗓音 啪啪 , " 我 还没有 得到 时间 到 浪费 .

“肯顿，清醒点，”一个严厉的声音厉声说道，“我没时间浪费了。”

" [væl] ['kɛntən] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]
" Val Kenton came slowly to a sitting position , rubbed his aching forehead with
" 瓦尔 肯顿 来了 缓慢地 到 一个 坐着 位置 , 摩擦 他的 疼痛 前额 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

瓦尔·肯顿缓缓坐起身，用手揉了揉疼痛的额头。

['faɪnəli] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['blɪəri] [aɪz] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] ['stændɪŋ] [səʊ] ['grɪmli]
finally forced his bleary eyes to focus on the uniformed man standing so grimly
最后 强制 他的 迷迷糊糊的 眼睛 到 重点 在 这 制服 男人 常设 所以 阴沉地
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他终于强迫自己睁开惺忪的睡眼，看向眼前那个神情严肃的制服男子。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['blɒki] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɒk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['krægi] [feɪs] .
The man was blocky , his grizzled hair a stiff shock above a craggy face .
这 男人 曾是 方块状 , 他的 斑白 头发 一个 僵硬的 震惊 多于 一个 崎岖不平 脸 .

那人身材魁梧，灰白的头发在棱角分明的脸上显得格外醒目。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən][es] . [piː] . ['kɜːn(ə)l] ,

He	wore	the	uniform	of	an	S	.	P	.	colonel	,
他	穿着	这	制服	的	一个	S	.	P	.	上校	,

他身穿南方邦联上校的制服。

[wɪð] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][bɑːrz] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][kʊd; kəd]

with	the	triple	bars	that	only	a	charter	member	of	the	Space	Patrol	could
和	这	三倍	酒吧	那	仅有的	一个	宪章	成员	的	这	空间	巡逻	可以

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

只有太空巡逻队的创始成员才能佩戴三条杠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'frendli] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['jʌŋgə] [mæn]

His	eyes	were	unfriendly	as	he	stared	at	the	unshaven	,	younger	man
他的	眼睛	是	不友好	作为	他	凝视	在	这	未刮胡子	,	年轻	男人

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他目光冷漠地盯着眼前这个胡子拉碴的年轻男子。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [greɪ] [depθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

but	deep	in	their	gray	depths	was	a	terrified	panic	that	he	could	not
但	深的	在	他们的	灰色的	深度	曾是	一个	恐惧	恐慌	那	他	可以	不是

[kəm'pliːtli] [kən'siːl] .

completely	conceal	.
完全地	隐藏	.

但在他灰色的内心深处，却隐藏着一种无法完全掩饰的恐惧和恐慌。

" [snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɛntən] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	Snap	out	of	it	,	Kenton	,	"	he	barked	.
"	折断	出去	的	它	,	肯顿	,	"	他	吠叫	.

“肯顿，醒醒！”他厉声说道。

[væl] ['kɛntən] [sweɪd] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'luːtɪd] ['ɪnsələntli] .

Val	Kenton	swayed	drunkenly	to	his	feet	,	saluted	insolently	.
瓦尔	肯顿	摇摆	醉酒地	到	他的	脚	,	敬礼	傲慢地	.

瓦尔·肯顿醉醺醺地摇摇晃晃地站起身，傲慢地敬了个礼。

" ['kæptɪn] [væl] ['kɛntən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] ['pegəsəs] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]

"	Captain	Val	Kenton	,	of	the	Cruiser	Pegasus	,	reporting	for	duty	,	sir	,	"	he
"	队长	瓦尔	肯顿	,	的	这	巡洋舰	飞马座	,	报道	为了	责任	,	先生	,	"	他

[sed] ['blɜːrɪli] ,

said	blurrily	,
说	模糊地	,

“我是巡洋舰‘飞马号’的舰长瓦尔·肯顿，前来报到，长官，”他含糊不清地说。

['mɒkɪŋli] , " [deɪz] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ?

mockingly	,	"	Day's	orders	,	sir	?
嘲讽地	,	"	天	订单	,	先生	?

他嘲讽地问道：“戴伊的命令是什么，先生？”

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sel] , [heɪt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	stared	about	the	cell	,	hate	growing	in	his	eyes	,
"	他	凝视	关于	这	细胞	,	恨	生长	在	他的	眼睛	,

他环顾牢房四周，眼中仇恨日益加深。

[ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stʌbən] .

the	jut	of	his	chin	becoming	even	more	stubborn	.
这	刚	的	他的	下巴	成为	甚至	更多的	固执的	.

他下巴前伸的姿势变得更加倔强了。

[hɪz; ɪz][hænd]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][gləʊ] - ['laɪtə(r)] ,

His	hand	fumbled	for	a	cigarette	,	and	he	lit	it	with	a	glow	-	lighter	,
他的	手	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	和	他	点燃	它	和	一个	辉光	-	打火机	,

他摸索着找到一支香烟，用打火机点燃了它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [gru:] ['spekjələtɪv] .

as	his	gaze	grew	speculative	.
作为	他的	目光	生长	推测性的	.

他的目光变得充满探究。

" [wel] ? " [hi:; hi] ['prɒmptɪd] ['nɑ:stɪli] .

"	Well	?	"	he	prompted	nastily	.
"	出色地	?	"	他	提示	令人厌恶地	.

“怎么样？”他恶狠狠地追问。

" [lʊk] , [væl] , " [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][sæt][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [edʒ] .

"	Look	,	Val	,	"	the	colonel	sat	on	the	bunk	edge	.
"	看	,	瓦尔	,	"	这	上校	卫星	在	这	假寐	边缘	.

“听着，瓦尔，”上校坐在床边。

" [ai] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] .

"	I	need	your	help	.
"	我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

" [væl] ['kɛntən] [lɑ:ft] ,

"	Val	Kenton	laughed	,
"	瓦尔	肯顿	笑了	,

瓦尔·肯顿笑了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði][təʊnz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]

and	there	was	a	deep	hate	and	bitterness	in	the	tones	that	brought	the
和	那里	曾是	一个	深的	恨	和	苦味	在	这	音调	那	带来	这

[blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pətroʊlmænz] ['fi:tʃəz] .

blood	rushing	to	the	patrolman's	features	.
血	匆忙	到	这	巡警的	特征	.

语气中充满了深深的仇恨和痛苦，这让巡警的脸上怒火中烧。

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [hel] , [ju:; jʊ] [dæmd] , ['snɒbɪʃ] , [sleɪv] - ['draɪvə(r)] , " [væl] ['kɛntən] [snæpt]

"	You	go	to	hell	,	you	damned	,	snobbish	,	slave	-	driver	,	"	Val	Kenton	snapped
"	你	去	到	地狱	,	你	该死的	,	势利	,	奴隶	-	司机	,	"	瓦尔	肯顿	啪啪

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“你这个该死的、势利的、奴才！”瓦尔·肯顿冷冷地吼道。

" [ju:; jʊ][gɒt][ˌem 'i:] [kæ'ʃiəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] ;

"	you	got	me	cashiered	out	of	the	Patrol	;
"	你	得到	我	收银员	出去	的	这	巡逻	;

你害我被巡逻队开除了；

[naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][belt]

now	I	wouldn't	like	anything	better	than	to	push	a	disruptor	into	your	belt
现在	我	不会	喜欢	任何事物	更好的	比	到	推	一个	颠覆者	进入	你的	腰带

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] !

and	press	the	firing	stud	!
和	按	这	射击	钉子	!

现在我最想做的就是把干扰器塞进你的腰带里，然后按下发射按钮！

" [ðə; ði] ['blɒki] [pətroʊlmænz] ['nʌk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [rɪdʒd] [ænd; ənd] [tɔ:t] ,

"	The	blocky	patrolman's	knuckles	were	white	,	the	muscles	ridged	and	taut	,
"	这	方块状	巡警的	指关节	是	白色的	,	这	肌肉	脊状的	和	紧绷	,

“这位身材魁梧的巡警指关节泛白，肌肉线条分明，紧绷着。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

but	**he**	**kept**	**his**	**voice**	**even**	**and**	**unruffled**	**.**
但	他	保留	他的	嗓音	甚至	和	镇定自若	.

但他始终保持着平静沉着的语气。

" [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] . "

"	**I'm**	**not**	**asking**	**for**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grimly**	**,**	**"**	**this**	**is**	**for**	**Elise**	**.**	**"**
"	我是	不是	问	为了	我	,	"	他	说	阴沉地	,	"	这	是	为了	爱丽丝	.	"

“我不是为了我自己，”他神情严肃地说，“这是为了艾莉丝。”

" [eˈliːz] ?

"	**Elise**	**?**
"	爱丽丝	?

“艾莉丝？”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] ? "

What	**have**	**I**	**got**	**to**	**do**	**with**	**her**	**any**	**more**	**?**	**"**
什么	有	我	得到	到	做	和	她	任何	更多的	?	"

我跟她还有什么关系?

" [ʃiːz] [məˈruːnd] ['sʌmweə(r)] [ɒn]['viːnəs] — [meɪ][biː; bi] [ded] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] .

"	**She's**	**marooned**	**somewhere**	**on**	**Venus**	**—**	**may**	**be**	**dead**	**on**	**one**	**of**	**the**	**islands**	**.**
"	她是	被困	某处	在	金星	—	可能	是	死的	在	一	的	这	岛屿	.

“她被困在金星的某个地方——可能已经死在某个岛上了。”

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [brəʊk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['aɪən][kən'trəʊl] .

"	**The**	**colonel's**	**voice**	**broke**	**despite**	**his**	**iron**	**control**	**.**
"	这	上校的	嗓音	打破	尽管	他的	铁	控制	.

尽管上校极力控制着自己的情绪，但他的声音还是哽咽了。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [væl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['despərətli] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**Val**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**desperately**	**,**	**"**	**you've**	**got**	**to**	**find**	**her**
"	为了	神的	清酒	,	瓦尔	,	"	他	完成的	绝望地	,	"	你已经	得到	到	寻找	她

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

and	**bring**	**her**	**back**	**!**
和	带来	她	后退	!

“看在上帝的份上，瓦尔，”他绝望地说道，“你一定要找到她，把她带回来！”

" [bʌt; bət][væl] ['kɛntən] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

"	**But**	**Val**	**Kenton**	**was**	**not**	**listening**	**.**
"	但	瓦尔	肯顿	曾是	不是	聆听	.

但瓦尔·肯顿并没有听进去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['læŋgərəs] [naɪts]

His	**mind**	**was**	**far**	**away**	**,**	**drawing**	**back**	**the**	**memories**	**of**	**long**	**languorous**	**nights**
他的	头脑	曾是	远的	离开	,	绘画	后退	这	回忆	的	长的	慵懒的	夜晚

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [muːn] ,

beneath	**a**	**tropical**	**moon**	**,**
下面	一个	热带	月亮	,

他的思绪飘向远方，回忆起热带月光下那些漫长而慵懒的夜晚。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒft] [ʃʊʃ] - [ʃʊʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

remembering	**the**	**soft**	**shush**	**-**	**shush**	**of**	**waves**	**lapping**	**at**	**the**	**shore**	**,**
记住	这	柔软的	嘘	-	嘘	的	波浪	交叠	在	这	支撑	,

还记得海浪轻柔地拍打着海岸的沙沙声，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [triː] [frɒnd] .

of	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**trade**	**winds**	**through**	**tree**	**fronds**	**.**
的	这	耳语	的	这	贸易	风	通过	树	叶状体	.

信风轻拂树叶的低语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪˈliːzɪz] [ˈslendə(r)] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [tuː; tə]

He	was	recalling	the	lithe	grace	of	Elise's	slender	body	as	they	whirled	to
他	曾是	回忆	这	轻盈	优雅	的	艾莉丝的	苗条	身体	作为	他们	旋转	到

[ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈɔːkɪstrə] .

the	muted	strains	of	a	hidden	orchestra	.
这	静音	菌株	的	一个	隐	乐队	.

他回忆起艾丽丝纤细身躯的轻盈优雅，他们随着隐秘乐团低沉的乐声旋转起舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkʌndʒərɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	conjuring	back	again	the	perfume	of	her	hair	and	the
他	曾是	魔法	后退	再次	这	香水	的	她	头发	和	这

[ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]

softness	of	her	voice	as	she	whispered	to	him	of	her	love	and
柔软	的	她	嗓音	作为	她	低声说道	到	他	的	她	爱	和

[hɜː(r); hə(r)][plænz] .

her	plans	.
她	计划	.

他仿佛又回到了她头发的芬芳和她轻声细语诉说爱意和计划时的温柔嗓音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsɒlɪd][grɪp][əˈpɒn][hɪz; ɪz]

And	then	he	was	back	in	the	present	,	feeling	the	solid	grip	upon	his
和	然后	他	曾是	后退	在	这	展示	,	感觉	这	坚硬的	紧握	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后他回过神来，感觉到肩膀上被牢牢地按着。

['siːɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] [rɪˈflektɪd] [ɪn] ['mæθjuː] ['baːbəz] [aɪz] .

seeing	the	fear	reflected	in	Matthew	Barber's	eyes	.
看到	这	害怕	反映	在	马修	理发师	眼睛	.

看到了马修·巴伯眼中流露出的恐惧。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst] [twɪndʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)][hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [gruː]

He	felt	the	first	twinge	of	fear	himself	,	and	his	face	hardened	and	grew
他	毛毡	这	第一的	轻微疼痛	的	害怕	他自己	,	和	他的	脸	硬化	和	生长

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

他自己也感到一阵恐惧，脸色变得僵硬起来。

" [eˈliːz] [ɒn] ['viːnəs] ?

"	Elise	on	Venus	?
"	爱丽丝	在	金星	?

“金星上的艾莉丝？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	he	asked	,	"	what	the	devil	is	she	doing	there	?	"
"	他	问	,	"	什么	这	魔鬼	是	她	正在做	那里	?	"

他问道：“她到底在那儿干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['təʊni] ['ændruːz] .

"	She	went	with	Tony	Andrews	.
"	她	去	和	托尼	安德鲁斯	.

她和托尼·安德鲁斯一起走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	was	finishing	the	job	you	started	,	and	she	stowed	away	in	his	ship	.
他	曾是	精加工	这	工作	你	开始	,	和	她	已存放	离开	在	他的	船	.

他正在完成你未竟的事业，而她偷偷溜上了他的船。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃi:; ʃi] [left] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] .

When	I	found	the	note	she	left	,	it	was	too	late	to	do	anything	.
什么时候	我	成立	这	笔记	她	左边	,	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	.

当我发现她留下的字条时，已经太晚了，什么也做不了了。

" [ðə; ði] [blɜ:(r)] [ɒv; əv] [heɪt] [ɪn] [væl] [kɛntənz] [maɪnd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [si:md]

"	The	blur	of	hate	in	Val	Kenton's	mind	then	was	a	savage	thing	that	seemed
"	这	模糊	的	恨	在	瓦尔	肯顿的	头脑	然后	曾是	一个	野蛮的	事物	那	似乎

[tu:; tə] [dreɪn] [ɔ:l] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

to	drain	all	strength	from	his	body	.
到	流走	全部	力量	从	他的	身体	.

"当时瓦尔·肯顿脑海中的仇恨像野兽一样，似乎吸干了他身体的所有力量。"

[hi:; hi] [wɜ:l] , [feɪst] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,

He	whirled	,	faced	the	gray	stone	wall	,
他	旋转	,	面对	这	灰色的	石头	墙	,

他猛地转身，面对着灰色的石墙。

[ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] - [lʌst] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

afraid	the	other	would	see	the	murder	-	lust	that	lay	so	near	the	surface	of	his
害怕的	这	其他	会	看	这	谋杀	-	欲望	那	躺	所以	靠近	这	表面	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他害怕对方会看出他眼中那近乎杀意的欲望。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] ['təʊni] , " [hi:; hi] ['greɪtɪd] [bɪ'twi:n] [set] [dʒɔ:z] ,

"	To	hell	with	Tony	,	"	he	grated	between	set	jaws	,
"	到	地狱	和	托尼	,	"	他	磨碎的	之间	放	下颚	,

"去他妈的托尼，"他咬牙切齿地说。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [skwi:l] [ɒn] [ˌem 'i:] !

"	he	was	the	one	who	squealed	on	me	!
"	他	曾是	这	一	WHO	尖叫	在	我	!

"是他告发我的！"

" ['kɜ:n(ə)l] ['ba:bəz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] [ɪn] [dɪs'teɪst] ,

"	Colonel	Barber's	mouth	tightened	in	distaste	,
"	上校	理发师	嘴	收紧	在	厌恶	,

巴伯上校厌恶地抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	for	one	interminable	second	his	hand	toyed	with	the	butt	of	his
和	为了	一	没完没了	第二	他的	手	玩弄	和	这	屁股	的	他的

[dɪs'rʌptə(r)] ['pɪst(ə)l] ;

disruptor	pistol	;
颠覆者	手枪	;

他的手在干扰手枪的枪托上摆弄了足足一秒钟；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmpɪtənt] [self] [ə'gen] .

and	then	he	was	his	old	competent	self	again	.
和	然后	他	曾是	他的	老的	胜任的	自己	再次	.

然后，他又恢复了以前那种能干的状态。

" [hi:; hi] ['əʊnli] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] , [væl] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

"	He	only	did	his	duty	,	Val	,	"	he	said	slowly	,	"	after	all	,
"	他	仅有的	做过	他的	责任	,	瓦尔	,	"	他	说	缓慢地	,	"	后	全部	,

"他只是尽了自己的职责，瓦尔，"他缓缓说道，"毕竟。"

[juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [lɔːz] , [wen] [juː; jʊ] ['smʌgld] [ðəʊz]

you	broke	your	oath	and	the	Interplanetary	laws	,	when	you	smuggled	those
你	打破	你的	誓言	和	这	星际	法律	, 什么时候		你	走私	那些

[drʌgz] [ænd; ənd] [gæsiz] [frɒm; frəm] [mɑːz] .

drugs	and	gasses	from	Mars	.
药物	和	气体	从	火星	.

你从火星走私毒品和气体，违背了你的誓言和星际法律。

" [væl] ['kɛntən] [tɜːnd] , ['bleɪzɪŋ] [aɪd] ,

"	Val	Kenton	turned	,	blazing	eyed	,
"	瓦尔	肯顿	转向	,	炽烈	眼睛	,

瓦尔·肯顿转过身，双眼怒火中烧，

[ænd; ənd] [səʊ] ['twɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

and	so	twisted	were	his	features	that	the	patrolman	took	an	involuntary
和	所以	扭曲	是	他的	特征	那	这	巡警	采取	一个	非自愿

[step] ['bækwəd] .

step	backward	.
步	落后	.

他的面容扭曲得厉害，以至于巡警不由自主地后退了一步。

" [aɪ] [swɔː(r)] [aɪ'd] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	I	swore	I'd	get	him	for	that	!
"	我	发誓	ID	得到	他	为了	那	!

“我发誓我一定要让他付出代价！”

" [hiː; hi] [spæt] ['sɪb.ɪ.lənt.li] , " [aɪ] [swɔː(r)] [aɪ'd] [get] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	he	spat	sibilantly	,	"	I	swore	I'd	get	revenge	for	what	he	did	to	me	!
"	他	争吵	嘶嘶声	,	"	我	发誓	ID	得到	复仇	为了	什么	他	做过	到	我	!

他嘶嘶地啐了一口，“我发誓要报复他对我所做的一切！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃɑːns] .

And	now	this	is	my	chance	.
和	现在	这	是	我的	机会	.

现在机会来了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪl] [nɒt] [help] ['reskjuː] [hɪm] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	I'll	not	help	rescue	him	,	"	he	stated	flatly	.
"	患病的	不是	帮助	救援	他	,	"	他	声明	断然	.

“我不会帮忙救他，”他断然说道。

" [bʌt; bət] [lɔːd] , [væl] , [juː; jʊ] [kænt] [let] [e'liːz] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	But	Lord	,	Val	,	you	can't	let	Elise	and	Johnson	,	the	chemist	,
"	但	主	,	瓦尔	,	你	不能	让	爱丽丝	和	约翰逊	,	这	化学家	,

“但是瓦尔大人，您不能让伊莉丝和化学家约翰逊……”

[daɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [heɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ]

die	just	because	of	an	insane	hate	against	a	man	who	did	not	harm	you
死	只是	因为	的	一个	疯狂的	恨	反对	一个	男人	WHO	做过	不是	伤害	你

[mə'lɪʃəsli] ! "

maliciously	!	"
恶意地	!	"

仅仅因为对一个并未恶意伤害你的人怀有疯狂的仇恨，就丢了性命！

" [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] !

"	I	can	and	I	will	!
"	我	能	和	我	将要	!

“我能做到，而且我一定会做到！”

[hel] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Hell	,	what	do	I	care	what	happens	to	them	?
地狱	,	什么	做	我	关心	什么	发生	到	他们	?

我才不在乎他们怎么样呢!

['təʊni] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [gɒt][ˌem 'iː][sent] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

Tony	betrayed	me	,	got	me	sent	up	for	trial	.
托尼	背叛	我	,	得到	我	发送	向上	为了	审判	.

托尼背叛了我，害我上了法庭。

[e'liːz] [drɒpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['kɒmɪt] .

Elise	dropped	me	like	a	red	-	hot	comet	.
爱丽丝	掉落	我	喜欢	一个	红色的	-	热的	彗星	.

艾莉丝像一颗炽热的彗星一样抛弃了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːst][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [vəʊt] [ðæt] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

And	you	cast	the	deciding	vote	that	kicked	me	out	of	the	service	with	a
和	你	投掷	这	决定	投票	那	踢	我	出去	的	这	服务	和	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]['eni] [ʃɪp] [ðæt] [flaɪz] .

reputation	that	keeps	me	out	of	any	ship	that	flies	.
名声	那	保持	我	出去	的	任何	船	那	苍蝇	.

而你投下了决定性的一票，将我逐出了军队，让我名声扫地，再也上不了任何能飞的船。

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ['fɔːsəbli] .

"	His	hand	moved	forcibly	.
"	他的	手	已搬	强制	.

他的手用力地动了一下。

" [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] !

"	No	,	I'll	never	lift	a	hand	to	save	any	of	you	from	anything	!
"	不	,	患病的	绝不	举起	一个	手	到	节省	任何	的	你	从	任何事物	!

"不，我绝不会出手救你们任何人！"

" [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [sʌkt] ['æbsəntli] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,

"	He	slumped	to	the	bunk	,	sucked	absently	on	the	cigarette	,
"	他	瘫倒	到	这	假寐	,	真烂	心不在焉地	在	这	卷烟	,

他颓然地倒在铺位上，心不在焉地吸着烟。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz]

his	wide	shoulders	shaking	from	the	violent	emotions	that	sped	through	his
他的	宽的	肩膀	摇晃	从	这	暴力	情绪	那	加速	通过	他的

['tɜːbjələnt] [maɪnd] .

turbulent	mind	.
湍流	头脑	.

他宽阔的肩膀因汹涌澎湃的情绪在他动荡不安的脑海中翻腾而颤抖。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪn'drɔːn] [gɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [breθ] ,

He	heard	the	sudden	indrawn	gasp	of	the	colonel's	breath	,
他	听到	这	突然	内嵌	喘气	的	这	上校的	气息	,

他听到上校突然倒吸了一口气，

['nəːtʃəd] [ə; eɪ]['tɜːdʒɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

nurtured	a	turgid	satisfaction	that	the	other	was	in	trouble	with	which	he
培育	一个	膨胀的	满意	那	这	其他	曾是	在	麻烦	和	哪个	他

[kʊd; kəd][nɒt][kəʊp] .

could	not	cope	.
可以	不是	应付	.

看到对方陷入自己无法应对的困境，他心中滋生了一种虚幻的满足感。

" [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][help][faɪnd][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [lʌvd] ,

"	You	absolutely	refuse	to	help	find	the	girl	you	loved	,
"	你	绝对地	拒绝	到	帮助	寻找	这	女孩	你	喜爱	,

你坚决拒绝帮助寻找你爱过的女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

and	to	endeavor	to	rescue	her	and	the	others	?
和	到	努力	到	救援	她	和	这	其他的	?

并尽力营救她和其他人?

" ['bɑːbə(r)] [sed] ['tensli] .

"	Barber	said	tensely	.
"	理发师	说	紧张地	.

理发师紧张地说。

['sʌd(ə)n] ['vɪʃəs] ['slaɪnəs] ['daːkənd] [væl] [kɛntənz] [aɪz] .

Sudden	vicious	slyness	darkened	Val	Kenton's	eyes	.
突然	恶毒	狡猾	变暗	瓦尔	肯顿的	眼睛	.

瓦尔·肯顿的眼神中突然闪过一丝阴险狡诈的光芒。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	I	didn't	say	that	,	"	he	countered	,	"	before	I	make	a	definite	decision
"	我	没有	说	那	,	"	他	反驳	,	"	前	我	制作	一个	定	决定

,

,

,

“我没说过那样的话,”他反驳道,“在我做出最终决定之前。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

we've	got	a	little	talking	to	do	.	"
我们已经	得到	一个	小的	说	到	做	.	"

我们得好好谈谈。

" [aɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] . "

"	I'll	promise	anything	within	reason	.	"
"	患病的	承诺	任何事物	之内	原因	.	"

“只要合理,我什么都答应。”

" [ai] [wɒnt] [bæk] [maɪ][əʊld] ['reɪtɪŋ] ; [ai] [wɒnt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;

"	I	want	back	my	old	rating	;	I	want	command	of	the	finest	ship	in	the	service	;
"	我	想	后退	我的	老的	等级	;	我	想	命令	的	这	最好的	船	在	这	服务	;

“我要恢复我以前的军衔;我要指挥海军中最优秀的战舰;

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːd(ə)n] .

and	I	want	a	Presidential	pardon	.
和	我	想	一个	总统	赦免	.

我想要总统特赦。

" ['kɜːn(ə)l] ['baːbəz] [feɪs] [hæd; həd][eɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld]

"	Colonel	Barber's	face	had	aged	twenty	years	;	he	was	suddenly	an	old
"	上校	理发师	脸	有	老年人	二十	年	;	他	曾是	突然	一个	老的

['brəʊkən][mæn] .

broken	man	.
破碎的	男人	.

“巴伯上校的脸仿佛老了二十岁;他突然变成了一个衰老憔悴的人。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['fiːtʃəz] .

He	shook	his	head	slowly	,	defeat	in	his	gray	features	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	,	击败	在	他的	灰色的	特征	.

他缓缓摇了摇头,灰白的脸上满是挫败感。

" [ai][kænt][duː; də]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

"	I	can't	do	any	of	those	things	,	Val	,	"	he	said	slowly	,	"	and	you	know
"	我	不能	做	任何	的	那些	事物	,	瓦尔	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	你	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“瓦尔,我什么都做不了,”他缓缓说道,“你知道的。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ai][kæn; kən] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

But	I	will	bring	all	the	weight	I	can	swing	your	way	,
但	我	将要	带来	全部	这	重量	我	能	摇摆	你的	方式	,

但我会尽我所能为你提供一切帮助，

[tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

to	clear	your	name	and	give	you	a	new	start	.
到	清除	你的	姓名	和	给	你	一个	新的	开始	.

帮你洗清罪名，给你一个重新开始的机会。

" [væl] ['kɛntən] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] ['fiːtʃəz] .

"	Val	Kenton	laughed	,	but	there	was	no	amusement	in	his	eyes	or	features	.
"	瓦尔	肯顿	笑了	,	但	那里	曾是	不	娱乐	在	他的	眼睛	或者	特征	.

瓦尔·肯顿笑了，但他的眼神和表情中没有一丝笑意。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [wei] .

"	I've	got	you	over	a	barrel	,	"	he	snapped	,	"	you've	got	to	play	my	way	.
"	我已经	得到	你	超过	一个	桶	,	"	他	啪啪	,	"	你已经	得到	到	玩	我的	方式	.

“我把你逼到绝境了，”他厉声说道，“你必须按我的方式来。”

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] ['viːnəs] - [klaʊd] ['envələʊp] ,

I'm	the	only	living	man	who	has	ever	penetrated	Venus	'	cloud	envelope	,
我是	这	仅有的	活的	男人	WHO	有	曾经	渗透	金星	-	云	信封	,

我是唯一一个曾经穿透过金星云层的在世男子。

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [ðəʊz] ['aɪləndz][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['reskjuː] [bɪ'fɔː(r)] [e'liːz]

the	only	human	who	can	find	those	islands	and	effect	a	rescue	before	Elise
这	仅有的	人类	WHO	能	寻找	那些	岛屿	和	影响	一个	救援	前	爱丽丝

[ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] [ə'tækɪŋ]

and	Tony	and	Johnson	starve	to	death	—	or	are	killed	by	attacking
和	托尼	和	约翰逊	饿死	到	死亡	—	或者	是	被杀	经过	攻击

[viˈnjuːsiən] .

Venusians	.
金星人	.

唯一能找到那些岛屿并在艾莉丝、托尼和约翰逊饿死或被攻击的金星人杀死之前进行营救的人类。

[ænd; ənd] [juːv] [hɜːd] [maɪ][dɪ'mɑːndz] ; ['aɪðə(r)] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	you've	heard	my	demands	;	either	meet	them	,
和	你已经	听到	我的	需求	;	任何一个	见面	他们	,

你已经听到了我的要求；要么满足它们，

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [pə'trəʊl][kænt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

or	the	whole	Patrol	can't	find	them	in	time	to	save	their	lives	.
或者	这	所有的	巡逻	不能	寻找	他们	在	时间	到	节省	他们的	生活	.

或者整个巡逻队都无法及时找到他们，从而挽救他们的生命。

" ['kɜːn(ə)l] ['bɑːbə(r)] ['ʃɪftɪd] ['pɒndərəsli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['tʃɪz(ə)ld] ['grænɪt] .

"	Colonel	Barber	shifted	ponderously	,	his	face	like	chiseled	granite	.
"	上校	理发师	转移	沉重地	,	他的	脸	喜欢	凿刻	花岗岩	.

巴伯上校沉重地挪动了一下身子，他的脸像雕刻过的花岗岩一样棱角分明。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [wɜːd] ? "

"	That	is	your	final	word	?	"
"	那	是	你的	最终的	单词	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ðæts] [maɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] . "

"	That's	my	final	word	.	"
"	那就是	我的	最终的	单词	.	"

“这是我的最后发言。”

" [bʌt; bət] , [væl] — ? "
" But , Val — ? "
" 但 , 瓦尔 — ? "

“但是，瓦尔——？”

" [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] !
" Get out , and leave me alone !
" 得到 出去 , 和 离开 我 独自的 !

滚出去，别烦我！

[kʌm] [bæk] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] ['bɪznəs] .
Come back when everything is settled , and we'll talk business .
来 后退 什么时候 一切 是 定居 , 和 出色地 讲话 商业 .

等一切都尘埃落定后再来谈正事。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem ˈiː] . "
Until then , don't bother me . "
直到 然后 , 不 打扰 我 . "

在此之前，请不要打扰我。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['slaɪmi]['lɪt(ə)l][ræt] !
" You dirty , slimy little rat !
" 你 肮脏的 , 黏糊糊的 小的 鼠 !

你这只肮脏、卑鄙的小老鼠！

" ['kɜːn(ə)l] ['bɑːbə(r)] [slæpt] [væl] ['kɛntən] ['skweəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" Colonel Barber slapped Val Kenton squarely across the mouth .
" 上校 理发师 被掌掴 瓦尔 肯顿 完全 穿过 这 嘴 .

“巴伯上校狠狠地扇了瓦尔·肯顿一巴掌。”

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [eˈliːz] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['krʊkɪd]
" I thought maybe Elise was right , and that you had just gone crooked
" 我 想法 或许 爱丽丝 曾是 正确的 , 和 那 你 有 只是 已消失 歪
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

“我当时想，也许艾丽丝是对的，你只是暂时走错了路；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
but now I can see just what kind of a man you really are .
但 现在 我 能 看 只是 什么 种类 的 一个 男人 你 真的 是 .

但现在我终于看清了你究竟是个什么样的人。

" [hiː; hi][spæt] [dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːtɪd] [mænz] [feɪs] .
" He spat directly into the seated man's face .
" 他 争吵 直接地 进入 这 坐着 男人的 脸 .

他直接朝坐着的那名男子脸上吐了口唾沫。

" [aɪl] [gəʊ][maɪˈself] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [get] [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" I'll go myself , before I get on my knees to you !
" 患病的 去 我 , 前 我 得到 在 我的 膝盖 到 你 !

“我宁愿自己去，也不愿跪在你面前！”

" [væl] ['kɛntən] [keɪm] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Val Kenton came lithely to his feet ,
" 瓦尔 肯顿 来了 轻盈地 到 他的 脚 ,

瓦尔·肯顿轻盈地站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [fɪst] [rɔkt] [ðə; ði][əʊld][pəˈtrəʊlmən] [hɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and his driving fist rocked the old patrolman hard against the wall .
和 他的 驾驶 拳头 摇滚 这 老的 巡警 难的 反对 这 墙 .

他挥舞着拳头，狠狠地把老巡警打到墙上。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['smæʃɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [heɪt]

He	followed	his	advantage	,	smashing	with	both	hands	,	his	eyes	sullen	and	hate
他	随后	他的	优势	,	粉碎	和	两个都	双手	,	他的	眼睛	忧郁	和	恨

- ['fɪlɪŋ] .

-	filling	.
-	填充	.

他趁机猛击，双手猛砸，眼神阴沉而充满仇恨。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd][æz; əz] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm] ['baːbəz] [feɪs] .

He	laughed	aloud	as	blood	spurted	from	Barber's	face	.
他	笑了	大声	作为	血	喷涌而出	从	理发师	脸	.

巴伯脸上喷出鲜血，他放声大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][pə'trəʊlmən] ['ræli] ,

And	then	the	patrolman	rallied	,
和	然后	这	巡警	集结	,

然后巡警振作起来，

['straɪkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]

striking	back	with	the	power	and	precision	that	came	from	forty	years	of
引人注目	后退	和	这	力量	和	精确	那	来了	从	四十	年	的

[pə'trəʊl] [wɜːk] .

Patrol	work	.
巡逻	工作	.

凭借四十年的巡逻工作经验，以强大的力量和精准的手段予以反击。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slæʃed] [aʊt] , [drəʊv][ðə; ðiː]['laɪtə(r)][mæn][ə'saɪd] ,

His	right	hand	slashed	out	,	drove	the	lighter	man	aside	,
他的	正确的	手	削减	出去	,	驾驶	这	打火机	男人	旁边	,

他右手猛地挥出，将那个体重较轻的男人击到一边。

[hɪz; ɪz][left] [dɑːtɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nek] [bləʊ] [ðæt] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] [kɛntənz] [left] [ɑːm] .

his	left	darting	in	for	a	neck	blow	that	partially	paralyzed	Kenton's	left	arm	.
他的	左边	飞镖	在	为了	一个	脖子	吹	那	部分	瘫痪	肯顿的	左边	手臂	.

他的左手猛击肯顿的颈部，导致肯顿的左臂部分瘫痪。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [slʌgd] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]

They	stood	and	slugged	for	seconds	,	their	breathing	harsh	and
他们	站立	和	被重击	为了	秒	,	他们的	呼吸	残酷的	和

[streɪnd] , [ðeə(r)][hændz][laɪk]['bruːt(ə)l] ['blʌdʒən] ['smæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] .

strained	,	their	hands	like	brutal	bludgeons	smashing	—	smashing	—	smashing	.
紧张	,	他们的	双手	喜欢	野蛮	棍棒	粉碎	—	粉碎	—	粉碎	.

他们站着，猛烈地搏斗了几秒钟，呼吸急促而沉重，双手像残酷的棍棒一样猛击——猛击——猛击。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['baːbəz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [geɪv] [hɪm][ðə; ðiː] [edʒ] .

And	Colonel	Barber's	physical	condition	gave	him	the	edge	.
和	上校	理发师	身体的	状况	给予	他	这	边缘	.

巴伯上校的身体素质使他占据了优势。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [ə'fensɪv] , ['draɪvɪŋ][væl] ['kɛntən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	took	the	offensive	,	driving	Val	Kenton	before	him	,
他	采取	这	进攻	,	驾驶	瓦尔	肯顿	前	他	,

他采取了进攻策略，将瓦尔·肯顿逼到了墙头。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['flʌri] [ɒv; əv] [bləʊz] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

releasing	his	grief	and	terror	in	a	wild	flurry	of	blows	that	stretched	the	other
发布	他的	悲伤	和	恐怖	在	一个	荒野	阵雪	的	打击	那	拉伸	这	其他

[ɒn][ðə; ðiː] [sɪ'ment] ['flɔːrɪŋ] .

on	the	cement	flooring	.
在	这	水泥	地板	.

他将悲痛和恐惧化作一阵狂乱的拳头，将对方打倒在水泥地上。

[væl] ['kɛntən] [went] [daʊn] , [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm] [ə'gen] .

Val	Kenton	went	down	,	tried	to	force	his	arms	to	lift	him	again	.
瓦尔	肯顿	去	向下	,	尝试	到	力量	他的	武器	到	举起	他	再次	.

瓦尔·肯顿倒下了，他试图用尽全力再次撑起自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

There	was	a	dull	respect	in	his	mind	for	the	other	man	,
那里	曾是	一个	乏味的	尊重	在	他的	头脑	为了	这	其他	男人	,

他对另一个人有一种淡淡的敬意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['ægəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] [bləʊz]

but	it	vanished	almost	instantly	as	agony	from	the	patrolman's	blows
但	它	消失了	几乎	即刻	作为	痛苦	从	这	巡警的	打击

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

flooded	his	body	.
被淹	他的	身体	.

但随着巡警的殴打带来的剧痛席卷全身，这种感觉几乎瞬间消失了。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ə'gen] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

He	shoved	again	with	both	hands	on	the	floor	,
他	推搡	再次	和	两个都	双手	在	这	地面	,

他双手撑地，再次用力推搡。

[ðen] ['krʌmpld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [kləʊzd] ['ɪnstəntli] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

then	crumpled	into	a	fold	of	blackness	that	closed	instantly	over	everything	.
然后	皱巴巴的	进入	一个	折叠	的	黑	那	关闭	即刻	超过	一切	.

然后瞬间化作一团黑暗，将一切笼罩其中。

['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:bə(r)] [li:nd] ['gɑ:spɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Colonel	Barber	leaned	gaspingly	against	the	wall	,
上校	理发师	倾斜	喘息着	反对	这	墙	,

巴伯上校气喘吁吁地靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:mli] ['spekjələtɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	eyes	calmly	speculative	as	he	watched	the	feeble	twitching	of	the
他的	眼睛	平静地	推测性的	作为	他	观看	这	微弱	抽搐	的	这

[ʌn'kɒnʃəs] ['kɛntən] .

unconscious	Kenton	.
无意识	肯顿	.

他目光平静而沉思地注视着昏迷不醒的肯顿微弱的抽搐。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)] , ['paʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	a	bit	,	he	moved	to	the	cell	door	,	pounded	for	attention	,
后	一个	少量	,	他	已搬	到	这	细胞	门	,	猛击	为了	注意力	,

过了一会儿，他走到牢房门口，用力敲门引起注意。

[geɪv] [kwɪk] ['ɔ:dərs] [wen] [ðə; ði] [gɑ:d] [ə'raɪvd] .

gave	quick	orders	when	the	guard	arrived	.
给予	快的	订单	什么时候	这	警卫	到达的	.

警卫到达后，立即下达了命令。

['moməntsl ['leɪtə(r)] ,

Moments	later	,
瞬间	之后	,

片刻之后，

[fɔ:(r)] [gɑ:dz] ['kærid] [væl] [kɛntənz] [slæk] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [ðæt]

four	guards	carried	Val	Kenton's	slack	body	out	of	the	cell	and	up	the	ramp	that
四	守卫	携带	瓦尔	肯顿的	松弛	身体	出去	的	这	细胞	和	向上	这	坡道	那

[led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

led	to	the	outside	.
引领	到	这	外部	.

四名狱警抬着瓦尔·肯顿瘫软的身体走出牢房，沿着通往外面的斜坡走了出去。

[ðeɪ] [pleɪst] [væl] ['kɛntən] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ðen] [left] ['saɪləntli] ,

They	placed	Val	Kenton	as	directed	,	then	left	silently	,
他们	放置	瓦尔	肯顿	作为	指导	,	然后	左边	默默	,

他们按照指示安置好瓦尔·肯顿，然后默默地离开了。

[ðeə(r)] [aɪz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:bə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk]

their	eyes	puzzled	as	they	glanced	at	Colonel	Barber	bent	over	the	note	book
他们的	眼睛	困惑	作为	他们	瞥了一眼	在	上校	理发师	弯曲	超过	这	笔记	书

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fi:ld] [laɪts] .

in	the	bright	glow	of	the	landing	-	field	lights	.
在	这	明亮的	辉光	的	这	降落	-	场地	灯	.

他们疑惑地看着巴伯上校在机场明亮的灯光下弯腰看笔记本。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [skaʊt] ['kru:zə(r)] [fled] [wɪð] ['rɔ:rɪŋ] [dʒets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs]

Three	minutes	later	,	a	scout	cruiser	fled	with	roaring	jets	into	the	blackness
三	分钟	之后	,	一个	侦察	巡洋舰	逃亡	和	咆哮	喷气式飞机	进入	这	黑

[ɒv; əv][stɑ:(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] [speɪs] .

of	star	-	sprinkled	space	.
的	星星	-	撒上	空间	.

三分钟后，一艘侦察巡洋舰轰鸣着喷气发动机飞入繁星点点的漆黑太空。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [trə'dʒektəri][fɔ:(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

It	took	a	high	trajectory	for	seconds	,
它	采取	一个	高的	弹道	为了	秒	,

它以高弹道飞行了几秒钟，

[ðen] [kɜ:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['flætnd] [ɑ:k] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]

then	curved	into	a	flattened	arc	that	pointed	a	few	degrees	ahead	of	the	green
然后	弯曲	进入	一个	扁平的	弧	那	尖	一个	很少	学位	前方	的	这	绿色的

[spek] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vi:nəs] ,

speck	of	light	that	was	Venus	,
斑点	的	光	那	曾是	金星	,

然后弯曲成扁平的弧形，指向金星那绿色光点前方几度。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [flaɪt] .

in	the	direction	of	the	planet's	flight	.
在	这	方向	的	这	行星的	航班	.

沿着行星的运行方向。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [blɑ:st] ['dwindl] [ɪn][saɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['redɪʃ] [spek] [ɪn]

Slowly	,	the	rocket	-	blast	dwindled	in	size	until	it	was	a	tiny	reddish	speck	in
缓慢地	,	这	火箭	-	爆炸	减少	在	尺寸	直到	它	曾是	一个	微小的	微红	斑点	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

火箭爆炸产生的冲击波逐渐缩小，最终变成太空中一个微小的红色光点。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['blæknəs]

After	a	bit	,	even	that	was	gone	—	and	there	was	only	the	blackness
后	一个	少量	,	甚至	那	曾是	已消失	—	和	那里	曾是	仅有的	这	黑

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

过了一会儿，连那也消失了——只剩下无尽的黑暗。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [laɪk] ['taɪni]['daɪəməndz][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [dreɪp] .

against	which	the	stars	shone	like	tiny	diamonds	on	a	black	velvet	drape	.
反对	哪个	这	明星	闪耀	喜欢	微小的	钻石	在	一个	黑色的	天鹅绒	垂帘	.

繁星点点，如同点缀在黑色天鹅绒幕布上的小钻石。

[væl] ['kɛntən] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [blɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] .

Val	Kenton	came	slowly	back	to	consciousness	,	his	senses	blurred	and	distorted	.
瓦尔	肯顿	来了	缓慢地	后退	到	意识	,	他的	感官	模糊	和	扭曲	.

瓦尔·肯顿缓缓恢复了意识，他的感官模糊不清。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[bliŋk] ['deɪzɪdlɪ] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [fə'mɪliə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

blinked	dazedly	when	they	caught	sight	of	shiny	familiar	instruments	on	the	panel	before	him	.
眨眼	茫然地	什么时候	他们	捕捉	视线	的	闪亮的	熟悉的	仪器	在	这	控制板	前	他	.

当他们看到面前面板上闪闪发光的熟悉仪器时，都茫然地眨了眨眼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [siːt] .

He	tried	to	move	,	found	that	he	was	strapped	to	the	cushions	of	the	pilot	seat	.
他	尝试	到	移动	,	成立	那	他	曾是	绑带	到	这	靠垫	的	这	飞行员	座位	.

他试图动弹，却发现自己被绑在了驾驶座的垫子上。

[hiː; hi] [lik] [draɪ] [lɪps] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	licked	dry	lips	,	shook	his	head	,
他	舔过	干燥	嘴唇	,	摇晃	他的	头	,

他舔了舔干裂的嘴唇，摇了摇头。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ɪn'seɪn] .

wondering	if	the	beating	he	had	taken	had	driven	him	insane	.
好奇	如果	这	殴打	他	有	已采取	有	驱动	他	疯狂的	.

他怀疑自己是不是因为挨打而精神失常了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stedi] ['rɪðmɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['rɑːkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	felt	the	steady	rhythmic	vibration	of	the	pounding	rockets	in	the	ship	,
他	毛毡	这	稳定的	节奏	振动	的	这	猛击	火箭	在	这	船	,

他感觉到飞船内火箭撞击产生的稳定而有节奏的震动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dæm] [hæd; həd] ['brəʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	he	relaxed	as	suddenly	as	if	a	dam	had	broken	within	his	mind	.
和	他	轻松	作为	突然	作为	如果	一个	坝	有	破碎的	之内	他的	头脑	.

:

他突然放松下来，仿佛脑海中的堤坝决堤了一般。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəʊt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

He	saw	the	note	then	,	for	the	first	time	.
他	锯	这	笔记	然后	,	为了	这	第一的	时间	.

他那时才第一次看到了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

It	was	clipped	to	the	instrument	panel	,
它	曾是	剪辑	到	这	乐器	控制板	,

它被夹在仪表板上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʊk] .

and	was	evidently	a	sheet	of	paper	torn	from	a	note	book	.
和	曾是	显然	一个	床单	的	纸	撕裂	从	一个	笔记	书	.

显然，这是一张从笔记本上撕下来的纸。

[hiː; hi] [skaul] ['θɔːtfəli] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪp] ,

He	scowled	thoughtfully	,	lifted	it	from	the	clip	,
他	皱着眉头	深思熟虑	,	抬起	它	从	这	夹子	,

他若有所思地皱了皱眉，把它从夹子上取了下来。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['reɪdi] - ['laɪts] [gləʊ] .

tilted	it	a	bit	so	that	he	could	read	it	in	the	radi	-	light's	glow	.
斜	它	一个	少量	所以	那	他	可以	读	它	在	这	辐射	-	灯	辉光	.

他稍微倾斜了一下，以便在辐射灯光的照射下阅读。

" [væl] , ([hiː; hi] [riːd]) [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] .

"	Val	,	(	he	read	)	you	have	no	choice	now	.
"	瓦尔	,	(	他	读	)	你	有	不	选择	现在	.

"瓦尔，（他念道）你现在别无选择。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,

By	the	time	you	read	this	,
经过	这	时间	你	读	这	,

当你读到这篇文章时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

I	will	have	issued	orders	for	you	to	be	shot	on	sight	as	a	traitor	.
我	将要	有	发布	订单	为了	你	到	是	射击	在	视线	作为	一个	叛徒	.

我会下令将你作为叛徒当场枪毙。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][laɪz][ɪn]['reskjuːɪŋ] [e'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Your	only	chance	to	save	your	life	lies	in	rescuing	Elise	and	the	others	.
你的	仅有的	机会	到	节省	你的	生活	谎言	在	救援	爱丽丝	和	这	其他的	.

你唯一的生存机会就是救出艾莉丝和其他人。

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

I'm	sorry	that	I	must	use	this	method	of	forcing	you	to	do	what	you
我是	对不起	那	我	必须	使用	这	方法	的	强制	你	到	做	什么	你

[wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][let][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [wɔːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

would	do	if	you	had	not	let	your	hate	warp	your	mind	as	it	has
会	做	如果	你	有	不是	让	你的	恨	经	你的	头脑	作为	它	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我很抱歉，我不得不使用这种方法来强迫你去做如果你没有让仇恨扭曲你的思想，你本来就会做的事情。

" [e'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [mə'ruːnd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt]

"	Elise	and	the	others	are	marooned	on	an	island	they	said	was	shaped
"	爱丽丝	和	这	其他的	是	被困	在	一个	岛	他们	说	曾是	形状

[laɪk][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

like	a	turtle	.
喜欢	一个	龟	.

"艾莉丝和其他人被困在一个他们说形状像海龟的岛上。"

[ðeə(r)]['reɪdiəʊ] [went] [ded] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] .

Their	radio	went	dead	immediately	after	the	single	message	.
他们的	收音机	去	死的	立即地	后	这	单身的	信息	.

他们的无线电在发出唯一一条信息后立即断电了。

" [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [væl] ,

"	Find	them	and	bring	them	back	,	Val	,
"	寻找	他们	和	带来	他们	后退	,	瓦尔	,

"找到他们，把他们带回来，瓦尔。"

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

and	I'll	do	everything	in	my	power	to	clear	your	name	.
和	患病的	做	一切	在	我的	力量	到	清除	你的	姓名	.

我会尽我所能为你还清清白名。

" ['bɑːbə(r)] .
" **BARBER** .
" 理发师 .

“理发师。

[væl] ['kɛntən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪɻ'iːdɪŋ] [ðə; ðɪ][nəʊt] ,
Val **Kenton** **sat** **for** **a** **long** **time** **,** **reading** **and** **rereading** **the** **note** **,**
瓦尔 肯顿 卫星 为了 一个 长的 时间 , 阅读 和 重读 这 笔记 ,

瓦尔·肯顿坐着，反复阅读那张纸条，过了很久很久。

['riːəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .
really **understanding** **the** **gravity** **of** **the** **situation** **for** **the** **first** **time** **.**
真的 理解 这 重力 的 这 情况 为了 这 第一的 时间 .

第一次真正意识到事态的严重性。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ðɪ][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][hænd] , [geɪzd] [ˌʌn'siːɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['taɪni]['kæbɪn]
He **crumpled** **the** **note** **in** **his** **capable** **hand** **,** **gazed** **unseeingly** **about** **the** **tiny** **cabin**
他 皱巴巴的 这 笔记 在 他的 有能力的 手 , 凝视 不经意间 关于 这 微小的 舱
.
:
.

他用他那双灵巧的手把纸条揉成一团，茫然地环顾着这间狭小的木屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgə(r)] [druː] [waɪt] [laɪnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And **then** **anger** **drew** **white** **lines** **down** **his** **face** **,**
和 然后 愤怒 画 白色的 线条 向下 他的 脸 ,

然后，愤怒在他脸上划出了白色的条纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [mɑːz] .
and **his** **hands** **reached** **out** **to** **the** **controls** **to** **swing** **the** **ship** **toward** **Mars** **.**
和 他的 双手 达到 出去 到 这 控制 到 摇摆 这 船 朝向 火星 .

他的双手伸向控制装置，将飞船转向火星。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['həʊpləs] [ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ;
He **knew** **only** **too** **well** **how** **hopeless** **the** **task** **was** **that** **had** **been** **given** **him** **;**
他 知道 仅有的 也 出色地 如何 绝望 这 任务 曾是 那 有 到过 给定 他 ;

他非常清楚自己肩负的任务有多么毫无希望；

[nɒt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
not **one** **man** **in** **a** **million** **had** **a** **chance** **to** **bring** **it** **to** **a** **successful**
不是 一 男人 在 一个 百万 有 一个 机会 到 带来 它 到 一个 成功的
[kən'kluːʒn] .
conclusion **.**
结论 .

百万分之一的人都不可能成功地完成这项任务。

[hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ðen] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [stʌdz] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
His **hands** **slowly** **relaxed** **then** **,** **dropping** **from** **the** **control** **studs** **,** **sinking** **back** **to**
他的 双手 缓慢地 轻松 然后 , 下降 从 这 控制 螺柱 , 下沉 后退 到
[hɪz; ɪz][læp] .
his **lap** **.**
他的 膝 .

他的双手慢慢放松下来，从控制杆上滑落，垂回腿上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][traɪ] ,
He **knew** **that** **he** **had** **no** **choice** **in** **the** **matter** **,** **for** **,** **should** **he** **not** **try** **,**
他 知道 那 他 有 不 选择 在 这 事情 , 为了 , 应该 他 不是 尝试 ,

他知道自己别无选择，因为如果他不尝试，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈrʌptɪd] [ˈɪntuː] [ˌdisəˈsəuʃieit] [ˈætəmz][baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [ðæt] [ˈsaɪtɪd]

he	would	be	disrupted	into	disassociated	atoms	by	the	first	Patrol	ship	that	sighted
他	会	是	中断	进入	分离	原子	经过	这	第一的	巡逻	船	那	目击者

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈkruːzə(r)] .

him	and	his	tiny	cruiser	.
他	和	他的	微小的	巡洋舰	.

第一艘发现他和他的小型巡洋舰的巡逻舰就会把他打成碎片。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˈriːzənɪŋ] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Slowly	,	the	anger	faded	from	his	mind	,	and	clear	reasoning	came	in	its	place	.
缓慢地	,	这	愤怒	褪色	从	他的	头脑	,	和	清除	推理	来了	在	它是	地方	.

渐渐地，他心中的怒火消退了，取而代之的是清晰的理智。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈwɒʃbɔːd] [wɪð] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt][ˈpæt(ə)n]

His	forehead	washboarded	with	thought	,	and	memories	took	a	coherent	pattern
他的	前额	搓衣板	和	想法	,	和	回忆	采取	一个	相干	图案

.

:

.

他额头因思绪万千而起伏，记忆逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] - [ʃeɪpt] [ˈaɪlənd] [naʊ] ,

He	remembered	the	turtle	-	shaped	island	now	,
他	记得	这	龟	-	形状	岛	现在	,

他现在想起了那座形似乌龟的小岛。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] [fləʊ]

recalling	that	it	moved	in	the	current	of	what	he	had	called	the	North	Flow
回忆	那	它	已搬	在	这	当前的	的	什么	他	有	称为	这	北	流动

.

:

.

回想起它顺着他称之为北流的洋流移动。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] .

As	to	the	present	position	,	that	could	be	found	only	by	searching	.
作为	到	这	展示	位置	,	那	可以	是	成立	仅有的	经过	搜索	.

至于目前的情况，只能通过搜索才能找到。

[væl] [ˈkɛntən] [swɔː(r)] [ˈbɪtəli] , [ˈtaɪədli] .

Val	Kenton	swore	bitterly	,	tiredly	.
瓦尔	肯顿	发誓	苦涩地	,	疲惫地	.

瓦尔·肯顿疲惫地、愤恨地咒骂着。

[faɪv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Five	years	before	,
五	年	前	,

五年前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [feɪst] [hɪm] — [bʌt; bət]

he	would	have	welcomed	the	adventure	and	danger	that	faced	him	—	but
他	会	有	欢迎	这	冒险	和	危险	那	面对	他	—	但

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] ,

then	he	had	had	a	brilliant	future	to	look	forward	to	,
然后	他	有	有	一个	杰出的	未来	到	看	向前	到	,

他本会欣然接受摆在他面前的冒险和危险——毕竟，他原本拥有光明的前途。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ɒv; əv] [juːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][ˈeni]
and **he** **had** **had** **the** **vitality** **of** **youth** **with** **which** **to** **combat** **any**
和 他 有 有 这 活力 的 青年 和 哪个 到 战斗 任何
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger **.**
危险 .

他拥有年轻人的活力，足以应对任何危险。

[naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
Now **,** **he** **was** **but** **the** **hulk** **of** **the** **man** **he** **had** **been** **,**
现在 , 他 曾是 但 这 绿巨人 的 这 男人 他 有 到过 ,

如今，他不过是以前那个壮汉的空壳罢了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [drʌgz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ˈevə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz]
his **body** **shattered** **by** **the** **drugs** **he** **had** **used** **in** **ever** **increasing** **quantities**
他的 身体 破碎 经过 这 药物 他 有 用过的 在 曾经 增加 数量
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
for **months** **.**
为了 几个月 .

他几个月来不断增加吸毒剂量，导致他的身体被毒品摧残殆尽。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
He **had** **no** **future** **now** **,** **that** **is** **,**
他 有 不 未来 现在 , 那 是 ,

他现在已经没有未来了，也就是说，

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ˈkwɒləti] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ; [ɪnˈsted] [wɪð]
a **future** **of** **the** **type** **and** **quality** **that** **might** **have** **been** **his** **;** **instead** **with**
一个 未来 的 这 类型 和 质量 那 可能 有 到过 他的 ; 反而 和
[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
his **record** **,**
他的 记录 ,

他本可以拥有那样精彩而美好的未来；然而，他的记录却并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪlətɪŋ] [ˈpaɪrət]
he **could** **look** **forward** **to** **only** **a** **future** **of** **smuggling** **and** **piloting** **pirate**
他 可以 看 向前 到 仅有的 一个 未来 的 走私 和 飞行员 海盗
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

他所能预见的未来只有走私和驾驶海盗船。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈblɑːstɪŋ] [deθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɒŋ] [muːv] .
with **a** **blasting** **death** **waiting** **for** **his** **first** **wrong** **move** **.**
和 一个 爆破 死亡 等待 为了 他的 第一的 错误的 移动 .

等待他的，是爆炸性的死亡，只要他走错一步。

[hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]
His **expedition** **had** **been** **the** **last** **attempt** **to** **explore** **the** **water** **world** **of**
他的 远征 有 到过 这 最后的 试图 到 探索 这 水 世界 的
[ˈviːnəs] .
Venus **.**
金星 .

他的探险是人类探索金星水世界的最后一次尝试。

[faɪv] [bɪg] [ekspɪˈdɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Five **big** **expeditions** **had** **failed** **before** **him** **,**
五 大的 探险 有 失败的 前 他 ,

在他之前，已有五次大型探险失败。

[ðeə(r)] [sər'vaɪvər] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] .

their	survivors	never	leaving	the	planet	they	had	sought	to	conquer	.
他们的	幸存者	绝不	离开	这	行星	他们	有	寻求	到	征服	.

他们的幸存者从未离开过他们试图征服的星球。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['viːnəs][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

He	had	succeeded	in	searching	Venus	and	returning	,
他	有	成功了	在	搜索	金星	和	返回	,

他成功地找到了金星并返回了。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['lændɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənds]

only	because	he	had	never	landed	his	ship	on	any	of	the	floating	islands
仅有的	因为	他	有	绝不	登陆	他的	船	在	任何	的	这	漂浮的	岛屿

[ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['əʊnli]['steɪb(ə)l] ['lændɪŋ] ['fiːldz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [weɪsts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

that	made	up	the	only	stable	landing	fields	anywhere	in	the	great	wastes	of	water
那	制成	向上	这	仅有的	稳定的	降落	字段	任何地方	在	这	伟大的	废物	的	水

.

:

.

仅仅因为他从未在茫茫大海中任何一座漂浮岛屿上靠岸，而这些岛屿是这片海域中唯一稳定的登陆点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , ['mæpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi]

He	had	followed	the	currents	of	waters	,	mapping	them	as	best	he
他	有	随后	这	电流	的	水	,	地图	他们	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他顺着水流的方向追踪，并尽其所能地绘制出水流图。

['tʃɑːtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] [ðæt] [rəʊd][ðem; ðəm][laɪk] [greɪt] [boʊts] ,

charting	the	islands	that	rode	them	like	great	boats	,
图表	这	岛屿	那	骑	他们	喜欢	伟大的	船	,

绘制出那些像巨轮一样环绕着他们的岛屿的地图，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [diːp] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd][kept][hɪm][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

but	some	deep	instinct	had	kept	him	from	landing	his	ship	.
但	一些	深的	本能	有	保留	他	从	降落	他的	船	.

但某种深层的本能阻止了他让飞船降落。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,

He	had	seen	no	signs	of	life	on	the	planet	,
他	有	已见	不	标志	的	生活	在	这	行星	,

他没有在这个星球上发现任何生命迹象。

[hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd][prɪ'siːd, prɪ-][hɪm] .

had	found	no	traces	of	the	expeditions	that	had	preceded	him	.
有	成立	不	痕迹	的	这	探险	那	有	之前	他	.

他没有找到之前探险队的任何痕迹。

[æt; ət][lɑːst] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːt]

At	last	,	satisfied	that	he	could	make	a	larger	and	more	complete
在	最后的	,	使满意	那	他	可以	制作	一个	更大的	和	更多的	完全的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

examination	at	a	later	date	,
考试	在	一个	之后	日期	,

最后，他确信以后可以进行更大规模、更全面的检查，

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][viˈnjuːsiən] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈrɔːrɪŋ]

he	had	swung	out	of	the	Venusian	clouds	and	sent	the	rocket	roaring
他	有	摇摆	出去	的	这	金星	云	和	发送	这	火箭	咆哮

[təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒn] [mɑːz] .

toward	his	base	on	Mars	.
朝向	他的	根据	在	火星	.

他从金星云层中跃出，让火箭轰鸣着飞向他在火星上的基地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsmʌgld] [ðə; ði]

It	was	on	his	return	to	Earth	from	Mars	that	he	had	smuggled	the
它	曾是	在	他的	返回	到	地球	从	火星	那	他	有	走私	这

[drʌgz] [ænd; ənd] [gæsiz] [huːz] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l] ,

drugs	and	gasses	whose	discovery	had	brought	him	before	the	Court	Martial	,
药物	和	气体	谁	发现	有	带来	他	前	这	法庭	马歇尔	,

他从火星返回地球途中走私了毒品和气体，而正是这些毒品和气体的发现使他被送上了军事法庭。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][fərˈevə(r)] .

where	his	rank	and	reputation	had	been	stripped	from	him	forever	.
在哪里	他的	秩	和	名声	有	到过	脱衣舞	从	他	永远	.

他的地位和名誉从此永远地被剥夺了。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðəʊz] [ˈmemərɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]

He	recalled	those	memories	now	,	and	his	features	were	hard	and
他	召回	那些	回忆	现在	,	和	他的	特征	是	难的	和

[ˈbɪtə(r)] .

bitter	.
苦的	.

他现在回忆起那些往事，脸上露出了冷峻而痛苦的神色。

[ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd]

Then	,	as	suddenly	as	though	it	had	never	been	,	the	expression	faded
然后	,	作为	突然	作为	尽管	它	有	绝不	到过	,	这	表达	褪色

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	face	,
从	他的	脸	,

然后，就像从未发生过一样，他脸上的表情突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blɜːd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈsɜːfɪs]

and	he	was	grinning	ruefully	at	his	blurred	reflection	in	the	shiny	surface
和	他	曾是	咧嘴笑	懊悔地	在	他的	模糊	反射	在	这	闪亮的	表面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔːl] .

of	the	cabin	wall	.
的	这	舱	墙	.

他对着小屋墙壁光滑表面上模糊的倒影，苦笑着。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ˈflik] [ˈɔːlməʊst] [ˈkæʒuəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn]

His	deep	eyes	flicked	almost	casually	over	the	complex	instruments	before	him	on
他的	深的	眼睛	轻弹	几乎	随意地	超过	这	复杂的	仪器	前	他	在

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] ,

the	panel	,
这	控制板	,

他深邃的目光几乎漫不经心地扫过面前控制面板上那些复杂的仪器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɪnstəntli] [ˈfɪgəd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	his	mind	instantly	figured	his	position	.
和	他的	头脑	即刻	想	他的	位置	.

他脑海中瞬间明白了自己的处境。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ˈdeftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stʌdz] ,

His	hands	moved	deftly	over	the	studs	,
他的	双手	已搬	巧妙地	超过	这	螺柱	,

他的双手灵巧地抚过鞋钉，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['erə(r)z] [meɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ;

adjusting	a	few	errors	made	by	Colonel	Barber	in	his	haste	;
调整	一个	很少	错误	制成	经过	上校	理发师	在	他的	匆忙	;

纠正巴伯上校仓促犯下的一些错误;

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [siːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

then	he	set	the	robot	control	and	swung	his	pilot	seat	around	to	face	the
然后	他	放	这	机器人	控制	和	摇摆	他的	飞行员	座位	大约	到	脸	这

[rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

rear	wall	of	the	cabin	.
后部	墙	的	这	舱	.

然后他设置好机器人控制装置，并将驾驶座转向面向机舱后墙。

[hiː; hi] [slɪd] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [dɔː(r)] , ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [stræp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bend]

He	slid	open	a	cabinet	door	,	loosened	his	chest	strap	so	that	he	might	bend
他	滑行	打开	一个	内阁	门	,	松动	他的	胸部	带子	所以	那	他	可能	弯曲

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他拉开柜门，松开胸带，以便向前弯腰。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [kriːm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [feɪs] , [juːst] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ]

He	worked	a	cream	into	his	stubbled	face	,	used	a	paper	towel	to	wipe	away
他	工作	一个	奶油	进入	他的	胡茬	脸	,	用过的	一个	纸	毛巾	到	擦拭	离开

[hɪz; ɪz] [bɪəd] .

his	beard	.
他的	胡须	.

他往满是胡茬的脸上抹了些药膏，然后用纸巾擦掉了胡须。

[ðen] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['juːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['speərɪŋli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɪk]

Then	as	best	he	could	,	using	water	sparingly	,	he	gave	himself	a	quick
然后	作为	最好的	他	可以	,	使用	水	少量地	,	他	给予	他自己	一个	快的

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

然后，他尽可能节约用水，给自己快速洗了个澡。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [saɪd] .

Refreshed	,	he	closed	the	cabinet	,	opened	another	at	the	first	one's	side	.
焕然一新	,	他	关闭	这	内阁	,	打开	其他	在	这	第一的	一个人的	边	.

他精神一振，关上柜子，又在旁边打开了另一个柜子。

[hiː; hi] [et; eɪt] ['rævənəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'denst] [fuːd] , ['faɪnəli] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

He	ate	ravenously	of	the	condensed	food	,	finally	leaning	back	with	a	sigh	of
他	吃	贪婪地	的	这	浓缩版	食物	,	最后	倾斜	后退	和	一个	叹	的

[rɪ'pliːʃən] .

repletion	.
补充	.

他狼吞虎咽地吃着浓缩的食物，最后心满意足地向后靠去，叹了口气。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [naʊ] , [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [mʌnθs] .

He	felt	better	now	,	felt	better	than	he	had	in	months	.
他	毛毡	更好的	现在	,	毛毡	更好的	比	他	有	在	几个月	.

他现在感觉好多了，比几个月以来都感觉好多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['kruːzə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	had	the	pounding	hull	of	a	Patrol	Cruiser	beneath	his	feet	,
他	有	这	猛击	船体	的	一个	巡逻	巡洋舰	下面	他的	脚	,

他脚下踩着巡逻舰颠簸的船体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

and	he	had	a	definite	mission	to	complete	—	and	it	was	only
和	他	有	一个	定	使命	到	完全的	一	和	它	曾是	仅有的

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [bəuθ] .

now	that	he	realized	how	much	he	had	missed	both	.
现在	那	他	已实现	如何	很多	他	有	错过	两个都	.

他肩负着一项明确的使命——直到现在，他才意识到自己有多么想念这两者。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'trəʊlmən] [ə'gen] ['əʊnli][baɪ]

He	refused	to	think	upon	the	fact	that	he	was	a	patrolman	again	only	by
他	拒绝	到	思考	之上	这	事实	那	他	曾是	一个	巡警	再次	仅有的	经过

['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

virtue	of	his	imagination	,
美德	的	他的	想像力	,

他拒绝去想自己再次成为巡警仅仅是出于想象这个事实。

[ɪn'sted] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['hɒrəbli] [sɪns] [hiː; hi]

instead	,	preferring	to	forget	the	years	that	had	passed	so	horribly	since	he
反而	,	偏好	到	忘记	这	年	那	有	通过了	所以	糟糕透了	自从	他

[hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [kə'mɑːnd] .

had	had	any	command	.
有	有	任何	命令	.

相反，他宁愿忘记自从他失去指挥权以来那些可怕的岁月。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlərɔɪd] ,

He	reached	out	,	gave	a	half	turn	to	the	inner	pane	of	the	polaroid	,
他	达到	出去	,	给予	一个	一半	转动	到	这	内	窗格	的	这	宝丽来	,

他伸手，将宝丽来相机的内片旋转了半圈，

['kwɔːtsaɪt] [pɔːt] , [felt] [kən'tentmənt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs]

quartzite	port	,	felt	contentment	filling	his	mind	when	he	gazed	into	the	nothingness
石英岩	港口	,	毛毡	满意	填充	他的	头脑	什么时候	他	凝视	进入	这	虚无

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

石英岩港，当他凝视着虚无的宇宙时，心中充满了满足感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɜːθ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

He	saw	the	swinging	of	the	stars	,	caught	sight	of	the	blue	Earth	far	behind	.
他	锯	这	摇摆	的	这	明星	,	捕捉	视线	的	这	蓝色的	地球	远的	在后面	.

他看到了星辰的摇曳，远远地望见了蔚蓝的地球。

[hɪz; ɪz][hænd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['relɪʃ]

His	hand	fumbled	for	a	cigarette	,	and	he	smoked	it	slowly	,	relishing
他的	手	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	和	他	熏制	它	缓慢地	,	享受

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他摸索着找到一支香烟，慢慢地抽了起来，享受着这一刻。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɪts]['iːkwəl] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

feeling	a	presentiment	that	its	equal	might	never	come	again	.
感觉	一个	预感	那	它是	平等的	可能	绝不	来	再次	.

预感如此盛况或许再也不会出现了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [ə'gen] , [ðen] [stretʃt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [siːt] .

He	checked	the	automatic	pilot	again	,	then	stretched	back	in	his	padded	seat	.
他	已检查	这	自动的	飞行员	再次	,	然后	拉伸	后退	在	他的	带衬垫	座位	.

他再次检查了自动驾驶系统，然后向后靠在软垫座椅上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [flɪk] [ɒn][ðə; ði] " [sliːp] " [reɪz] .

His	fingers	fumbled	at	the	switch	that	would	flick	on	the	"	sleep	"	rays	.
他的	手指	笨手笨脚	在	这	转变	那	会	轻弹	在	这	"	睡觉	"	射线	.

他的手指笨拙地摸索着那个可以打开"睡眠"光束的开关。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪɒs] [hiː; hi]

For	an	interminable	moment	,	he	thought	regretfully	of	the	chaos	he
为了	一个	没完没了	片刻	,	他	想法	遗憾的是	的	这	混乱	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	made	of	his	life	.
有	制成	的	他的	生活	.

他懊悔地回想起自己把生活搞得一团糟，思绪万千，久久无法平静。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ,

Then	his	finger	tightened	on	the	switch	,	and	,
然后	他的	手指	收紧	在	这	转变	,	和	,

然后他的手指紧紧地扣住了开关，

[æz; əz][ðə; ði]['nɪmbəs][ɒv; əv] [laɪt] [sweld] [ænd; ənd][pʌl'seɪt, 'pʌls-][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪd] [gləʊb]

as	the	nimbus	of	light	swelled	and	pulsated	from	the	protected	globe
作为	这	雨云	的	光	肿胀	和	脉动	从	这	受保护	地球

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

当那团光环从他头顶上方受保护的球体中涌出并脉动时，

['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [wʊd] [end]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

drifted	into	a	dreamless	slumber	that	would	end	only	when	the	cruiser	was	within
漂移	进入	一个	无梦	睡眠	那	会	结尾	仅有的	什么时候	这	巡洋舰	曾是	之内

[ðə; ði]['grævəti] [fiːld] [ɒv; əv]['viːnəs] .

the	gravity	field	of	Venus	.
这	重力	场地	的	金星	.

进入了无梦的沉睡，只有当巡洋舰进入金星的引力场时才会醒来。

['viːnəs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [griːn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Venus	was	no	longer	a	green	point	of	light	;
金星	曾是	不	更长	一个	绿色的	观点	的	光	;

金星不再是一个绿色的光点；

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ə'hed] [laɪk][sʌm; səm] ['kɒtənɪ] [bɔːl] [hwɜːrl] [ɪn] [speɪs] .

it	loomed	ahead	like	some	cottony	ball	whirling	in	space	.
它	迫近	前方	喜欢	一些	棉絮状的	球	旋转	在	空间	.

它像一团在太空中旋转的棉球一样，在前方若隐若现。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['kruːzə(r)] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] ,

The	Patrol	Cruiser	circled	it	warily	,
这	巡逻	巡洋舰	圈起来	它	谨慎地	,

巡逻车警惕地绕着它转了一圈，

[væl] [kɛntənz] ['fɪŋgəz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [stʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Val	Kenton's	fingers	resting	lightly	on	the	control	studs	of	the	instrument	panel	.
瓦尔	肯顿的	手指	休息	轻轻	在	这	控制	螺柱	的	这	乐器	控制板	.

瓦尔·肯顿的手指轻轻地放在仪表盘的控制杆上。

[hiː; hi] ['hwisl] ['tjuːnləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

He	whistled	tunelessly	,	as	he	brought	the	ship	in	closer	and	closer	.
他	吹口哨	不和谐地	,	作为	他	带来	这	船	在	更近	和	更近	.

他吹着不成调的口哨，把船越开越近。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [nəʊzd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz]

He	pressed	a	firing	stud	,	and	the	rocket	ship	nosed	down	toward	the	clouds
他	按下	一个	射击	钉子	,	和	这	火箭	船	鼻子	向下	朝向	这	云

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他按下发射按钮，火箭便俯冲向下方的云层。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['aʊəz] ,

For	the	first	time	in	hours	,
为了	这	第一的	时间	在	小时	,

几个小时以来，第一次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bæts] [ɒv; əv] [klaʊdz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

there	was	a	sense	of	movement	as	the	batts	of	clouds	rushed	up	to
那里	曾是	一个	感觉	的	移动	作为	这	球棒	的	云	匆忙	向上	到

[miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

meet	the	ship	.
见面	这	船	.

仿佛有股力量在涌动，成片的云朵向着船只奔涌而来。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

Now	there	was	something	breath	-	taking	in	the	way	that	the	cruiser	seemed	to
现在	那里	曾是	某物	气息	-	采取	在	这	方式	那	这	巡洋舰	似乎	到

[biː; bi] ['drɒpɪŋ] .

be	dropping	.
是	下降	.

现在，巡洋舰下沉的方式令人叹为观止。

[ðə; ði][fɜːst]['tendrəlz][ɒv; əv]['heɪzi][klaʊdz] [wɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	first	tendrils	of	hazy	clouds	whipped	about	the	ship	.
这	第一的	卷须	的	朦胧	云	鞭打	关于	这	船	.

第一缕缕薄雾笼罩着船身。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [krə'ʃendəʊ] ,

The	thrumming	of	the	rockets	rose	to	a	higher	crescendo	,
这	嗡嗡作响	的	这	火箭	玫瑰	到	一个	更高	渐强	,

火箭的轰鸣声越来越高，达到了高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːnz] ['vəʊltmiːtə(r)] [liːpt] ['haɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

and	the	force	-	screen's	voltmeter	leaped	higher	as	the	friction	of	the	clouds
和	这	力量	-	屏幕的	电压表	跳跃	更高	作为	这	摩擦	的	这	云

[traɪd][tuː; tə] [krə'meɪt] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʃɪp] .

tried	to	cremate	the	flashing	ship	.
尝试	到	火化	这	闪烁	船	.

随着云层的摩擦力试图将闪烁的飞船焚毁，力场屏障的电压表指针猛地跳高。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːknəs] ,

And	then	there	was	only	a	gray	darkness	,
和	然后	那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	黑暗	,

然后，眼前只剩下灰蒙蒙的黑暗。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [speɪs] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

all	of	the	light	of	space	nullified	by	the	thicknesses	of	clouds	.
全部	的	这	光	的	空间	无效	经过	这	厚度	的	云	.

太空中的所有光线都被厚厚的云层遮蔽了。

[væl] ['kɛntən] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ləʊə(r)] ,

Val	Kenton	sent	the	ship	lower	,
瓦尔	肯顿	发送	这	船	降低	,

瓦尔·肯顿把船降得更低了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌdz] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['pɪənɪst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

his	fingers	playing	over	the	studs	like	a	master	pianist	playing	a	piano	.
他的	手指	玩耍	超过	这	螺柱	喜欢	一个	掌握	钢琴家	玩耍	一个	钢琴	.

他的手指在琴钉上轻柔地弹奏，就像一位钢琴大师在弹奏钢琴一样。

[hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [æz; əz]

He	handled	the	ship	with	the	instinctive	ability	that	had	made	him	famous	as
他	处理	这	船	和	这	本能	能力	那	有	制成	他	著名的	作为

[ə; eɪ][pə'trəʊlmən] .

a	patrolman	.
一个	巡警	.

他凭借着当巡逻员时赖以成名的本能操控着这艘船。

['momənts] [fləʊd] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Moments	flowed	one	into	the	other	,
瞬间	流动	一	进入	这	其他	,

时光荏苒，一瞬接着一瞬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɔːtsaɪt] [pɔːts] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	the	clouds	seemed	to	press	against	the	quartzite	ports	with	a	visible
和	这	云	似乎	到	按	反对	这	石英岩	端口	和	一个	可见的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

云层似乎以显而易见的力量挤压着石英岩港口。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Then	the	ship	was	through	the	clouds	,
然后	这	船	曾是	通过	这	云	,

然后，船穿过了云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['əʊʃ(ə)n] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	thousand	feet	below	the	majestic	ocean	tossed	and	tumbled	in	a
和	一个	千	脚	以下	这	雄伟	海洋	抛掷	和	翻滚	在	一个

['saɪlənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

silent	display	of	strength	and	ruthlessness	that	was	spine	-	tingling	to	see	.
沉默的	展示	的	力量	和	冷酷无情	那	曾是	脊柱	-	刺痛感	到	看	.

在一千英尺下的壮丽海洋中，巨浪翻滚翻腾，无声地展现着力量和残酷，令人不寒而栗。

[væl] [kɛntənz] [breθ] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Val	Kenton's	breath	exploded	with	a	tiny	sigh	of	relief	.
瓦尔	肯顿的	气息	爆炸了	和	一个	微小的	叹	的	宽慰	.

瓦尔·肯顿长舒一口气，如释重负。

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

He	felt	again	that	sense	of	silent	awe	at	the	unreality	of	the	scene	below	.
他	毛毡	再次	那	感觉	的	沉默的	敬畏	在	这	不真实	的	这	场景	以下	.

他再次感受到了那种面对下方景象的敬畏之情，那种景象如此不真实，令人心生敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['viːnəs] .

For	contrary	to	general	belief	,	there	was	light	on	the	surface	of	Venus	.
为了	相反	到	一般的	信仰	,	那里	曾是	光	在	这	表面	的	金星	.

与普遍认知相反，金星表面是有光的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪlz] - [diːp] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

Because	of	the	miles	-	deep	thicknesses	of	clouds	,
因为	的	这	英里	-	深的	厚度	的	云	,

由于云层厚度达数英里，

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [lɒŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

scientists	**had**	**long**	**stated**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**illumination**	**on**	**the**	**water**	**-**
科学家	有	长的	声明	那	那里	可以	是	不	照明	在	这	水	-

['plænɪts] ['sɜːfɪs] .

planet's	**surface**	**.**
行星的	表面	.

科学家们早就断言，这颗水行星的表面不可能有任何光照。

[ɒn] [hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] , [væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [dɪ'speld] [ðæt] [kən'dʒektʃə(r)] ;

On	**his**	**first**	**trip**	**to**	**Venus**	**,**	**Val**	**Kenton**	**had**	**dispelled**	**that**	**conjecture**	**;**
在	他的	第一的	旅行	到	金星	,	瓦尔	肯顿	有	驱散	那	推测	;

瓦尔·肯顿第一次前往金星时就驳斥了这种猜测；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['taɪni] [mə'riːn]

he	**had**	**discovered**	**that**	**the**	**sea**	**was**	**alive**	**with**	**an**	**incredibly**	**tiny**	**marine**
他	有	发现	那	这	海	曾是	活	和	一个	难以置信	微小的	海洋

[wɜːm] .

worm	**.**
蠕虫	.

他发现大海里生活着一种极其微小的海洋蠕虫。

[ðiːz] [wərmz] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði][wɪsp] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəflaɪ] ,

These	**worms**	**glowed**	**with**	**the**	**will**	**o**	**'**	**the**	**wisp**	**paleness**	**of**	**a**	**firefly**	**,**
这些	蠕虫	发光	和	这	将要	o	-	这	烟雾	苍白	的	一个	萤火虫	,

这些蠕虫闪烁着萤火虫般微弱的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [wərmz] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk]

and	**the**	**light**	**generated**	**by**	**the**	**billions**	**of**	**worms**	**was**	**reflected**	**back**
和	这	光	生成的	经过	这	数十亿	的	蠕虫	曾是	反映	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['brɪliəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

from	**the**	**low**	**clouds**	**with**	**a**	**pale**	**brilliance**	**that**	**was**	**startling**	**.**
从	这	低的	云	和	一个	苍白	辉煌	那	曾是	令人震惊	.

数十亿条蠕虫发出的光芒从低云层反射回来，发出一种淡淡的、令人惊讶的光芒。

[væl] ['kɛntən] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

Val	**Kenton**	**remembered**	**his**	**first**	**sight**	**of**	**the**	**glowing**	**ocean**	**,**
瓦尔	肯顿	记得	他的	第一的	视线	的	这	发光	海洋	,

瓦尔·肯顿还记得他第一次看到波光粼粼的大海的情景。

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

felt	**again**	**the**	**thrill**	**that**	**had**	**first**	**touched**	**his**	**heart**	**.**
毛毡	再次	这	刺激	那	有	第一的	感动	他的	心	.

他再次感受到了最初触动他心弦的那种激动。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [piə] ['tensli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**swung**	**the**	**space**	**cruiser**	**toward**	**the**	**north**	**pole**	**,**	**peered**	**tensely**	**from**	**the**
他	摇摆	这	空间	巡洋舰	朝向	这	北	极	,	窥视	紧张地	从	这

[pɔːt] .

port	**.**
港口	.

他将太空巡洋舰转向北极，紧张地从舷窗向外张望。

[bɪ'niːθ] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɪlkɪ] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪt] - [kæpt] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri]

Beneath	**him**	**,**	**the**	**milky**	**ocean**	**was**	**a**	**shifting**	**,**	**white**	**-**	**capped**	**wash**	**of**	**silvery**
下面	他	,	这	乳白色	海洋	曾是	一个	转变	,	白色的	-	封顶	洗	的	银色

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

在他脚下，乳白色的海洋宛如一片变幻莫测、泛着银光的白色浪花。

['gliːmɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌfɒsfə'resnt]	[ʃiːn]	,	[ɪts]	['tɜːbjələns]	[ə; eɪ]	['ʃɪftɪŋ]	-	[ɒv; əv]
gleaming	**with**	**a**	**phosphorescent**	**sheen**	**,**	**its**	**turbulence**	**a**	**shifting**	**kalaedoscope**	**of**
闪闪发光	和	一个	磷光	光泽	,	它是	湍流	一个	转变	-	的

['ʃætəd]	,
shattered	**,**
破碎	,

闪烁着磷光，湍流如同破碎万花筒般变幻莫测，

[ˌɪntə'mɪŋgəld]	[k'ʌləz]	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	['evrɪ]	[tɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['spektrəm]	.
intermingled	**colors**	**glowing**	**with**	**every**	**tint**	**of**	**the**	**spectrum**	**.**
交织	颜色	发光	和	每一个	着色	的	这	光谱	.

交织的色彩闪耀着光谱中的每一种色调。

[væl]	['kɛntən]	[gɑːspt]	['sʌd(ə)nlɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪk'spləʊdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spreɪ]	[ðæt]
Val	**Kenton**	**gasped**	**suddenly**	**;**	**for**	**,**	**exploding**	**from**	**the**	**water**	**in**	**a**	**spray**	**that**
瓦尔	肯顿	倒吸一口气	突然	;	为了	,	爆炸	从	这	水	在	一个	喷	那

[rɪ'zembld]	['faɪə(r)]	,
resembled	**fire**	**,**
类似	火	,

瓦尔·肯顿突然倒吸一口凉气；因为，一道形似火焰的水柱从水中喷涌而出，

[ə; eɪ]	['skeɪlɪ]	[blʌnt]	['sʌmθɪŋ]	['sʌd(ə)nlɪ]	[ə'pɪəd]	.
a	**scaly**	**blunt**	**something**	**suddenly**	**appeared**	**.**
一个	鳞片状的	钝	某物	突然	出现	.

突然出现了一个长着鳞片的钝器。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]	['sekənd]	,	[ɪts]	[θriː]	['hʌndrəd]	[fʊt]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[blæk]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtə(r)]	,
For	**one**	**second**	**,**	**its**	**three**	**hundred**	**foot**	**body**	**was**	**black**	**against**	**the**	**water**	**,**
为了	一	第二	,	它是	三	百	脚	身体	曾是	黑色的	反对	这	水	,

那一瞬间，它三百英尺长的身躯在水面上呈现出黑色。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[mə'dʒestɪkli]	,	[ˌaɪ 'tiː][slɪd]	[frɒm; frəm]	[saɪt]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	[depθs]	[ə'gen]	.
and	**then**	**,**	**majestically**	**,**	**it**	**slid**	**from**	**sight**	**into**	**the**	**depths**	**again**	**.**
和	然后	,	雄伟地	,	它	滑行	从	视线	进入	这	深度	再次	.

然后，它雄伟地再次消失在人们的视线中，沉入了深渊。

[væl]	['kɛntən]	['hwɪsl]	['saʊndləslɪ]	,	[tenst]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	['hɒrə(r)]	,
Val	**Kenton**	**whistled**	**soundlessly**	**,**	**tensed**	**with**	**sudden**	**horror**	**,**
瓦尔	肯顿	吹口哨	无声地	,	紧张的	和	突然	恐怖	,

瓦尔·肯顿无声地吹了声口哨，突然感到一阵恐惧，身体紧绷起来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]	[haʊ]	['hɒrəb(ə)l]	[æn; ən]	[æn'tægənɪst]	[ðə; ðɪ]	['kriːtʃə(r)]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]
realizing	**how**	**horrible**	**an**	**antagonist**	**the**	**creature**	**could**	**make**	**against**	**the**
意识到	如何	可怕	一个	反派	这	生物	可以	制作	反对	这

['pjuːnɪ]	['freɪlti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	.
puny	**frailty**	**of**	**a**	**human**	**.**
弱小	虚弱	的	一个	人类	.

意识到这种生物与渺小脆弱的人类相比，会是多么可怕的对手。

[hiː; hɪ]	[sent]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	['hɜːtlɪŋ]	['nɔːθwəd]	,	['evə(r)]	,	['evə(r)][fɑːstə(r)]	,
He	**sent**	**the**	**ship**	**hurtling**	**northward**	**,**	**ever**	**,**	**ever**	**faster**	**,**
他	发送	这	船	疾驰	向北	,	曾经	,	曾经	快点	,

他让船向北疾驰，速度越来越快。

[aɪz]	[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[fjuː]	['aɪləndz]	[ðæt]	['dɒtɪd]	[ðə; ðɪ]	['baʊndləs]	['əʊʃ(ə)n]	.
eyes	**seeking**	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**islands**	**that**	**dotted**	**the**	**boundless**	**ocean**	**.**
眼睛	寻求	为了	一	的	这	很少	岛屿	那	虚线	这	无边无际	海洋	.

目光追寻着点缀在无垠海洋上的几座岛屿之一。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[hiː; hɪ]	[sped]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[eə(r)]	,
For	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**sped**	**,**	**a**	**thousand**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	更多的	比	一个	小时	,	他	加速	,	一个	千	脚	在	这	空气	,

他高速飞行了一个多小时，在一千英尺的高空。

['fiːlɪŋ] [fə'tiːg] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪəd] .

feeling	**fatigue**	**clutching**	**at**	**him**	**,**	**his**	**eyes**	**growing**	**strained**	**and**	**tired**	**.**
感觉	疲劳	紧握	在	他	,	他的	眼睛	生长	紧张	和	疲劳的	.

他感到疲惫不堪，双眼也变得酸涩难耐。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst]['aɪlənd] .

In	**the**	**second**	**hour**	**of**	**flight**	**,**	**he**	**sighted**	**the**	**first**	**island**	**.**
在	这	第二	小时	的	航班	,	他	目击者	这	第一的	岛	.

飞行第二小时，他看到了第一个岛屿。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] [ʃɪp] ,

He	**circled**	**it**	**warily**	**,**	**eagerly**	**looking**	**for**	**the**	**expedition's**	**ship**	**,**
他	圈起来	它	谨慎地	,	急切地	寻找	为了	这	探险队的	船	,

他警惕地绕着它转了一圈，急切地寻找探险队的船只。

['fiːlɪŋ] [fjuː'tɪlətɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

feeling	**futility**	**beating**	**at**	**him**	**when**	**he**	**found**	**nothing**	**in**	**the**	**green**	**,**
感觉	无用	殴打	在	他	什么时候	他	成立	没有什么	在	这	绿色的	,

当他在绿地里一无所获时，那种徒劳无功的感觉不断折磨着他。

[lʌg'ʒʊəriənt]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hjuːmənz][hæd; həd]['evə(r)]['lændɪd][ðeə(r)] .

luxuriant	**jungle**	**growth**	**to**	**show**	**that**	**humans**	**had**	**ever**	**landed**	**there**	**.**
茂盛的	丛林	生长	到	展示	那	人类	有	曾经	登陆	那里	.

茂密的丛林表明人类曾经在那里登陆过。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

He	**spun**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**tight**	**circle**	**,**	**sent**	**it**	**flashing**	**to**	**the**	**west**	**,**
他	旋转	这	船	在	一个	紧的	圆圈	,	发送	它	闪烁	到	这	西方	,

他让船原地旋转了一圈，然后闪着光朝西飞去。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɪt][ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [hʌgd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] .

toward	**a**	**low**	**bit**	**of**	**blackness**	**that**	**hugged**	**the**	**water**	**line**	**.**
朝向	一个	低的	少量	的	黑	那	拥抱	这	水	线	.

朝着紧贴水线的一小片黑色区域。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [laɪk] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

His	**eyes**	**lighted**	**,**	**when**	**he**	**finally**	**made**	**out**	**the**	**turtle**	**-**	**like**	**outline**	**of**	**the**	**island**
他的	眼睛	照明	,	什么时候	他	最后	制成	出去	这	龟	-	喜欢	大纲	的	这	岛

.

:

.

当他终于看清岛屿形似乌龟的轮廓时，他的眼睛亮了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tent][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sləʊli] ,

His	**lips**	**were**	**firm**	**and**	**his**	**gaze**	**intent**	**as**	**he**	**circled**	**the**	**island**	**slowly**	**,**
他的	嘴唇	是	公司	和	他的	目光	意图	作为	他	圈起来	这	岛	缓慢地	,

他嘴唇紧抿，目光专注，缓缓绕着小岛转了一圈。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɒt][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tə'restrɪəl] [ʃɪp] .

searching	**for**	**the**	**blot**	**of**	**brightness**	**that**	**would**	**be**	**the**	**terrestrial**	**ship**	**.**
搜索	为了	这	印迹	的	亮度	那	会	是	这	陆地	船	.

寻找那团明亮的光点，那就是地球飞船。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [tʌkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][fɜːrnz] ,

He	**saw**	**it**	**at**	**last**	**,**	**tucked**	**beneath**	**the**	**fronds**	**of**	**gigantic**	**ferns**	**,**
他	锯	它	在	最后的	,	塞进去	下面	这	叶状体	的	巨大	蕨类植物	,

他终于看到了它，它藏在巨大的蕨类植物的叶片下面。

[sent][ðə; ði]['kruːzə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

sent	**the**	**cruiser**	**roaring**	**over**	**it**	**several**	**times**	**,**
发送	这	巡洋舰	咆哮	超过	它	一些	时代	,

巡洋舰多次呼啸着从它上方碾过，

['həʊpɪŋ][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] - ['ekəʊz] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [sər'vaɪvər] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .

hoping	the	rockets	'	echoes	would	bring	any	survivors	into	the	open	.
希望	这	火箭	-	回声	会	带来	任何	幸存者	进入	这	打开	.

希望火箭的回声能将幸存者引到开阔地带。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['taɪt(ə)nd] , [wen] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] ,

His	features	tightened	,	when	no	one	appeared	,
他的	特征	收紧	,	什么时候	不	一	出现	,

见无人出现，他的表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [piə] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	he	peered	about	for	a	landing	place	for	his	ship	.
和	他	窥视	关于	为了	一个	降落	地方	为了	他的	船	.

他环顾四周，寻找适合飞船降落的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] , [hɪz; ɪz] [sli:v] [kɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [naɪf] [swɪtʃ] , ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

And	as	he	turned	,	his	sleeve	caught	on	a	knife	switch	,	pulled	it	open	.
和	作为	他	转向	,	他的	袖子	捕捉	在	一个	刀	转变	,	拉	它	打开	.

他转身时，袖子勾住了一个刀闸，把门拉开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] , [gɑ:'gæntʃuən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] ['rɑ:kɪts] ,

There	was	an	instant	,	gargantuan	explosion	of	auxiliary	rockets	,
那里	曾是	一个	立即的	,	巨大的	爆炸	的	辅助的	火箭	,

辅助火箭瞬间发生了一次威力巨大的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl]['kru:zə(r)] [went] ['kɔ:k,skru:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [daɪv] .

and	the	Patrol	cruiser	went	corkscrewing	toward	the	island	in	an	insane	dive	.
和	这	巡逻	巡洋舰	去	螺旋式开瓶	朝向	这	岛	在	一个	疯狂的	潜水	.

巡逻艇以疯狂的俯冲姿态，像螺旋桨一样朝岛屿飞去。

[væl] ['kɛntən] [went] ['ʌtəli] [waɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

Val	Kenton	went	utterly	white	,	his	hands	darting	for	the	controls	,
瓦尔	肯顿	去	完全地	白色的	,	他的	双手	飞镖	为了	这	控制	,

瓦尔·肯顿脸色煞白，双手迅速摸向控制装置。

['pænɪk]['draɪvɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

panic	driving	every	bit	of	expression	from	his	face	.
恐慌	驾驶	每一个	少量	的	表达	从	他的	脸	.

恐慌让他脸上所有的表情都消失了。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:l] ['rɑ:kɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [swu:p] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ,

He	cut	all	rockets	with	a	swoop	of	one	hand	,
他	切	全部	火箭	和	一个	俯冲	的	一	手	,

他单手一挥，便将所有火箭都切断了。

[ðen] ['faɪəd][ðə; ði] [tu:] [nəʊz] [tju:bz] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

then	fired	the	two	nose	tubes	in	a	frantic	attempt	to	spin	the	ship	into	the	air	again	.
然后	被解雇	这	二	鼻子	管子	在	一个	疯狂的	试图	到	旋转	这	船	进入	这	空气	再次	.

然后疯狂地发射了两个机头炮，试图再次让飞船旋转着飞向空中。

[hi:; hi] [senst] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] , [ðə; ði] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][plɑ:nts] [bɪ'ləʊ] .

He	sensed	,	rather	than	saw	,	the	upward	rush	of	the	tangled	plants	below	.
他	感觉到的	,	相当	比	锯	,	这	向上	匆忙	的	这	纠缠不清	植物	以下	.

他感觉到了，而不是看到了，下方纠缠的植物向上涌动。

[wʌn] ['sekənd] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ]

One	second	,	he	had	,	in	which	to	regret	the	lack	of	precision	caused	by
一	第二	,	他	有	,	在	哪个	到	后悔	这	缺少	的	精确	导致	经过

[hɪz; ɪz] [drʌg] - [sti:pt] ['bɒdi] ,

his	drug	-	steeped	body	,
他的	药品	-	浸泡	身体	,

他只有一秒钟的时间来后悔自己因药物作用而导致的行动迟缓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kru:zə(r)] [plaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] [grəʊθ] .

and	then	the	cruiser	plowed	into	the	jungle	-	like	growth	.
和	然后	这	巡洋舰	犁过的	进入	这	丛林	-	喜欢	生长	.

然后巡洋舰就冲进了丛林般的植被中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði] ['seɪfti] [belts] ['pɑ:tɪŋ] [laɪk]['rɒt(ə)n] [θred] ,

He	was	wrenched	from	his	seat	,	the	safety	belts	parting	like	rotten	thread	,
他	曾是	扭动	从	他的	座位	,	这	安全	腰带	离别	喜欢	烂	线	,

他被猛地从座位上拽了出来，安全带像破烂的线一样断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['bʌlkhed] .

and	then	he	was	smashed	against	the	forward	bulkhead	.
和	然后	他	曾是	粉碎	反对	这	向前	舱壁	.

然后他被猛地撞到了前舱壁上。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəup] ['fi:bli] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sægd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

His	hands	groped	feebly	for	support	,	and	then	he	sagged	unconscious	,
他的	双手	摸索	虚弱地	为了	支持	,	和	然后	他	下垂	无意识	,

他的双手无力地摸索着寻找支撑点，然后便昏倒在地。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [tɒst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plaʊ] [θru:]

his	body	tossed	back	and	forth	in	the	tiny	cabin	as	the	ship	plowed	through
他的	身体	抛掷	后退	和	前进	在	这	微小的	舱	作为	这	船	犁过的	通过

[ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

the	interlaced	branches	and	vines	to	the	muddy	ground	two	hundred	feet	below	.
这	交织	分支	和	藤蔓	到	这	浑	地面	二	百	脚	以下	.

随着船只穿过交错的树枝和藤蔓，驶向两百英尺下泥泞的地面，他的身体在狭小的船舱里来回颠簸。

[wɪð] [wʌn]['faɪn(ə)l] [baʊns] , [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	one	final	bounce	,	the	Patrol	ship	struck	the	ground	,
和	一	最终的	弹跳	,	这	巡逻	船	击	这	地面	,

巡逻舰最后一次弹跳后，坠落到地面。

[slɪd][ɒn][ɪts][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [jɑ:rdz] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['graɪndɪŋ][hɔ:lt] ,

slid	on	its	side	for	a	few	yards	,	then	came	to	a	grinding	halt	,
滑行	在	它是	边	为了	一个	很少	码	,	然后	来了	到	一个	研磨	停止	,

侧滑了几码后，才嘎然停住。

[ɪts] [nəʊz] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

its	nose	crumpling	a	trifle	as	it	smashed	into	the	great	trunk	of	a	tree	.
它是	鼻子	皱缩	一个	琐事	作为	它	粉碎	进入	这	伟大的	树干	的	一个	树	.

它的鼻子撞到大树干上，稍微变形了一点。

[væl] ['kɛntən] [grəʊn] ['fi:bli] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][steə(r)] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði]

Val	Kenton	groaned	feebly	,	opened	his	eyes	to	stare	uncomprehendingly	about	the
瓦尔	肯顿	呻吟	虚弱地	,	打开	他的	眼睛	到	盯	不解地	关于	这

['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

cabin	of	the	rocket	ship	.
舱	的	这	火箭	船	.

瓦尔·肯顿虚弱地呻吟了一声，睁开眼睛茫然地环顾着火箭飞船的舱室。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:vd] [wɔ:l] ,

He	lay	for	seconds	against	the	curved	wall	,
他	躺	为了	秒	反对	这	弯曲	墙	,

他靠在弧形墙上躺了几秒钟，

['ʌtəli] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] ['flæʃɪŋ] ['məʊmənt] .

utterly	unnerved	by	the	horror	of	that	last	flashing	moment	.
完全地	不安	经过	这	恐怖	的	那	最后的	闪烁	片刻	.

最后那一闪而过的恐怖景象让我彻底毛骨悚然。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] ,

He	was	afraid	to	move	,
他	曾是	害怕的	到	移动	,

他不敢动弹。

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɒf]

certain	that	his	injuries	would	be	such	that	he	would	have	been	better	off
肯定	那	他的	受伤	会	是	这样的	那	他	会	有	到过	更好的	离开

[hæd; həd][hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

had	he	died	in	the	crash	.
有	他	死亡	在	这	碰撞	.

他确信，他的伤势如此严重，以至于如果他在车祸中丧生，情况反而会更好。

[æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] ['tentətɪvli] , ['sweərɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [wen]

At	last	,	he	moved	his	arms	and	legs	tentatively	,	swearing	amazedly	when
在	最后的	,	他	已搬	他的	武器	和	腿	姑且	,	咒骂	令人惊讶地	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ,

he	found	that	,
他	成立	那	,

最后，他试探性地动了动胳膊和腿，发现后惊讶地咒骂了一声：

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] ['bru:zɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:t] .

other	than	terrible	aching	bruises	,	he	was	unhurt	.
其他	比	糟糕的	疼痛	瘀伤	,	他	曾是	毫发无损	.

除了身上多处剧烈的瘀伤外，他没有受伤。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

He	came	to	his	feet	,	examined	the	instrument	panel	,
他	来了	到	他的	脚	,	检查	这	乐器	控制板	,

他站起身，查看了仪表盘，

['mɑ:vəlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['kɒnʃəs] [ækt][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

marvelling	that	his	last	conscious	act	had	been	the	closing	of	switches	on	the	panel	.
惊叹	那	他的	最后的	有意识的	行为	有	到过	这	结束	的	开关	在	这	控制板	.

令人惊奇的是，他最后的清醒动作竟然是关闭控制面板上的开关。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] , [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði] [bæk] ['pæn(ə)l] ,

He	moved	slowly	,	unscrewed	the	back	panel	,
他	已搬	缓慢地	,	拧开	这	后退	控制板	,

他动作缓慢，拧下了后盖板。

['rigl] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

wriggled	into	the	confines	of	the	rocket	chambers	in	the	tail	of	the	ship	.
扭动	进入	这	限制	的	这	火箭	房间	在	这	尾巴	的	这	船	.

钻进了飞船尾部火箭舱的狭小空间。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌlli] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fju:zd]['kætəlɪst] [fi:d] .

He	shook	his	head	dully	,	when	he	discovered	the	fused	catalyst	feed	.
他	摇晃	他的	头	沉闷地	,	什么时候	他	发现	这	融合	催化剂	喂养	.

当他发现熔融催化剂进料时，他无力地摇了摇头。

[səʊ]['seldəm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'peə(r)]['lɒkə(r)][held] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

So	seldom	was	such	an	accident	,	the	ship's	repair	locker	held	nothing	that
所以	很少	曾是	这样的	一个	事故	,	这	船的	维修	储物柜	握住	没有什么	那

[kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fiːd] .

could	replace	the	feed	.
可以	代替	这	喂养	.

这种事故极为罕见，以至于船上的维修舱里没有任何可以替换饲料的东西。

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] , [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , ['fʌmb(ə)ld]

He	crawled	back	into	the	control	cabin	,	slumped	in	the	pilot's	seat	,	fumbled
他	爬行	后退	进入	这	控制	舱	,	瘫倒	在	这	飞行员的	座位	,	笨手笨脚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

for	a	cigarette	.
为了	一个	卷烟	.

他爬回驾驶舱，瘫坐在飞行员座位上，摸索着找了根烟。

[hiː; hi][felt] [wɪpt] [ðen] , [felt] ['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [senst] .

He	felt	whipped	then	,	felt	beaten	in	a	way	that	he	had	never	sensed	.
他	毛毡	鞭打	然后	,	毛毡	被打败	在	一个	方式	那	他	有	绝不	感觉到的	.

他当时感到自己像被鞭打了一样，受到了前所未有的打击。

[ænd; ənd] [ðen] , ['momənts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['wepən]

And	then	,	moments	later	,	he	ground	out	the	cigarette	,	opened	the	weapon
和	然后	,	时刻	之后	,	他	地面	出去	这	卷烟	,	打开	这	武器

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

然后，过了一会儿，他掐灭了香烟，打开了武器柜。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [twɪn] [hænd] [gʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [slʌŋ] [ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)]

He	buckled	on	the	twin	hand	guns	at	his	waist	,	slung	a	disruptor	rifle	over
他	弯曲	在	这	双	手	枪支	在	他的	腰部	,	吊着	一个	颠覆者	步枪	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他系好腰间的双枪，将一支干扰步枪挎在肩上。

[ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [kən'denst] [fuːd] .

then	filled	his	pockets	with	condensed	food	.
然后	已填	他的	口袋	和	浓缩版	食物	.

然后他把口袋装满了浓缩食品。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [luːpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [friː] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	filled	a	canteen	,	looped	it	over	his	free	shoulder	,
他	已填	一个	食堂	,	循环	它	超过	他的	自由的	肩膀	,

他装满水壶，把它挎在空着的肩膀上。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

stood	for	a	long	moment	peering	around	the	safety	of	the	cabin	.
站立	为了	一个	长的	片刻	窥视	大约	这	安全	的	这	舱	.

在安全的舱室里，他站了很久，四处张望。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'kɑːgd] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] , [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] .

Then	he	uncogged	the	entrance	port	,	dropped	lightly	to	the	spongy	ground	.
然后	他	未认知	这	入口	港口	,	掉落	轻轻	到	这	海绵状的	地面	.

然后他打开了入口处的齿轮，轻轻地落到松软的地面上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

He	crouched	where	he	had	fallen	,	his	eyes	flicking	through	the	tangled
他	蹲着	在哪里	他	有	倒下	,	他的	眼睛	轻弹	通过	这	纠缠不清

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

他蹲在倒下的地方，目光扫过纠缠的植物。

[ðə; ði] [twɪn] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	twin	guns	in	his	hands	,
这	双	枪支	在	他的	双手	,

他手中拿着两支枪，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [bɪ'təʊkən][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['enəmi] .

as	he	waited	for	the	slight	sound	that	might	betoken	a	hidden	enemy	.
作为	他	等待	为了	这	轻微	声音	那	可能	预示	一个	隐	敌人	.

他等待着可能预示着隐藏敌人的轻微声响。

[hiː; hi] [felt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['gædərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

He	felt	perspiration	gathering	on	his	forehead	,	dashed	it	away	with	the	back
他	毛毡	汗	采集	在	他的	前额	,	虚线	它	离开	和	这	后退

[ɒv; əv][wʌn][hænd] .

of	one	hand	.
的	一	手	.

他感到额头上冒出了汗珠，便用一只手背抹去了汗珠。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	air	was	sweet	in	his	nostrils	after	the	renewed	air	of	the	ship	,
这	空气	曾是	甜的	在	他的	鼻孔	后	这	更新	空气	的	这	船	,

船上清新的空气让他感到鼻腔里充满了甘甜的气息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	he	came	slowly	to	his	feet	,
和	什么时候	他	来了	缓慢地	到	他的	脚	,

当他缓缓站起身来时，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

he	felt	a	surge	of	power	in	his	body	such	as	he	had	never	known	,
他	毛毡	一个	涌	的	力量	在	他的	身体	这样的	作为	他	有	绝不	已知	,

他感到一股前所未有的力量涌遍全身。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] .

due	to	the	weakness	of	the	gravity	.
到期的	到	这	弱点	的	这	重力	.

由于重力较弱。

[hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	moved	from	the	safety	of	the	ship	,
他	已搬	从	这	安全	的	这	船	,

他离开了安全的船舱，

['flik] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][wʌn] [gʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['slaɪsɪŋ] [biːm] .

flicked	the	control	of	one	gun	until	it	gave	only	a	narrow	,	slicing	beam	.
轻弹	这	控制	的	一	枪	直到	它	给予	仅有的	一个	狭窄的	,	切片	光束	.

他拨动其中一门炮的控制杆，直到它只发出一道狭窄的切割光束。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][æn; ən] [ɜːθ] ['neɪtɪv] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] [bʊʃ] [naɪf] ,

He	used	the	gun	as	an	Earth	native	might	use	a	bush	knife	,
他	用过的	这	枪	作为	一个	地球	本国的	可能	使用	一个	衬套	刀	,

他使用枪支的方式，就像地球土著使用丛林刀一样。

[ðə; ði] [peɪl] [biːm] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['saʊndləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	pale	beam	cutting	a	path	soundlessly	before	him	.
这	苍白	光束	切割	一个	小路	无声地	前	他	.

那道苍白的光束无声地在他面前划出一道路径。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv]

He	moved	swiftly	along	the	path	he	created	,	alert	for	the	first	signs	of
他	已搬	迅速地	沿着	这	小路	他	创建	,	警报	为了	这	第一的	标志	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他沿着自己开辟的道路迅速前进，时刻警惕着危险的最初迹象。

['glɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

glancing	now	and	then	at	the	compass	strapped	to	his	wrist	.
瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	罗盘	绑带	到	他的	手腕	.

他时不时地瞥一眼绑在手腕上的指南针。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn'tent] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt]

For	minute	after	minute	he	walked	,	his	mind	intent	with	the	problem	that
为了	分钟	后	分钟	他	步行	,	他的	头脑	意图	和	这	问题	那

[feɪst] [hɪm] .

faced	him	.
面对	他	.

他一走又一走，心中想着眼前的问题。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [θriː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [æn; ən]

No	longer	was	it	a	simple	attempt	to	rescue	three	people	from	an
不	更长	曾是	它	一个	简单的	试图	到	救援	三	人们	从	一个

[ʌn'frendli] ['plænɪt] ;

unfriendly	planet	;
不友好	行星	;

这不再仅仅是一次从一个不友好的星球上营救三个人的简单尝试；

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

now	,	if	he	failed	,	his	life	would	be	forfeit	along	with	the	others	.
现在	,	如果	他	失败的	,	他的	生活	会	是	丧失	沿着	和	这	其他的	.

如果他失败了，他的生命也将和其他人一样付之一炬。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts]

His	only	chance	of	success	lay	in	finding	the	others	'	ship	and	removing	its
他的	仅有的	机会	的	成功	躺	在	寻找	这	其他的	-	船	和	移除	它是

['kætəlɪst] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rekt] [wʌn] .

catalyst	feed	for	replacement	of	his	wrecked	one	.
催化剂	喂养	为了	替代品	的	他的	损毁	一	.

他唯一的成功机会在于找到其他人的飞船，并拆下其催化剂供料器来替换他自己损毁的飞船。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] , [wɪtʃ]

That	is	,	if	the	expedition's	ship	was	so	damaged	that	it	could	not	fly	,	which
那	是	, 如果		这	探险队的	船	曾是	所以	损坏的	那	它	可以	不是	飞	,	哪个

[wɒz; wəz] [self] - ['evɪdənt] .

was	self	-	evident	.
曾是	自己	-	明显	.

也就是说，如果探险队的飞船损坏严重，无法飞行，这是显而易见的。

[væl] ['kɛntən] [spæt] ['θɔːtfəli] , [peɪst] ['stedəli] ['fɔːwəd] .

Val	Kenton	spat	thoughtfully	,	paced	steadily	forward	.
瓦尔	肯顿	争吵	深思熟虑	,	踱步	稳步	向前	.

瓦尔·肯顿若有所思地啐了一口，稳步向前踱步。

[hiː; hi] [senst] [veɪg] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈterə(r)] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]

He	sensed	vague	superstitious	terror	tugging	at	his	mind	when	he	felt	the
他	感觉到的	模糊的	迷信的	恐怖	拉扯	在	他的	头脑	什么时候	他	毛毡	这

[ˈmætɪd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈpresɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

matted	jungle	pressing	at	him	from	all	sides	.
哑光	丛林	紧迫	在	他	从	全部	侧面	.

当他感到茂密的丛林从四面八方向他逼近时，一种模糊的迷信恐惧感涌上心头。

[hiː; hi] [piə] [əˈbaʊt] , [ˈwʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	peered	about	,	wonder	in	his	eyes	,
他	窥视	关于	,	想知道	在	他的	眼睛	,

他四处张望，眼中充满惊奇。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌʌnˈrɪəl] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [lʌʃ]

when	he	saw	the	gigantic	ferns	and	strange	unreal	trees	that	grew	in	lush
什么时候	他	锯	这	巨大	蕨类植物	和	奇怪的	虚幻	树木	那	生长	在	郁郁葱葱

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]['splendə(r)] .

aboriginal	splendor	.
土著	辉煌	.

当他看到茂盛的原始森林中生长着巨大的蕨类植物和奇异的树木时，他惊叹不已。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn]['hɒrə(r)] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][plɑːnt][bent]

He	stopped	in	horror	,	when	the	blood	-	red	blossom	of	a	monster	plant	bent
他	停止	在	恐怖	,	什么时候	这	血	-	红色的	开花	的	一个	怪物	植物	弯曲

[təˈwɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他惊恐地停住了脚步，只见一株怪异植物的血红色花朵向他弯下腰来。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['wɪədli] [ɪ'vɒlvd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [træp]

recognizing	that	it	must	be	some	weirdly	evolved	cousin	of	the	fly	-	trap
识别	那	它	必须	是	一些	奇怪的	进化	表哥	的	这	飞	-	陷阱

[plɑːnt][ɒn] [ɜːθ] .

plant	on	Earth	.
植物	在	地球	.

意识到它一定是地球上捕蝇草某种奇特进化的近亲。

[hiː; hi][saɪd] - [stept] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['skeɪli] [trʌŋk] [ɒv; əv]

He	side	-	stepped	instinctively	,	stopped	with	his	back	against	the	scaly	trunk	of
他	边	-	步	本能地	,	停止	和	他的	后退	反对	这	鳞片状的	树干	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɜːn] .

a	giant	fern	.
一个	巨大的	蕨类	.

他本能地侧身躲过，背靠着一棵巨大蕨类植物鳞状的树干停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnt] [stretʃt] [təˈwɔːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts] [peɪl] [stem] ,

For	the	plant	stretched	toward	him	to	the	full	extent	of	its	pale	stem	,
为了	这	植物	拉伸	朝向	他	到	这	满的	程度	的	它是	苍白	干	,

那株植物向他伸展，直至它苍白的茎秆完全伸展开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['blɒsəm] ,

and	he	could	see	,	deep	within	the	orifice	of	the	crimson	blossom	,
和	他	可以	看	,	深的	之内	这	孔	的	这	赤红	开花	,

他可以看到，在那朵深红色花朵的花蕊深处，

[æn; ən] ['uːzɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːs][frɒm; frəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .

an	oozing	of	juices	from	back	in	the	cup	.
一个	渗出	的	果汁	从	后退	在	这	杯子	.

杯底渗出一些汁液。

[væl] ['kɛntən] [gægd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ɪn'senseɪt] [griːd]
Val Kenton gagged at the simple horror of the blind insensate greed
瓦尔 肯顿 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 简单的 恐怖 的 这 瞎的 无知觉 贪婪
[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
of the plant .
的 这 植物 .

瓦尔·肯顿被这家工厂盲目无知的贪婪所震惊，感到恶心反胃。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɪs'rʌptə(r)] ,
He lifted his disruptor ,
他 抬起 他的 颠覆者 ,

他举起了干扰器，

[druː] [ðə; ði] [naɪf] [edʒ] [ɒv; əv][ɪts] [biːm] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['muːvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stem] .
drew the knife edge of its beam in a slashing movement across the stem .
画 这 刀 边缘 的 它是 光束 在 一个 砍杀 移动 穿过 这 干 .

它用刀刃在茎干上划过，形成一道劈砍的弧线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] ,
There was the faint vibration of a shrill note from the plant ,
那里 曾是 这 头晕的 振动 的 一个 尖锐 笔记 从 这 植物 ,

植物发出微弱而尖锐的震动声。

[ðen] [sæp] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [s'ɛvəd] [stem] — ['pʌmpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
then sap spurted from the severed stem — pumping as though from a
然后 树液 喷涌而出 从 这 切断 干 — 抽水 作为 尽管 从 一个
['biːtɪŋ] [hɑːt] !
beating heart !
殴打 心 !

然后，汁液从断茎中喷涌而出——就像心脏跳动一样！

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

" [væl] ['kɛntən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Val Kenton whispered to himself .
" 瓦尔 肯顿 低声说道 到 他自己 .

瓦尔·肯顿低声自语道。

" [ɪts] [ə'laɪv] — [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
" It's alive — like an animal .
" 它是 活 — 喜欢 一个 动物 .

"它是活的——就像动物一样。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ['bləʊtɪd] [ðə; ði]['kɑːnɪvɔː(r)][plɑːnt]
" And then , even as he watched , corruption bloated the carnivore plant
" 和 然后 , 甚至 作为 他 观看 , 腐败 腹胀 这 食肉动物 植物
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ['ɪntuː][ɪt'self] .
and it collapsed into itself .
和 它 倒塌 进入 本身 .

"然后，就在他眼睁睁看着腐败侵蚀食肉植物，最终导致它自身崩溃瓦解的时候。"

[væl] ['kɛntən] [gri'meis] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Val Kenton grimaced , turned away .
瓦尔 肯顿 做了个鬼脸 , 转向 离开 .

瓦尔·肯顿做了个鬼脸，转过身去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'rʌptə(r)] , ['klɪərɪŋ] [mɔː(r)][pɑːθ] , [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi][felt]

He	swung	his	disruptor	,	clearing	more	path	,	jumped	startledly	when	he	felt
他	摇摆	他的	颠覆者	,	清理	更多的	小路	,	跳了起来	惊愕地	什么时候	他	毛毡

['sʌmθɪŋ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

something	clutch	at	his	ankle	.
某物	离合器	在	他的	踝	.

他挥舞着干扰器，开辟出一条更大的道路，突然感到脚踝被什么东西抓住，吓得跳了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] , [wɜːl] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] .

He	sprang	aside	,	whirled	,	his	weapon	ready	.
他	弹簧	旁边	,	旋转	,	他的	武器	准备好	.

他侧身跃起，转身，武器已准备就绪。

[hiː; hi][frəʊz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['moʊʃənləsnəs] .

He	froze	again	into	motionlessness	.
他	冻住了	再次	进入	静止	.

他再次僵住了，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts]

For	the	monster	plant	was	growing	with	incredible	speed	from	the	roots
为了	这	怪物	植物	曾是	生长	和	极好的	速度	从	这	根

[stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi] [graʊnd] .

still	imbedded	in	the	swampy	ground	.
仍然	嵌入式	在	这	沼泽地	地面	.

那株巨型植物正以惊人的速度从仍然扎根于沼泽地里的根部生长出来。

[ə; eɪ][blaɪnd]['kriːpə(r)] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['koʊbrəz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] ,

A	blind	creeper	swung	like	a	cobra's	head	in	a	stealthy	search	for	its	prey	,
一个	瞎的	苦力怕	摇摆	喜欢	一个	眼镜蛇的	头	在	一个	隐秘的	搜索	为了	它是	猎物	,

一株盲藤像眼镜蛇的头一样摆动，悄无声息地搜寻猎物。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [haɪ] , [ə; eɪ] [njuː] ['mɒnstə(r)] ['blɒsəm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	lifted	high	,	a	new	monster	blossom	springing	into	being	from	the
和	然后	抬起	高的	,	一个	新的	怪物	开花	弹簧	进入	存在	从	这

[tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kriːpə(r)] .

tip	of	the	creeper	.
提示	的	这	苦力怕	.

然后，一朵新的怪兽花朵从藤蔓的顶端高高绽放。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'nʌðə(r)]['flaʊə(r)][sɜːrdʒd] [ə'genst] [ɪts] [stem] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]

Within	seconds	,	another	flower	surged	against	its	stem	in	a	futile	attempt	to
之内	秒	,	其他	花	激增	反对	它是	干	在	一个	徒劳	试图	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

reach	the	Earthman	.
抵达	这	地球人	.

几秒钟之内，另一朵花猛地冲向它的茎干，徒劳地试图触及地球人。

[væl] ['kɛntən] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt]

Val	Kenton	wiped	the	perspiration	from	his	face	,	backed	away	from	the	plant
瓦尔	肯顿	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	支持的	离开	从	这	植物

.

:

.

瓦尔·肯顿擦了擦脸上的汗，从植物旁退了回来。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] , ['blɑːstɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]

He	shuddered	involuntarily	,	blasted	the	entire	plant	out	of	existence	with	a
他	颤抖	不由自主	,	炸毁	这	全部的	植物	出去	的	存在	和	一个

['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'rʌptə(r)] .

sudden	movement	of	his	disruptor	.
突然	移动	的	他的	颠覆者	.

他不由自主地颤抖了一下，突然挥动干扰器，将整个工厂夷为平地。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['eɪliən]['deindʒəz] ,

Then	,	his	eyes	searching	the	jungle	for	more	alien	dangers	,
然后	,	他的	眼睛	搜索	这	丛林	为了	更多的	外星人	危险	,

然后，他的目光扫视着丛林，寻找其他外星危险。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

he	began	again	to	cut	a	path	toward	the	expedition	ship	far	across	the	island	.
他	开始	再次	到	切	一个	小路	朝向	这	远征	船	远的	穿过	这	岛	.

他再次开始砍伐树木，朝着岛屿另一端的探险船进发。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

A	shadow	crossed	his	vision	,
一个	阴影	交叉	他的	想象	,

一道阴影掠过他的视野，

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	he	glanced	up	to	see	something	that	looked	like	a	cross	between	a
和	他	瞥了一眼	向上	到	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个

[fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [flæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] - [tɒps] [haɪ] [ˌəʊvə'hed]

fish	and	a	bat	flash	between	the	heavy	fronds	of	the	fern	-	tops	high	overhead
鱼	和	一个	蝙蝠	闪光	之间	这	重的	叶状体	的	这	蕨类	-	最高额	高的	开销

.

:

.

他抬头瞥了一眼，看到一个看起来像鱼和蝙蝠混合体的东西，从高高的蕨类植物茂密的叶片间一闪而过。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] , [ðen]

He	watched	it	for	a	moment	,	wondering	if	it	were	dangerous	,	then
他	观看	它	为了	一个	片刻	,	好奇	如果	它	是	危险的	,	然后

[ʃrʌg] ['ruːfəli] .

shrugged	ruefully	.
耸了耸肩	懊悔地	.

他看了看，心想这东西是否危险，然后无奈地耸了耸肩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

If	it	were	vicious	,	he	would	find	out	about	it	sooner	or	later	.
如果	它	是	恶毒	,	他	会	寻找	出去	关于	它	很快	或者	之后	.

如果真是恶毒的，他迟早会发现的。

[hɪz; ɪz][dɪs'rʌptə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

His	disruptor	cleared	a	path	then	into	a	small	clearing	.
他的	颠覆者	已清除	一个	小路	然后	进入	一个	小的	清理	.

他的干扰器开辟出一条道路，然后进入了一小片空地。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi]

He	stepped	out	of	the	jungle	,	rested	for	a	moment	from	the	heavy
他	步	出去	的	这	丛林	,	休息	为了	一个	片刻	从	这	重的

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

他走出丛林，稍作休息，缓解了长途跋涉的疲惫。

[ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['beərɪŋ] .

rechecking	his	compass	bearing	.
重新检查	他的	罗盘	轴承	.

他重新检查了罗盘方位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [kræks] [ɒv; əv] [haɪ] - ['paʊəd] [dɪs'rʌptə(r)]

It	was	then	that	he	heard	the	startled	cracks	of	high	-	powered	disruptor
它	曾是	然后	那	他	听到	这	惊慌	裂缝	的	高的	-	动力	颠覆者

['raɪflz]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

rifles	firing	from	a	short	distance	away	.
步枪	射击	从	一个	短的	距离	离开	.

就在这时，他听到不远处传来高威力干扰步枪的惊愕爆裂声。

[hwɜːrl] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Whirling	,	he	went	in	the	direction	of	the	sound	,
旋转	,	他	去	在	这	方向	的	这	声音	,

他猛地转身，朝着声音传来的方向飞去。

[hɪz; ɪz] [twɪn] [gʌnz] ['klɪərɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [səʊ] ['swɪftli]

his	twin	guns	clearing	tangled	vines	and	creepers	from	his	path	so	swiftly
他的	双	枪支	清理	纠缠不清	藤蔓	和	爬行者	从	他的	小路	所以	迅速地

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

that	he	went	forward	at	a	run	.
那	他	去	向前	在	一个	跑步	.

他的双枪迅速扫清了前进道路上的缠绕藤蔓和灌木，让他得以一路奔跑。

[kəʊld] [swet] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Cold	sweat	bathed	his	body	,
寒冷的	汗	洗澡	他的	身体	,

冷汗浸透了他的全身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['entəti] [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

but	his	mind	seemed	to	be	a	detached	entity	that	watched	the	entire
但	他的	头脑	似乎	到	是	一个	分离的	实体	那	观看	这	全部的

['hæpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [ʌn'hʌrid] ['ɪntrəst] .

happening	with	a	calm	unhurried	interest	.
发生	和	一个	冷静的	不慌不忙	兴趣	.

但他的心思却像一个超脱尘世的个体，平静而从容地观察着这一切。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ræn] ;

He	didn't	know	why	he	ran	;
他	没有	知道	为什么	他	跑	;

他不知道自己为什么逃跑；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	no	particular	reason	to	race	to	the	rescue	of	the	Earthpeople
他	有	不	特别的	原因	到	种族	到	这	救援	的	这	地球人

[ə'hed] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'trəʊlmən] [wʊd] [nɒt]

ahead	—	but	the	instinctive	reactions	of	years	of	being	a	patrolman	would	not
前方	—	但	这	本能	反应	的	年	的	存在	一个	巡警	会	不是

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

他并没有什么特别的理由要赶去营救前面的地球人——但是多年巡逻经验产生的本能反应是无法抑制的。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

He	stumbled	as	he	ran	,
他	踉跄	作为	他	跑	,

他奔跑时踉跄了一下，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [uːz] [ðæt] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ]

his	feet	slipping	and	sliding	in	the	ooze	that	lay	but	a	few	inches	beneath
他的	脚	滑倒	和	滑动	在	这	渗出物	那	躺	但	一个	很少	英寸	下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	surface	of	the	ground	.
这	表面	的	这	地面	.

他的双脚在地面下几英寸深的淤泥中滑来滑去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['rægɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] [naif] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	breath	grew	ragged	in	his	throat	,	and	a	pain	knifed	at	his	side	,
他的	气息	生长	破烂不堪	在	他的	喉	,	和	一个	疼痛	刀伤	在	他的	边	,

他喉咙里的呼吸变得急促，侧腹传来一阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stedi] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

but	he	kept	up	his	steady	running	for	minutes	.
但	他	保留	向上	他的	稳定的	跑步	为了	分钟	.

但他持续稳定地跑了好几分钟。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [bɜːst] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə]

At	last	,	he	burst	from	the	matted	jungle	into	a	clearing	that	led	to
在	最后的	,	他	爆裂	从	这	哑光	丛林	进入	一个	清理	那	引领	到

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

最后，他冲出了茂密的丛林，来到了一片通往水边的空地。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	came	to	a	stop	,	the	sudden	cessation	of	movement	sending	him	to	his
他	来了	到	一个	停止	,	这	突然	停止	的	移动	发送	他	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

他停了下来，动作的突然停止让他双手双膝着地。

[frɒm; fræm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rəʊld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

From	that	position	,	he	rolled	until	he	was	sitting	,
从	那	位置	,	他	滚动	直到	他	曾是	坐着	,

他从那个姿势翻滚，直到坐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [gʌnz] [rɔːd] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]

and	the	twin	guns	roared	a	steady	stream	of	death	at	the	fantastic
和	这	双	枪支	咆哮	一个	稳定的	溪流	的	死亡	在	这	极好的

['kriːtʃəz] ['sɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - ['berid] [speɪs] [ʃɪp] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

creatures	surging	toward	the	half	-	buried	space	ship	close	at	hand	.
生物	滔滔	朝向	这	一半	-	埋葬	空间	船	关闭	在	手	.

双管炮向着近处半埋在地下的太空飞船涌来的奇幻生物倾泻出一连串的死亡之光。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	Venusian	creatures	were	like	things	out	of	a	nightmare	.
这	金星	生物	是	喜欢	事物	出去	的	一个	恶梦	.

金星上的生物就像噩梦中的东西。

[ðeɪ] ['skʌtl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][kræbz][ɒn] [greɪt] ['dʒɔɪntɪd][legz] .

They	scuttled	toward	the	ship	like	crabs	on	great	jointed	legs	.
他们	沉没	朝向	这	船	喜欢	螃蟹	在	伟大的	关节	腿	.

它们像螃蟹一样，用巨大的关节腿迅速向船爬去。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,

Their	bodies	were	covered	with	hair	,
他们的	身体	是	涵盖	和	头发	,

他们的身体覆盖着毛发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn] [wərmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][heə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [biːsts] [gləʊ] [laɪk] [greɪt] [flə'res(ə)nt]

and	the	marine	worms	within	the	hair	made	the	beasts	glow	like	great	fluorescent
和	这	海洋	蠕虫	之内	这	头发	制成	这	野兽	辉光	喜欢	伟大的	荧光

[laɪts] .

lights	.
灯	.

毛发中的海洋蠕虫使这些野兽像巨大的荧光灯一样闪闪发光。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['glɒbjələ(r)]['bɒdi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pjuːpəlɪs] [aɪ] [stɛərd] ['blaɪndli]

Each	had	a	globular	body	,	from	which	a	great	pupilless	eye	stared	blindly
每个	有	一个	球形	身体	,	从	哪个	一个	伟大的	无瞳孔	眼睛	凝视	盲目地

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

at	the	ship	.
在	这	船	.

每个物体都有一个球状的躯体，从中伸出一只巨大的、没有瞳孔的眼睛，盲目地盯着船只。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ,

They	attacked	in	wave	after	wave	,
他们	遭到攻击	在	海浪	后	海浪	,

他们一波接一波地发起攻击。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [siː] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [striːm]

their	numbers	rolling	from	the	turbulent	sea	in	an	apparently	inexhaustible	stream
他们的	数字	滚动	从	这	湍流	海	在	一个	显然	取之不尽的	溪流

.

:

.

它们的数量如同无穷无尽的洪流，从波涛汹涌的大海中滚滚而来。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [skriːm] [ðæt] [drəʊv] [θruː] [væl]

The	only	sound	they	made	was	an	almost	inaudible	scream	that	drove	through	Val
这	仅有的	声音	他们	制成	曾是	一个	几乎	听不清	尖叫	那	驾驶	通过	瓦尔

[kɛntənz] [breɪn] [laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Kenton's	brain	like	a	needle	of	fire	.
肯顿的	脑	喜欢	一个	针	的	火	.

他们发出的唯一声音是一声几乎听不见的尖叫，这声尖叫像一根火针一样刺穿了瓦尔·肯顿的大脑。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , ['blɑːstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	swung	his	guns	,	blasting	creature	after	creature	out	of	existence	,
他	摇摆	他的	枪支	,	爆破	生物	后	生物	出去	的	存在	,

他挥舞着枪，将一个又一个生物轰成碎片。

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [h'ɒrɪbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd]

shuddering	at	the	horribleness	of	the	scene	,	wondering	if	the	creatures	could
颤抖	在	这	可怕	的	这	场景	,	好奇	如果	这	生物	可以

['evə(r)][biː; bi] [stɒpt] .

ever	be	stopped	.
曾经	是	停止	.

看到这可怕的景象，我不禁浑身颤抖，心想这些怪物是否能够被阻止。

[dɪs'rʌptə(r)] [rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Disruptors	roared	from	the	ship	;
颠覆者	咆哮	从	这	船	;

船上传来一阵骚动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]

but	the	angle	made	by	the	ship's	landing	was	such	that	accurate	firing	was
但	这	角度	制成	经过	这	船的	降落	曾是	这样的	那	准确的	射击	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但由于舰船着陆的角度，无法进行精确射击。

[ðə; ði] [ʃɒts] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪnz] [pɔːts] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	shots	flashing	from	the	control	cabin's	ports	could	cover	but	a	small
这	镜头	闪烁	从	这	控制	小屋的	端口	可以	覆盖	但	一个	小的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] .

portion	of	the	attackers	.
部分	的	这	攻击者	.

从控制舱端口射出的子弹只能击中一小部分攻击者。

[væl] ['kɛntən] ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] , [ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] [reɪ] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [həʊl][ɪn]

Val	Kenton	fired	with	increasing	speed	,	the	disruptor	ray	clearing	a	ragged	hole	in
瓦尔	肯顿	被解雇	和	增加	速度	,	这	颠覆者	射线	清理	一个	破烂不堪	洞	在

[ðə; ði] ['mɒnstəz] .

the	monsters	.
这	怪物	.

瓦尔·肯顿的射击速度越来越快，干扰射线在怪物身上炸出一个参差不齐的洞。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] ,

In	a	detached	sort	of	way	,
在	一个	分离的	种类	的	方式	,

以一种超然的方式，

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ri] [kræbz]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	saw	one	of	the	furry	crabs	clamber	up	the	side	of	the	ship	.
他	锯	一	的	这	毛茸茸的	螃蟹	攀	向上	这	边	的	这	船	.

他看到一只毛茸茸的螃蟹爬上了船舷。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][skwɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['lɪkwɪd][pɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

He	saw	it	squat	and	a	blue	liquid	pour	from	its	body	.
他	锯	它	蹲	和	一个	蓝色的	液体	倒	从	它是	身体	.

他看到它蹲下身子，一股蓝色液体从它的身体里流出来。

[hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['ɪntu:]['ætəmz] ,

He	blew	the	creature	into	atoms	,
他	吹	这	生物	进入	原子	,

他把那怪物炸成了原子。

[geip] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][həʊl][ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd]['i:t(ə)n][ɪn][ðə; ði]

gaped	in	amazement	when	he	saw	the	hole	the	liquid	had	eaten	in	the
张开的	在	惊愕	什么时候	他	锯	这	洞	这	液体	有	吃	在	这

['pɜ:məlɒɪ] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Permalloy	metal	of	the	ship	.
坡莫合金	金属	的	这	船	.

当他看到液体在飞船的坡莫合金金属上腐蚀出的一个洞时，他惊愕地张大了嘴巴。

[ˌɪnkrə'dju:ləti] [leɪ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] ['i:v(ə)n]

Incredulity	lay	deep	in	his	eyes	—	for	he	knew	only	too	well	that	even
怀疑	躺	深的	在	他的	眼睛	—	为了	他	知道	仅有的	也	出色地	那	甚至

[ˌhaɪdrəʊflu:'ɒrɪk]['æsɪd][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'trəʊl] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)]

hydrofluoric	acid	had	no	effect	on	the	metal	of	which	patrol	cruisers	were
氢氟酸	酸	有	不	影响	在	这	金属	的	哪个	巡逻	巡洋舰	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他眼中充满了难以置信——因为他非常清楚，即使是氢氟酸也无法对巡逻艇的金属造成任何影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] .

And	then	he	was	too	busy	to	think	.
和	然后	他	曾是	也	忙碌的	到	思考	.

然后他就忙得没空思考了。

[ðə; ði][vi'nju:siən] [bi:sts] [tɜ:nd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['hə:tl]

The	Venusian	beasts	turned	as	though	by	an	instinctive	command	and	hurtled
这	金星	野兽	转向	作为	尽管	经过	一个	本能	命令	和	猛烈撞击

[tə'wɔ:d] [hɪm'self] .

toward	himself	.
朝向	他自己	.

金星上的野兽仿佛受到本能的驱使，转身朝他扑来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['liːdəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

He	lifted	his	guns	,	erased	the	leaders	as	fast	as	they	came	.
他	抬起	他的	枪支	,	已擦除	这	领导人	作为	快速地	作为	他们	来了	.

他举起枪，迅速消灭了那些来势汹汹的首领。

[wʌn] [gʌn] [went] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪld] ['ɪntuː] ['rednəs] .

One	gun	went	dead	in	his	hand	,	and	the	ray	of	the	other	paled	into	redness	.
一	枪	去	死的	在	他的	手	,	和	这	射线	的	这	其他	苍白	进入	发红	.

他手中的一把枪哑火了，另一把枪的光束也渐渐泛红。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [drɒpt] [ðə; ði][hænd] [gʌnz] , [wɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	came	to	his	feet	,	dropped	the	hand	guns	,	whipped	the	rifle	from	his
他	来了	到	他的	脚	,	掉落	这	手	枪支	,	鞭打	这	步枪	从	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他站起身，扔掉手枪，从背后抽出步枪。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mʌzl] [fleɪm] [laɪk][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['hɔrə]

He	drew	the	muzzle	flame	like	a	spray	of	water	across	the	screaming	horrors
他	画	这	枪口	火焰	喜欢	一个	喷	的	水	穿过	这	尖叫	恐怖

[ðæt] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪm] ,

that	plunged	at	him	,
那	暴跌	在	他	,

他将枪口火焰像水柱一样喷射到那些尖叫着向他扑来的恐怖怪物身上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɑːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

his	mouth	open	in	a	soundless	snarl	,	his	eyes	narrowed	and	vicious	.
他的	嘴	打开	在	一个	无声	咆哮	,	他的	眼睛	范围缩小	和	恶毒	.

他张开嘴发出无声的咆哮，双眼眯成一条缝，充满凶狠。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]

And	so	suddenly	that	he	did	not	comprehend	it	for	a	moment	,	the
和	所以	突然	那	他	做过	不是	理解	它	为了	一个	片刻	,	这

[ə'tæk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

attack	was	over	,
攻击	曾是	超过	,

袭击发生得如此突然，他一时还没反应过来，袭击就结束了。

[ðə; ði] ['naɪtmeərɪʃ] [vi'njuːsiən] ['striːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	nightmarish	Venusians	streaming	back	into	the	sea	.
这	噩梦般的	金星人	流媒体	后退	进入	这	海	.

噩梦般的金星人涌回大海。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'siːn] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [biːsts] [ɒn]

Within	a	split	-	second	,	except	for	the	obscene	twitching	of	dead	beasts	on
之内	一个	分裂	-	第二	,	除了	为了	这	猥亵	抽搐	的	死的	野兽	在

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [graʊnd] ,

the	steaming	ground	,
这	蒸煮	地面	,

仅仅一瞬间，除了地面上死去的野兽们令人作呕的抽搐声之外，

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] .

the	beach	was	empty	.
这	海滩	曾是	空的	.

沙滩上空无一人。

[væl] ['kɛntən] [sæŋk]['ɒntə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ʌn'klæmpt] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Val	Kenton	sank	onto	his	heels	,	unclamped	his	stiff	fingers	from	the	rifle	.
瓦尔	肯顿	沉没	到	他的	高跟鞋	,	未夹紧	他的	僵硬的	手指	从	这	步枪	.

瓦尔·肯顿瘫坐在地上，松开了紧握步枪的手指。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

He	fumbled	for	a	cigarette	,	lit	it	,	his	breath	hard	and	shallow	.
他	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	点燃	它	,	他的	气息	难的	和	浅的	.

他摸索着找到一支香烟，点燃后，呼吸急促而浅短。

[hiː; hi][felt] [riˈækʃn] [set][ɪn] ,

He	felt	reaction	set	in	,
他	毛毡	反应	放	在	,

他感到反应开始出现，

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] - [gæs][tuː; tə] ['stedi]

and	momentarily	wished	that	he	had	a	whiff	of	gailang	gas	to	steady
和	片刻	希望	那	他	有	一个	闻	的	-	气体	到	稳定的

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

his	nerves	.
他的	神经	.

他一时之间多么希望自己能闻到一丝煤气味来平复一下紧张的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	the	clanging	of	metal	on	metal	from	the	ship	,
那里	曾是	这	叮当声	的	金属	在	金属	从	这	船	,

船上传来金属碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [hed] [keɪm] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	a	man's	head	came	cautiously	into	view	.
和	一个	男人的	头	来了	谨慎地	进入	看法	.

一个男人的脑袋小心翼翼地出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	stayed	that	way	for	a	moment	,
它	入住	那	方式	为了	一个	片刻	,

就这样持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['kæptɪn] ['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	a	man	in	the	uniform	of	a	Patrol	Captain	clambered	out	of	the
和	然后	一个	男人	在	这	制服	的	一个	巡逻	队长	攀爬	出去	的	这

[pɔːt] .

port	.
港口	.

然后，一名身穿巡逻队长制服的男子从港口爬了出来。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] , " [ɪts] [væl] ['kɛntən] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

"	the	Earthman	heard	the	Captain	say	,	"	It's	Val	Kenton	who	was	doing	the
"	这	地球人	听到	这	队长	说	,	"	它是	瓦尔	肯顿	WHO	曾是	正在做	这

['dæmɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] !

damage	outside	!
损害	外部	!

地球人听到船长说："是瓦尔·肯顿在外面搞破坏！"

" [væl] ['kɛntən] [lɑːft] [ðen] , ['tʃʌkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə]

"	Val	Kenton	laughed	then	,	chuckled	with	a	dryness	that	was	rather	horrible	to
"	瓦尔	肯顿	笑了	然后	,	轻笑	和	一个	干燥	那	曾是	相当	可怕	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

"瓦尔·肯顿这时笑了，笑声干涩难听。"

['nevə(r)] , [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ] ['welkəm] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Never	**,**	**had**	**he**	**expected**	**again**	**to**	**find**	**himself**	**a**	**welcome**	**friend**	**of**	**a**
绝不	,	有	他	预期的	再次	到	寻找	他自己	一个	欢迎	朋友	的	一个

[speɪs] [pə'trəʊlmən] .

Space	**Patrolman**	**.**
空间	巡警	.

他做梦也没想到会再次遇到一位热情友好的太空巡逻员。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['kæptɪn] ['əʊɪŋ] [hɪm]['grætɪtju:d] [strʌk] [hɪm][æz; əz]

And	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**this**	**Captain**	**owing**	**him**	**gratitude**	**struck**	**him**	**as**
和	这	事实	那	他	有	这	队长	欠款	他	感激	击	他	作为

[aɪ'rɒnɪkli] [ə'mju:zɪŋ] .

ironically	**amusing**	**.**
讽刺的是	有趣	.

而他竟然觉得这位上尉欠他一份人情，这让他觉得既讽刺又好笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] [st'ɪld] ['ɔ:ləʊst] ['ɪnstəntli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'membəd] ['fi:tʃəz]

But	**his**	**laughter**	**stilled**	**almost**	**instantly**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**remembered**	**features**
但	他的	笑声	静止	几乎	即刻	,	什么时候	他	锯	这	记得	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	**the**	**Captain**	**.**
的	这	队长	.

但当他看到记忆中船长的面容时，他的笑声几乎立刻就止住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][səʊ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [fleəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

And	**the**	**hate**	**that**	**had**	**lain**	**so**	**deep**	**within**	**him**	**for**	**years**	**flared**	**into**	**a**
和	这	恨	那	有	莱恩	所以	深的	之内	他	为了	年	喇叭口	进入	一个

[waɪt] [hi:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][kræmp][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

white	**heat**	**that**	**seemed**	**to**	**cramp**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**body**	**.**
白色的	热	那	似乎	到	抽筋	这	肌肉	的	他的	身体	.

他内心深处积压多年的仇恨瞬间爆发，化作一股灼热的白焰，仿佛要将他全身的肌肉都灼伤。

" [ɪts] [væl] ['kɛntən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**It's**	**Val**	**Kenton**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	它是	瓦尔	肯顿	,	"	他	称为	.

“我是瓦尔·肯顿，”他喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['skwi:lə(r)] !

"	**And**	**you**	**owe**	**me**	**your**	**life**	**,**	**you**	**damned**	**squealer**	**!**
"	和	你	欠	我	你的	生活	,	你	该死的	告密者	!

“你这条命都欠我的，你这个该死的告密者！”

" [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstənt] ,

"	**In**	**that**	**one**	**instant**	**,**
"	在	那	一	立即的	,

就在那一瞬间，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][nɒt][tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]

it	**took**	**every**	**bit**	**of**	**his**	**self**	**-**	**control**	**not**	**to**	**lift**	**the**	**rifle**	**in**	**his**	**lap**	**and**
它	采取	每一个	少量	的	他的	自己	-	控制	不是	到	举起	这	步枪	在	他的	膝	和

[bləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

blow	**the**	**other**	**into**	**nothingness**	**.**
吹	这	其他	进入	虚无	.

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有拿起腿上的步枪把对方轰成渣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

And	**then**	**the**	**moment**	**was**	**over**	**,**	**and**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**his**	**feet**
和	然后	这	片刻	曾是	超过	,	和	他	曾是	未来	到	他的	脚

,

,

,

然后那一刻过去了，他站了起来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
feeling the thudding of his heart in his chest ,
感觉 这 砰砰声 的 他的 心 在 他的 胸部 ,

他感觉到胸腔里心脏砰砰直跳。

[æz; əz] [eˈliːz] ['bɑːbə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as Elise Barber came through the port and dropped lightly to the ground .
作为 爱丽丝 理发师 来了 通过 这 港口 和 掉落 轻轻 到 这 地面 .

伊莉丝·巴伯穿过港口，轻轻地倒在了地上。

" [væl] !
" Val !
" 瓦尔 !

“瓦尔!

" [eˈliːz] [kraɪd] ,
" Elise cried ,
" 爱丽丝 哭 ,

“艾莉丝哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [brɔːt] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][ðə; ði]
and the gladness of her tone brought an agony of pain to the
和 这 欢乐 的 她 语气 带来 一个 痛苦 的 疼痛 到 这
[ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][fərˈevə(r)] .
emotion he had thought he had stifled forever .
情感 他 有 想法 他 有 窒息 永远 .

她语气中的喜悦，让他原本以为已经永远压抑住的情感，再次涌上心头，带来一阵剧痛。

[væl] ['kɛntən] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [drɒpt] [gʌnz] , ['həʊlstəd] [ðem; ðəm] .
Val Kenton picked up his dropped guns , holstered them .
瓦尔 肯顿 挑选 向上 他的 掉落 枪支 , 枪套 他们 .

瓦尔·肯顿捡起掉落的枪支，放回枪套。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][wʌn] [rɪ'lækst] [hænd] .
He went forward slowly , the rifle swinging in one relaxed hand .
他 去 向前 缓慢地 , 这 步枪 摇摆 在 一 轻松 手 .

他缓缓向前走去，步枪在他放松的一只手中轻轻晃动。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['təʊni]
Despite himself , he felt a thrill of companionship at the warmth of Tony
尽管 他自己 , 他 毛毡 一个 刺激 的 友谊 在 这 温暖 的 托尼
['ændruːz] - ['hændʃeɪk] .
Andrews ' handshake .
安德鲁斯 - 握手 .

尽管他自己并不情愿，但托尼·安德鲁斯温暖的握手让他感到一丝慰藉。

" [həˈləʊ] , ['təʊni] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Hello , Tony , " he said quietly .
" 你好 , 托尼 , " 他 说 悄悄 .

“你好，托尼，”他轻声说道。

" [həˈləʊ] , [væl] , " [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Hello , Val , " the Patrolman answered .
" 你好 , 瓦尔 , " 这 巡警 回答 .

“你好，瓦尔，”巡警回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星之物(The Thing of Venus)
第2/2页

" [mæn] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Man , it's good to see you !
" 男人 , 它是 好的 到 看 你 !

“老兄，见到你真高兴！”

" [eˈliːz] [kɔːt] [væl] [kɛntənz] [hænd] , [druː] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Elise caught Val Kenton's hand , drew him toward the ship .
" 爱丽丝 捕捉 瓦尔 肯顿的 手 , 画 他 朝向 这 船 .

“艾莉丝抓住瓦尔·肯顿的手，把他拉向船边。”

" [lets] [nɒt][stænd][aʊt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" Let's not stand out here , " she said impulsively .
" 我们来吧 不是 站立 出去 这里 , " 她 说 冲动地 .

“我们别在这里太显眼，”她脱口而出。

" [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" Come inside , where we can talk .
" 来 里面 , 在哪里 我们 能 讲话 .

“进来吧，我们可以谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] .
" She drew a deep breath , her blue eyes sparkling .
" 她 画 一个 深的 气息 , 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

她深吸一口气，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][təˈgeðə(r)] [əˈgen] !
" Oh , it's good for the three of us to be together again !
" 哦 , 它是 好的 为了 这 三 的 我们 到 是 一起 再次 !

“哦，我们三个能再次聚在一起真是太好了！”

" [væl] [kɛntənz] [smaɪl][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbə] [θruː] [ðə; ði]
" Val Kenton's smile was stiff and mechanical , as they clambered through the
[pɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
port into the ship's interior .
瓦尔 肯顿的 微笑 曾是 僵硬的 和 机械的 , 作为 他们 攀爬 通过 这
港口 进入 这 船的 内部的 .

“当他们爬过港口进入船舱内部时，瓦尔·肯顿的笑容僵硬而机械。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [jet] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He , too , felt the completeness of the moment ; yet , deep in his mind ,
他 , 也 , 毛毡 这 完整性 的 这 片刻 ; 然而 , 深的 在 他的 头脑 ,

他也感受到了这一刻的圆满；然而，在他的内心深处，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['frendli] [ˌkæməˈrɑːdəri] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fərˈevə(r)] .
he knew that the old days of friendly camaraderie were gone forever .
他 知道 那 这 老的 天 的 友好的 友谊 是 已消失 永远 .

他知道，过去那种友好的同志情谊已经一去不复返了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [lɑːdʒ] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , ['sɪgəret] ['gləʊɪŋ]
They sat in the comparatively large cabin of the expedition ship , cigarettes glowing
他们 卫星 在 这 比较 大的 舱 的 这 远征 船 , 香烟 发光
,
,
,

他们坐在探险船相对宽敞的船舱里，香烟袅袅升起。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

each	trying	to	ease	the	tension	that	lay	within	them	all	.
每个	尝试	到	舒适	这	紧张	那	躺	之内	他们	全部	.

每个人都试图缓解彼此内心的紧张情绪。

[væl] ['kɛntən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts] [siːt] ,

Val	Kenton	sat	in	the	co	-	pilot's	seat	,
瓦尔	肯顿	卫星	在	这	合作	-	飞行员的	座位	,

瓦尔·肯顿坐在副驾驶座上。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['klɪəli] [etʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [feɪs] ,

the	lines	of	five	years	of	dissipation	clearly	etched	in	his	tired	face	,
这	线条	的	五	年	的	耗散	清楚地	蚀刻	在	他的	疲劳的	脸	,

他疲惫的脸上清晰地刻画着五年放荡不羁的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] .

his	clothes	torn	and	stained	.
他的	衣服	撕裂	和	染色	.

他的衣服破烂不堪，沾满了污渍。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːkɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bæd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

He	talked	jerkily	,	trying	to	avoid	the	bad	points	of	the	past	few	days	,
他	谈话	生硬地	,	尝试	到	避免	这	坏的	积分	的	这	过去的	很少	天	,

他说话断断续续，尽量避免提及过去几天的不愉快经历。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['beərəbl] .

striving	to	make	the	situation	appear	more	bearable	.
努力	到	制作	这	情况	出现	更多的	可以忍受	.

努力让情况看起来更容易忍受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] [dʒɒb] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] ['kruːzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	It	will	be	a	fairly	simple	job	to	fix	my	cruiser	,	"	he	said	slowly	.
"	它	将要	是	一个	相当	简单的	工作	到	使固定	我的	巡洋舰	,	"	他	说	缓慢地	.

“修理我的巡洋舰应该是一件相当简单的事，”他缓缓说道。

" ['təʊni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] ['kætəlɪst] [fiːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [fjuːzd] [wʌn] .

"	Tony	and	I	will	use	the	catalyst	feed	from	this	ship	to	replace	my	fused	one	.
"	托尼	和	我	将要	使用	这	催化剂	喂养	从	这	船	到	代替	我的	融合	一	.

“我和托尼将利用这艘船上的催化剂来替换我那艘已经熔化的催化剂。”

" ['təʊni] ['ændruːz] [grɪnd] , ['lɑːftə(r)] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪz] .

"	Tony	Andrews	grinned	,	laughter	wrinkles	in	the	corners	of	his	clear	eyes	.
"	托尼	安德鲁斯	咧嘴一笑	,	笑声	皱纹	在	这	角落	的	他的	清除	眼睛	.

托尼·安德鲁斯咧嘴一笑，清澈的眼角泛起了笑纹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] [fɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ,

He	was	trim	and	fit	in	his	uniform	,
他	曾是	修剪	和	合身	在	他的	制服	,

他身穿制服，显得身材匀称健壮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [ɛdv'ɛntʃəɹəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] ['bɒdi] .

and	there	was	an	air	of	competence	and	adventurousness	in	his	compact	body	.
和	那里	曾是	一个	空气	的	权限	和	冒险精神	在	他的	袖珍的	身体	.

他身材精干，却透着一股干练和冒险精神。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][speə(r)] [pɑ:ts] , " [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] .

"	We	could	use	this	entire	ship	for	spare	parts	,	"	he	said	ruefully	.
"	我们	可以	使用	这	全部的	船	为了	空闲的	部分	,	"	他	说	懊悔地	.

“我们可以把这艘船全部拆成零件用，”他懊恼地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][flai] [ə'gen] ,

"	It	will	never	fly	again	,
"	它	将要	绝不	飞	再次	,

它再也飞不起来了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðəʊz] ['blɑ:stɪd] [vi'nju:siən] [dɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] ['su:pə(r)][daɪ'dʒestɪv][dʒu:s]

after	the	damage	those	blasted	Venusians	did	to	it	with	that	super	digestive	juice
后	这	损害	那些	炸毁	金星人	做过	到	它	和	那	极好的	消化	汁

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

they	discharged	.
他们	出院	.

在那些该死的金星人用他们分泌的超级消化液对它造成破坏之后。

" ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['kemɪst] , [glɑ:ns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [nəʊts]

"	Johnson	,	the	expedition's	chemist	,	glanced	up	from	a	sheet	of	notes
"	约翰逊	,	这	探险队的	化学家	,	瞥了一眼	向上	从	一个	床单	的	笔记

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	had	taken	from	his	pocket	.
他	有	已采取	从	他的	口袋	.

探险队的化学家约翰逊从他从口袋里掏出的一张笔记纸上抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [piə] [æt; ət][væl] ['kɛntən] .

His	eyes	were	mild	and	calm	as	he	peered	at	Val	Kenton	.
他的	眼睛	是	温和的	和	冷静的	作为	他	窥视	在	瓦尔	肯顿	.

他凝视着瓦尔·肯顿，眼神温和而平静。

" [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Most	amazing	thing	I've	ever	seen	,	"	he	commented	.
"	最多	惊人的	事物	我已经	曾经	已见	,	"	他	评论	.

“这是我见过的最神奇的事情，”他评论道。

" [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][dʒu:s][ɒv; əv] [ðəʊz] [kræb] - ['kri:tʃəz] [wɪl] [i:t] [θru:] [glɑ:s] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

"	The	digestive	juices	of	those	crab	-	creatures	will	eat	through	glass	as	fast	as
"	这	消化	果汁	的	那些	螃蟹	-	生物	将要	吃	通过	玻璃	作为	快速地	作为

['wɔ:tə(r)] [wɪl] [mu:v] [θru:] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] .

water	will	move	through	tissue	paper	.
水	将要	移动	通过	组织	纸	.

“这些螃蟹状生物的消化液能像水流过卫生纸一样迅速地腐蚀玻璃。”

" [hi:; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['θɔ:tfəli] ,

"	It's	just	possible	,	"	he	finished	,	thoughtfully	,
"	它是	只是	可能的	,	"	他	完成的	,	深思熟虑	,

“这并非不可能，”他若有所思地总结道。

" [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] — [pə'tɪkjələli] [səʊ] ,

"	that	the	liquid	is	in	the	nature	of	a	weapon	—	particularly	so	,
"	那	这	液体	是	在	这	自然	的	一个	武器	—	特别	所以	,

“这种液体本质上是一种武器——尤其如此，

[sɪns] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

since	those	animals	used	it	in	an	effort	to	reach	us	within	the	ship	.
自从	那些	动物	用过的	它	在	一个	努力	到	抵达	我们	之内	这	船	.

因为那些动物曾试图利用它到达船上与我们接触。

" [e'liːz] [ˈʃʌdə] .
" **Elise** **shuddered** **.**
" 爱丽丝 颤抖 .

艾莉丝打了个寒颤。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] !
" **Please** **,** " **she** **said** **,** " **talk** **about** **something** **more** **cheerful** **!**
" 请 , " 她 说 , " 讲话 关于 某物 更多的 快乐 !

"拜托,"她说,"聊点轻松愉快的话题吧!"

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][juː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd]['djʊərɪŋ]
I **can** **still** **see** **those** **hideous** **eyes** **staring** **at** **us** **just** **the** **way** **they** **did** **during**
我 能 仍然 看 那些 可怕 眼睛 凝视 在 我们 只是 这 方式 他们 做过 期间
[ðæt] [ə'tæk] .
that **attack** **.**
那 攻击 .

我至今仍能看到那双丑陋的眼睛盯着我们,就像袭击发生时那样。

" [væl] ['kɛntən] [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns]
" **Val** **Kenton** **nodded** **cheerfully** **,** **filling** **his** **senses** **with** **the** **beauty** **and** **radiance**
" 瓦尔 肯顿 点头 愉快地 , 填充 他的 感官 和 这 美丽 和 辐射
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
of **the** **girl** **.**
的 这 女孩 .

"瓦尔·肯顿愉快地点了点头,少女的美丽和光彩充盈着他的感官。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wen] [hiː; hi]
It **came** **to** **him** **now** **as** **never** **before** **how** **much** **he** **had** **lost** **when** **he**
它 来了 到 他 现在 作为 绝不 前 如何 很多 他 有 丢失的什么时候 他
[hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
had **turned** **traitor** **to** **himself** **and** **his** **oath** **.**
有 转向 叛徒 到 他自己 和 他的 誓言 .

他现在才真正意识到,当他背叛自己和自己的誓言时,他失去了多少。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ?
" **Well** **,** **for** **a** **starter** **,** **what** **did** **you** **discover** **before** **you** **were** **disabled** **?**
" 出色地 , 为了 一个 起动机 , 什么 做过 你 发现 前 你 是 已禁用 ?

"首先,在你残疾之前,你发现了什么?"

" ['dʒɒnsn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" **Johnson** **came** **to** **his** **feet** **,** **picked** **up** **a** **rifle** **.**
" 约翰逊 来了 到 他的 脚 , 挑选 向上 一个 步枪 .

约翰逊站起身,拿起一支步枪。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **take** **a** **look** **at** **some** **of** **those** **bodies** **outside** **,** " **he** **said** **.**
" 患病的 拿 一个 看 在 一些 的 那些 身体 外部 , " 他 说 .

"我去看看外面那些尸体,"他说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
" **I'm** **just** **a** **chemist** **,**
" 我是 只是 一个 化学家 ,

我只是个化学家,

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðə; ði]
but **maybe** **I** **can** **pick** **up** **a** **few** **facts** **that** **will** **be** **of** **some** **use** **to** **the**
但 或许 我 能 挑选 向上 一个 很少 事实 那 将要 是 的 一些 使用 到 这
[nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪə(r)] .
next **expedition** **to** **visit** **here** **.**
下一个 远征 到 访问 这里 .

但我或许能收集到一些对下次来此考察的探险队有用的信息。

" [hiː; hi] [ˈklæmbə] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l]

"	He	clambered	through	the	port	,	the	sounds	of	his	shoes	on	the	metal
"	他	攀爬	通过	这	港口	,	这	声音	的	他的	鞋	在	这	金属

[ˈstreɪndʒli] [laʊd] .

strangely	loud	.
奇怪的	大声	.

他爬过港口，鞋子踩在金属上的声音异常响亮。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [streɪnd] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ]

Behind	him	,	he	left	a	rather	strained	silence	,	which	was	broken	at	last	by
在后面	他	,	他	左边	一个	相当	紧张	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	在	最后的	经过

[ˈtəʊni] [ˈændruːz] .

Tony	Andrews	.
托尼	安德鲁斯	.

他身后留下了一片略显尴尬的沉默，最终被托尼·安德鲁斯打破。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈkwaɪətli] .

"	This	is	the	story	,	"	he	began	quietly	.
"	这	是	这	故事	,	"	他	开始	悄悄	.

“这就是故事，”他平静地说道。

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ruːˈtiːn] .

"	The	trip	to	Venus	was	just	routine	.
"	这	旅行	到	金星	曾是	只是	常规	.

“去金星的旅行只是例行公事。”

[wiː; wi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈfɒləʊɪŋ] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [væl] [ˈkɛntən] , " [jɔː(r); jə(r)]

We	dropped	through	the	clouds	,	following	,	"	he	nodded	at	Val	Kenton	,	"	your
我们	掉落	通过	这	云	,	下列的	,	"	他	点头	在	瓦尔	肯顿	,	"	你的

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

我们穿过云层，按照，”他朝瓦尔·肯顿点点头，“你的指示前进。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

We	were	over	such	a	sea	as	we	had	never	seen	before	.
我们	是	超过	这样的	一个	海	作为	我们	有	绝不	已见	前	.

我们当时正身处一片前所未见的大海之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lænd] .

There	was	no	sign	of	life	or	land	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	或者	土地	.

没有发现任何生命迹象，也没有发现陆地。

[aɪ] [drɒpt] [fləʊts] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [təˈwɔːd]

I	dropped	floats	,	to	determine	the	currents	,	and	then	swung	the	ship	toward
我	掉落	浮标	,	到	决定	这	电流	,	和	然后	摇摆	这	船	朝向

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	North	.
这	北	.

我投放浮标以确定水流方向，然后将船转向北方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈaɪlənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

We	found	the	first	island	within	an	hour	.
我们	成立	这	第一的	岛	之内	一个	小时	.

我们不到一个小时就找到了第一个岛屿。

[aɪ] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] ,

I	landed	the	ship	,	intending	to	explore	,
我	登陆	这	船	,	意图	到	探索	,

我驾驶飞船降落，打算进行探索。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [lʌk] ['lændɪd]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
and **such** **was** **our** **incredible** **luck** **landed** **almost** **on** **top** **of** **the** **first**
和 这样的 曾是 我们的 极好的 运气 登陆 几乎 在 顶部 的 这 第一的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['viːnəs] .
expedition **ship** **to** **touch** **Venus** **.**
远征 船 到 触碰 金星 .

我们真是走了狗屎运，几乎就降落在第一艘登陆金星的探险船上。

" [væl] ['kɛntən] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] .
" **Val** **Kenton** **drew** **in** **a** **sharp** **breath** **.**
" 瓦尔 肯顿 画 在 一个 锋利的 气息 .

瓦尔·肯顿倒吸了一口气。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌɪn'saɪd] ?
" **What** **did** **you** **find** **inside** **?**
" 什么 做过 你 寻找 里面 ?

你里面发现了什么?

" ['təʊni] ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" **Tony** **Andrews** **shook** **his** **head** **ruefully** **.**
" 托尼 安德鲁斯 摇晃 他的 头 懊悔地 .

托尼·安德鲁斯懊恼地摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [splɪt] [ænd; ənd]
" **Not** **a** **thing** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **I** **searched** **the** **ship** **,** **which** **was** **split** **and**
" 不是 一个 事物 , " 他 承认 , " 我 搜索 这 船 , 哪个 曾是 分裂 和
['rʌptʃər] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
ruptured **beyond** **description** **,**
破裂 超过 描述 ,

“什么也没找到，”他承认道，“我搜遍了整艘船，船体已经裂开破损得不成样子。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and **didn't** **find** **a** **scrap** **of** **paper** **or** **clothing** **—** **or** **a** **vestige** **of** **human**
和 没有 寻找 一个 废料 的 纸 或者 衣服 — 或者 一个 痕迹 的 人类
[rɪ'meɪnz] . "
remains **.** **"**
遗迹 . "

“我们没找到任何纸片、衣物，也没找到任何人类遗骸的痕迹。”

" [ðə; ði][kræbz] ?
" **The** **crabs** **?**
" 这 螃蟹 ?

螃蟹?

" [væl] ['kɛntən] [ɑːskt] .
" **Val** **Kenton** **asked** **.**
" 瓦尔 肯顿 问 .

瓦尔·肯顿问道。

['təʊni] ['ændruːz] [ʃrʌg] .
Tony **Andrews** **shrugged** **.**
托尼 安德鲁斯 耸了耸肩 .

托尼·安德鲁斯耸了耸肩。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] !
" **It's** **possible** **!**
" 它是 可能的 !

“这有可能！”

[wel] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪk'saɪtɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒft] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt]

Well	,	the	discovery	excited	us	,	and	we	took	the	ship	aloft	again	,	without
出色地	,	这	发现	兴奋的	我们	,	和	我们	采取	这	船	高空	再次	,	没有

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜːðə(r)] .

exploring	the	island	further	.
探索	这	岛	更远	.

这一发现令我们兴奋不已，于是我们再次乘船升空，没有进一步探索这座岛屿。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

For	hours	,	we	went	from	island	to	island	,	seeking	for	signs	of	life	.
为了	小时	,	我们	去	从	岛	到	岛	,	寻求	为了	标志	的	生活	.

我们花了几个小时，从一个岛屿到另一个岛屿，寻找生命的迹象。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rekt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

We	found	the	wrecked	remains	of	three	other	ships	,
我们	成立	这	损毁	遗迹	的	三	其他	船舶	,

我们还发现了另外三艘船的残骸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['empti] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

and	all	of	them	as	completely	empty	as	the	first	.
和	全部	的	他们	作为	完全地	空的	作为	这	第一的	.

它们都和第一个一样，完全是空的。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	didn't	know	what	to	make	of	it	;
我们	没有	知道	什么	到	制作	的	它	;

我们不知道该如何看待这件事；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ]

we	couldn't	figure	out	any	logical	reason	for	the	ships	having	been	so
我们	不能	数字	出去	任何	逻辑	原因	为了	这	船舶	拥有	到过	所以

[kəm'pliːtli] ['gʌtɪd] . "

completely	gutted	.	"
完全地	掏空	.	"

我们想不出这些船只被彻底掏空的任何合理原因。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][kæmp] ['sʌmweə(r)]

"	You	don't	think	the	survivors	could	have	set	up	a	hidden	camp	somewhere
"	你	不	思考	这	幸存者	可以	有	放	向上	一个	隐	营	某处

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] ?

to	wait	for	rescue	?
到	等待	为了	救援	?

你不认为幸存者们有可能在某个地方建立隐蔽营地等待救援吗?

" [væl] ['kɛntən] [ɑːskt] ['grɪmli] .

"	Val	Kenton	asked	grimly	.
"	瓦尔	肯顿	问	阴沉地	.

“瓦尔·肯顿神情严肃地问道。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [meɪd] ['betə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ;

In	the	first	place	,	the	ships	made	better	living	places	than	any	they	could	build	;
在	这	第一的	地方	,	这	船舶	制成	更好的	活的	地方	比	任何	他们	可以	建造	;

首先，这些船比他们能建造的任何东西都更适合居住；

[ænd; ənd]['sekənd] , [wi:; wi][faʊnd][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz]
and **second** **,** **we** **found** **no** **signs** **of** **such** **a** **habitation** **on** **any** **of** **the** **islands**
和 第二 , 我们 成立 不 标志 的 这样的 一个 居住地 在 任何 的 这 岛屿
. "
: "
. "

其次，我们在任何岛屿上都没有发现此类居住痕迹。

" [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mə'ru:nd] ? "
" **What** **happened** **on** **this** **island** **,** **that** **you** **should** **become** **marooned** **?** **"**
" 什么 发生 在 这 岛 , 那 你 应该 变得 被困 ? "

"这座岛上究竟发生了什么事，让你被困在这里？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [səʊ][fɑ:st] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" **It** **happened** **so** **fast** **,** **I** **couldn't** **avoid** **it** **.**
" 它 发生 所以 快速地 , 我 不能 避免 它 .

"事情发生得太快了，我根本来不及躲避。"

[wi:; wi]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] ,
We **landed** **on** **this** **beach** **,** **and** **were** **making** **preparations** **to** **explore** **,**
我们 登陆 在 这 海滩 , 和 是 制作 准备工作 到 探索 ,

我们登陆了这片海滩，正准备进行探索。

[wen] [ðəʊz] [kræbz] [ə'tækt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] .
when **those** **crabs** **attacked** **for** **the** **first** **time** **.**
什么时候 那些 螃蟹 遭到攻击 为了 这 第一的 时间 .

当那些螃蟹第一次发起攻击的时候。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [seɪf] ,
We **found** **out** **that** **we** **weren't** **safe** **,**
我们 成立 出去 那 我们 不是 安全的 ,

我们发现自己并不安全。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] - [tju:b] ['haʊzɪŋ] [geɪv] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
only **when** **a** **great** **section** **of** **the** **rocket** **-** **tube** **housing** **gave** **way** **because** **of**
仅有的 什么时候 一个 伟大的 部分 的 这 火箭 - 管子 住房 给予 方式 因为 的
[ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
the **powerful** **,**
这 强大的 ,

只有当火箭筒外壳的大部分因强大的冲击力而破裂时，

['æsɪd] - [laɪk] [dʒu:s][ðə; ðɪ][kræbz][ig'zju:d] .
acid **-** **like** **juice** **the** **crabs** **exuded** **.**
酸 - 喜欢 汁 这 螃蟹 渗出物 .

螃蟹渗出的酸性汁液。

[aɪ]['reɪdiəʊd][fɔ:(r); fə(r)][help] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [went] [ded] .
I **radioed** **for** **help** **immediately** **,** **and** **then** **the** **radio** **went** **dead** **.**
我 无线电通讯 为了 帮助 立即地 , 和 然后 这 收音机 去 死的 .

我立即用无线电呼叫支援，然后无线电就没信号了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑ:st][faɪv] [deɪz] , [wɪv] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [bi:sts] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
For **the** **past** **five** **days** **,** **we've** **been** **fighting** **off** **those** **beasts** **at** **regular** **intervals** **.**
为了 这 过去的 五 天 , 我们已经 到过 斗争 离开 那些 野兽 在 常规的 间隔 .

过去五天里，我们一直在与这些野兽进行着不时不断的战斗。

" [e'li:z] [saɪd] ['di:pli] [ɪn] [rɪ'li:f] , [smaɪld] [æt; ət][væl] ['kɛntən] .
" **Elise** **sighed** **deeply** **in** **relief** **,** **smiled** **at** **Val** **Kenton** **.**
" 爱丽丝 叹了口气 深 在 宽慰 , 微笑 在 瓦尔 肯顿 .

"艾莉丝长舒一口气，如释重负，对着瓦尔·肯顿笑了笑。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:lɪŋli] .
" **Thank heaven , it's over now , " she said feelingly .**
" 感谢 天堂 , 它是 超过 现在 , " 她 说 有感情地 .

"谢天谢地，一切都结束了，"她动情地说。

" [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ,
" **Now , after fixing the other ship ,**
" 现在 , 后 定影 这 其他 船 ,

"现在，在修好另一艘船之后，

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] !
we can get back to Earth — and none too soon to please me !
我们 能 得到 后退 到 地球 — 和 没有任何 也 很快 到 请 我 !

我们可以返回地球了——对我来说，越快越好！

" ['təʊni] ['ændru:z] ['flik] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [grɪnd] .
" **Tony Andrews flicked ashes from his cigarette , grinned .**
" 托尼 安德鲁斯 轻弹 灰烬 从 他的 卷烟 , 咧嘴一笑 .

托尼·安德鲁斯弹掉香烟上的烟灰，咧嘴一笑。

" [wɒt] ['reskju:] [ʃɪp] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] , [væl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What rescue ship did you bring , Val , one of the freighters ? " he asked .**
" 什么 救援 船 做过 你 带来 , 瓦尔 , 一 的 这 货轮 ? " 他 问 .

"瓦尔，你带来的是哪艘救援船？货轮吗？"他问道。

[væl] ['kɛntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daɪmənd] [hɑ:d] .
Val Kenton shook his head , his eyes diamond hard .
瓦尔 肯顿 摇晃 他的 头 , 他的 眼睛 钻石 难的 .

瓦尔·肯顿摇了摇头，眼神锐利如钻石。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [ɪ'li:zɪz] [kɜ:vd] [lɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He watched the tiny smile of happiness about Elise's curved lips for a
他 观看 这 微小的 微笑 的 幸福 关于 艾莉丝的 弯曲 嘴唇 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他凝视着艾莉丝嘴角那抹淡淡的幸福微笑，片刻后，

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] ['hɑ:dnɪŋ] [feɪs] .
then swung his gaze to the Patrolman's hardening face .
然后 摇摆 他的 目光 到 这 巡警的 硬化 脸 .

然后，他的目光转向了巡警那张表情变得严肃的脸。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kru:zə(r)] , ['təʊni] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .
" **It's a scout cruiser , Tony , " he said easily .**
" 它是 一个 侦察 巡洋舰 , 托尼 , " 他 说 容易地 .

"这是一辆侦察巡洋舰，托尼，"他轻松地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃɪp] [ai] [kʊd; kəd] [get] .
" **It was the only ship I could get .**
" 它 曾是 这 仅有的 船 我 可以 得到 .

"这是我唯一能弄到的船。"

" [væl] ['kɛntən] [lɑ:ft] ['ɪnwədli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðen] , [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Val Kenton laughed inwardly to himself then , laughed at the irony of the**
" 瓦尔 肯顿 笑了 内心 到 他自己 然后 , 笑了 在 这 讽刺 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

"瓦尔·肯顿当时暗自发笑，嘲笑这情境的讽刺意味。"

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] .

knowing	the	horror	that	must	be	spreading	through	the	other's	mind	.
会心	这	恐怖	那	必须	是	传播	通过	这	其他的	头脑	.

知道对方心中一定充满了恐惧。

[hi:; hi] [rɔkt] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [mɜ:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɪld]

He	rocked	a	bit	from	his	inner	mirth	,	and	a	savage	satisfaction	filled
他	摇滚	一个	少量	从	他的	内	欢笑	,	和	一个	野蛮的	满意	已填

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['məʊməntrəli] .

his	mind	momentarily	.
他的	头脑	片刻	.

他因内心的喜悦而微微摇晃了一下，一股强烈的满足感瞬间充满了他的脑海。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['təʊni] ['ændru:z] [nju:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

For	both	he	and	Tony	Andrews	knew	that	,	even	with	the	full	power	of
为了	两个都	他	和	托尼	安德鲁斯	知道	那	,	甚至	和	这	满的	力量	的

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [tju:bz] ,

the	rocket	tubes	,
这	火箭	管子	,

他和托尼·安德鲁斯都知道，即使火箭筒全力运转，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn]['kru:zə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kæri] [fɔ:(r)] ['pæsndʒər] [bæk] [tu:; tə] ['seɪfti] .

the	single	man	cruiser	could	never	carry	four	passengers	back	to	safety	.
这	单身的	男人	巡洋舰	可以	绝不	携带	四	乘客	后退	到	安全	.

单人巡逻艇不可能将四名乘客安全送回。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft]['ɪntu:] [speɪs] [wɪð] [θri:] ['pi:p(ə)l] [kræmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][mæn]

It	might	be	able	to	lift	into	space	with	three	people	cramped	into	the	one	man
它	可能	是	有能力的	到	举起	进入	空间	和	三	人们	狭窄	进入	这	一	男人

['kæbɪn] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] !

cabin	—	but	never	with	four	!
舱	—	但	绝不	和	四	!

它或许能载着三个人挤在单人舱里进入太空——但绝对不可能载四个人！

[wʌn]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] !

One	person	must	be	left	behind	!
一	人	必须	是	左边	在后面	!

必须留下一个人！

[ænd; ənd][væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [hu:] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] !

And	Val	Kenton	had	already	decided	who	that	person	must	be	!
和	瓦尔	肯顿	有	已经	决定	WHO	那	人	必须	是	!

瓦尔·肯顿已经决定了那个人是谁！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['təʊni] ['ændru:z] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mə'ru:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

It	was	to	be	Tony	Andrews	who	was	to	be	marooned	to	a	certain
它	曾是	到	是	托尼	安德鲁斯	WHO	曾是	到	是	被困	到	一个	肯定

[deθ] — [left][ɒn]['vi:nəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [væl] ['kɛntən] [felt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

death	—	left	on	Venus	because	of	the	hate	Val	Kenton	felt	for	him	because
死亡	—	左边	在	金星	因为	的	这	恨	瓦尔	肯顿	毛毡	为了	他	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊl][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

of	the	report	he	had	made	to	the	Patrol	five	years	before	.
的	这	报告	他	有	制成	到	这	巡逻	五	年	前	.

托尼·安德鲁斯注定要被遗弃在金星上等死——因为瓦尔·肯顿对他怀有仇恨，而这种仇恨源于五年前他向巡逻队提交的报告。

['momənts] [pɑ:st] , ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] ,

Moments	passed	,	moments	in	which	no	one	spoke	,
瞬间	通过了	,	时刻	在	哪个	不	一	辐	,

时间流逝，无人说话的片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [væl] ['kɛntən] [kʊd; kəd] [siː] ['dredf(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	in	which	Val	Kenton	could	see	dreadful	realization	growing	in	the
和	在	哪个	瓦尔	肯顿	可以	看	可怕	实现	生长	在	这

[pətroʊlmænz] [aɪz] .

Patrolman's	eyes	.
巡警的	眼睛	.

瓦尔·肯顿从巡警的眼中看到了可怕的顿悟。

[væl] ['kɛntən] [lɑːft] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

Val	Kenton	laughed	even	more	to	himself	,	seeing	the	fear	rising	in	the	other	man	,
瓦尔	肯顿	笑了	甚至	更多的	到	他自己	,	看到	这	害怕	上升	在	这	其他	男人	,

看到对方脸上浮现出恐惧的神色，瓦尔·肯顿笑得更厉害了。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] .

knowing	the	horrible	terror	that	the	other	must	be	experiencing	.
会心	这	可怕	恐怖	那	这	其他	必须	是	体验	.

知道对方正在经历多么可怕的恐惧。

[eˈliːz] [senst] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

Elise	sensed	but	dimly	the	thoughts	that	were	racing	through	the	minds	of
爱丽丝	感觉到的	但	依稀	这	想法	那	是	赛车	通过	这	思想	的

[ðə; ði][men] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	men	seated	before	her	.
这	男人	坐着	前	她	.

艾莉丝隐约感觉到坐在她面前的男人们脑海中正在飞速闪过的念头。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [gruː] [waɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fɪəf(ə)l]

She	gazed	from	one	to	the	other	with	eyes	that	grew	wide	and	slightly	fearful
她	凝视	从	一	到	这	其他	和	眼睛	那	生长	宽的	和	轻微地	可怕

.

:

.

她目光在两人之间来回游移，眼睛睁得大大的，带着一丝恐惧。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	something	wrong	?
"	是	某物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [kænt][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [biː; bi] [fɪkst] ?

"	she	asked	suddenly	,	"	Can't	the	rescue	ship	be	fixed	?
"	她	问	突然	,	"	不能	这	救援	船	是	固定的	?

她突然问道："救援船不能修好吗？"

" ['təʊni] ['ændruːz] [smaɪld] [ðen] , [smaɪld] [wɪð] [stɪf] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

"	Tony	Andrews	smiled	then	,	smiled	with	stiff	lips	,	his	eyes	bright	and	confident	.
"	托尼	安德鲁斯	微笑	然后	,	微笑	和	僵硬的	嘴唇	,	他的	眼睛	明亮的	和	自信的	.

"托尼·安德鲁斯当时笑了，笑容僵硬，眼神明亮自信。"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] [ɒn] [ɜːθ] [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	is	wrong	,	"	he	said	,	"	we'll	be	safe	on	Earth	before	you	know	it	.
"	没有什么	是	错误的	,	"	他	说	,	"	出色地	是	安全的	在	地球	前	你	知道	它	.

"一切都没问题，"他说，"我们很快就会在地球上安全无虞。"

" [ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)]['raɪf(ə)l] [krækt] ['laʊdli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] .

"	A	disruptor	rifle	cracked	loudly	,	the	sound	whipping	in	through	the	open	port	.
"	一个	颠覆者	步枪	裂纹	高声	,	这	声音	鞭打	在	通过	这	打开	港口	.

"一声巨响，干扰步枪发出刺耳的爆裂声，声音从敞开的枪口猛烈地传了进来。"

['təʊni] ['ændruːz] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tony	Andrews	snapped	to	his	feet	.
托尼	安德鲁斯	啪啪	到	他的	脚	.

托尼·安德鲁斯猛地站了起来。

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！

" [hiː; hi] [bɑːkt] , " [eˈliːz] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ; [kʌm] [ɒn] , [væl] !
" he barked , " Elise , you stay here ; come on , Val !
" 他 吠叫 , " 爱丽丝 , 你 停留 这里 ; 来 在 , 瓦尔 !

他厉声说道：“艾莉丝，你待在这里；瓦尔，快点！”

" [væl] ['kɛntən] [pɔːzd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] ['njuːli] [tʃɑːdʒd] [ləʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
" Val Kenton paused only long enough to slip newly charged loads into his guns ,
" 瓦尔 肯顿 暂停 仅有的 长的 足够的 到 滑 新 带电 负载 进入 他的 枪支 ,

瓦尔·肯顿只停顿了片刻，便将新装填的子弹装入枪膛。

[ðen] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fliːt] [pə'trəʊlmən] .
then swung through the port after the fleet patrolman .
然后 摇摆 通过 这 港口 后 这 舰队 巡警 .

然后追着舰队巡逻员穿过港口。

[hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ['ɒntə][ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] , [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,
He dropped from the port onto the spongy ground , crouched there ,
他 掉落 从 这 港口 到 这 海绵状的 地面 , 蹲着 那里 ,

他从港口跳到松软的地面上，蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [kræb] -
his eyes searching the edge of the water for signs of the charging crab -
[biːsts] .
beasts .
他的 眼睛 搜索 这 边缘 的 这 水 为了 标志 的 这 收费 螃蟹 -
野兽 .

他的目光扫过水边，寻找着那些冲过来的螃蟹怪兽的踪迹。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [stɛərd] [æt; ət] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]
He straightened slowly , seeing no signs of danger , stared at Johnson and
['ændruːz] [ˌɲɪə'baɪ] .
Andrews nearby .
他 拉直 缓慢地 , 看到 不 标志 的 危险 , 凝视 在 约翰逊 和
安德鲁斯 附近 .

他缓缓直起身子，没有发现任何危险迹象，目光落在附近的约翰逊和安德鲁斯身上。

" ['sɒri] , [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , " ['dʒɒnsn] [sed] ,
" Sorry , to startle you like that , " Johnson said ,
" 对不起 , 到 惊吓 你 喜欢 那 , " 约翰逊 说 ,

“抱歉，吓到你了，”约翰逊说道。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kræbz] [stʌk] [ə; eɪ]['pɪnsə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" one of those crabs stuck a pincer out of the water ,
" 一 的 那些 螃蟹 卡住 一个 钳子 出去 的 这 水 ,

“其中一只螃蟹把螯钳伸出了水面，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
and I took a snapshot at him .
和 我 采取 一个 快照 在 他 .

我给他拍了张照片。

" [væl] ['kɛntən] [lɑːft] , [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][pent] - [ʌp][eə(r)] .
" Val Kenton laughed , relaxed with a sigh of pent - up air .
" 瓦尔 肯顿 笑了 , 轻松 和 一个 叹 的 五角星 - 向上 空气 .

瓦尔·肯顿笑了，放松下来，长舒了一口气。

" [glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] ,
" Glad it wasn't any worse than that , " he said relievedly ,
" 高兴的 它 不是 任何 更糟 比 那 , " 他 说 松了一口气 ,

“还好情况没有更糟，”他松了口气说。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .
" I'm not much in a mood for a fight .
" 我是 不是 很多 在 一个 情绪 为了 一个 斗争 .

“我不太想打架。”

" ['təʊni] ['ændruːz] - [gʌn] [snæpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Tony Andrews ' gun snapped to his shoulder ,
" 托尼 安德鲁斯 - 枪 啪啪 到 他的 肩膀 ,

托尼·安德鲁斯的枪猛地扣在了肩上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [flæt] [ænd; ənd] ['dedli] .
and the concussion of the shot sounded strangely flat and deadly .
和 这 脑震荡 的 这 射击 听起来 奇怪的 平坦的 和 致命 .

枪声的冲击波听起来异常平淡，却又致命。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ə; eɪ] ['fɜːri] [kræb] ['flaundə] [ænd; ənd] [θreʃ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [deθ] [θrəʊz]
In the water's edge , a furry crab floundered and threshed in savage death throes
在 这 水的 边缘 , 一个 毛茸茸的 螃蟹 挣扎 和 脱粒 在 野蛮的 死亡 阵痛
.
:
.

在水边，一只毛茸茸的螃蟹在垂死挣扎中痛苦地挣扎着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [viː'njuːsiən] [kræbz] .
And then the water seemed to come alive with the Venusian crabs .
和 然后 这 水 似乎 到 来 活 和 这 金星 螃蟹 .

然后，水里仿佛充满了金星蟹，它们仿佛活了过来。

[ðeɪ] ['skʌtl] ['ɒntə] [ðə; ði] [bæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð]
They scuttled onto the bank from the silver water , their bodies glowing with
他们 沉没 到 这 银行 从 这 银 水 , 他们的 身体 发光 和
['ɪəri] [ˌfɒsfə'resnt] [ʃiːn] ,
eerie phosphorescent sheen ,
怪异 磷光 光泽 ,

它们从银色的水面上迅速爬上岸，身体闪烁着诡异的磷光。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] .
their cries ear - piercing .
他们的 哭泣 耳朵 - 冲孔 .

他们的哭喊声刺耳难听。

[væl] ['kɛntən] [lɑːft] [ə'laʊd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [twɪn] [hænd] [gʌnz] ['ɪntuː] [laɪn] , ['flik] [ðeə(r)] ['paʊə(r)]
Val Kenton laughed aloud , swung his twin hand guns into line , flicked their power
瓦尔 肯顿 笑了 大声 , 摇摆 他的 双 手 枪支 进入 线 , 轻弹 他们的 力量
['ɒntə] [fʊl] [fɔːs] .
onto full force .
到 满的 力量 .

瓦尔·肯顿大笑起来，将他的双枪摆成一条直线，然后猛地将火力调至最大。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['ændruːz] ,
He stood shoulder to shoulder with Johnson and Andrews ,
他 站立 肩膀 到 肩膀 和 约翰逊 和 安德鲁斯 ,

他与约翰逊和安德鲁斯并肩站在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	combined	fire	of	their	guns	cut	a	swathe	of	death	in	the
和	这	合并	火	的	他们的	枪支	切	一个	布林	的	死亡	在	这

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ræŋks] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [ə'tæk] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ɪts]['ɒnset] .

charging	ranks	that	broke	the	attack	almost	at	its	onset	.
收费	排名	那	打破	这	攻击	几乎	在	它是	发病	.

双方火力合力，在冲锋的队伍中造成了一片死亡，几乎在进攻伊始就瓦解了敌军的攻势。

" [rɪ'membə(r)] [mɑ:z] , [wen] [wi:; wi] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] - ?

"	Remember	Mars	,	when	we	cleaned	out	the	Truds	?
"	记住	火星	,	什么时候	我们	已清洗	出去	这	-	?

“还记得我们在火星上清理特鲁德人的时候吗？”

" ['təʊni] ['ændru:z] [jeld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

"	Tony	Andrews	yelled	over	the	blasting	of	the	guns	.
"	托尼	安德鲁斯	大喊	超过	这	爆破	的	这	枪支	.

“托尼·安德鲁斯在枪林弹雨中大声喊叫。”

[væl] ['kɛntən] [grɪnd] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Val	Kenton	grinned	,	said	nothing	,
瓦尔	肯顿	咧嘴一笑	,	说	没有什么	,

瓦尔·肯顿咧嘴一笑，什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɒ'stældʒə][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [səʊ] [lɒŋ] [gɒn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	he	felt	a	sharp	nostalgia	for	those	days	so	long	gone	in	which	he
但	他	毛毡	一个	锋利的	怀旧	为了	那些	天	所以	长的	已消失	在	哪个	他

[ænd; ənd]['təʊni][hæd; həd] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][fɑ:(r)] - [ɒf] ['plænɪts] .

and	Tony	had	fought	side	by	side	on	far	-	off	planets	.
和	托尼	有	战斗	边	经过	边	在	远的	-	离开	行星	.

但他对那些早已逝去的日子感到无比怀念，那时他和托尼曾并肩作战，在遥远的星球上战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['ædɪd] [ɪts]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

And	then	another	gun	added	its	fire	from	the	port	of	the	ship	;
和	然后	其他	枪	额外	它是	火	从	这	港口	的	这	船	;

然后，船的左舷又有一门炮加入了射击；

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] ['skʌtl] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	the	crabs	scuttled	back	toward	the	water	.
和	这	螃蟹	沉没	后退	朝向	这	水	.

于是螃蟹们迅速地爬回了水里。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !

"	Hurrah	for	us	!
"	欢呼	为了	我们	!

“我们好运！”

" [e'li:z] [kraɪd] ['geɪli] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn]

"	Elise	cried	gaily	from	over	their	heads	,	and	then	her	voice	broke	in
"	爱丽丝	哭	兴高采烈地	从	超过	他们的	头部	,	和	然后	她	嗓音	打破	在

['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] .

sudden	horror	.
突然	恐怖	.

“艾莉丝从他们头顶欢快地哭了起来，然后她的声音突然因恐惧而破碎。”

[fɔ:(r); fə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

For	rising	from	the	ocean	,
为了	上升	从	这	海洋	,

从海洋中升起，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
coming **out** **of** **the** **water** **as** **though** **the** **water** **itself** **was** **rising** **in** **a** **great**
未来 出去 的 这 水 作为 尽管 这 水 本身 曾是 上升 在 一个 伟大的
[lʌmp] ,
lump **,**
块 ,

仿佛水本身也像一大团水一样从水中涌出，

[keɪm] ['sʌmθɪŋ] !
came **SOMETHING** **!**
来了 某物 !

来了点东西！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] , [nəʊ] [ɑ:mz] , [nəʊ] ['fi:tʃəz] — [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
It **had** **no** **shape** **,** **no** **arms** **,** **no** **features** **—** **yet** **it** **was** **alive** **.**
它 有 不 形状 , 不 武器 , 不 特征 — 然而 它 曾是 活 .

它没有形状，没有手臂，没有五官——但它却是活的。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['slʌgɪʃli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bæŋk][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɪdɪfaɪd] [weɪv] [ðæt] ['taʊəd] [ə; eɪ]
It **moved** **sluggishly** **toward** **the** **bank** **like** **a** **great** **solidified** **wave** **that** **towered** **a**
它 已搬 迟缓地 朝向 这 银行 喜欢 一个 伟大的 凝固 海浪 那 高耸 一个
['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
hundred **feet** **in** **the** **air** **.**
百 脚 在 这 空气 .

它像一道巨大的凝固巨浪，高耸入云，足有百尺之高，缓缓向岸边移动。

[ˌaɪ 'ti:] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
It **glowed** **with** **the** **phosphorescent** **fire** **of** **the** **ocean** **,**
它 发光 和 这 磷光 火 的 这 海洋 ,

它闪耀着海洋磷光般的光芒，

[ænd; ənd] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['menəs] .
and **preceding** **it** **came** **a** **tangible** **aura** **of** **unspeakable** **menace** **.**
和 前 它 来了 一个 有形 灵气 的 无法形容 威胁 .

在此之前，弥漫着一种难以言喻的威胁气息。

" [gɒd] !
" **God** **!**
" 上帝 !

“上帝！

" ['dʒɒnsn] [krəuk] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Johnson** **croaked** **,** **"** **what** **is** **it** **?**
" 约翰逊 呱呱叫 , " 什么 是 它 ?

约翰逊沙哑地问道：“什么事？”

" [væl] ['kɛntən] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz]['hændˌgʌnz] , [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
" **Val** **Kenton** **holstered** **his** **handguns** **,** **caught** **up** **his** **rifle** **,**
" 瓦尔 肯顿 枪套 他的 手枪 , 捕捉 向上 他的 步枪 ,

瓦尔·肯顿将手枪收回枪套，拿起步枪，

['blɑ:stɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌn'li:ʃt] ['enədʒi] ['ɪntu:][ðə; ði][vɑ:st] [bʌlk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
blasted **a** **charge** **of** **unleashed** **energy** **into** **the** **vast** **bulk** **rising** **from** **the** **ocean**
炸毁 一个 收费 的 释放 活力 进入 这 广阔的 大部分 上升 从 这 海洋
.
:
.

将一股释放出的能量冲击到从海洋中升起的巨大物体上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [gləu] [diːp] [wɪˈðɪn]
The thing seemed to jump , and the flame of the shot glowed deep within
这 事物 似乎 到 跳 , 和 这 火焰 的 这 射击 发光 深的 之内
[ɪts] [bʌlk] .
its bulk .
它是大部分 .

那东西似乎跳了起来，射击的火焰在其庞大的身躯深处闪耀。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['set(ə)ld] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [saʊnd] , [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then it settled again , without sound , moved closer to the beach .
然后 它 定居 再次 , 没有 声音 , 已搬 更近 到 这 海滩 .

然后它再次安静下来，悄无声息地向海滩移动。

" [ɪts] [əˈlaɪv] !
" It's alive !
" 它是 活 !

它还活着！

" [væl] ['kɛntən] [gɑːspt] ,
" Val Kenton gasped ,
" 瓦尔 肯顿 倒吸一口气 ,

瓦尔·肯顿倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [njuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ekspɪˈdɪʃnz] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd]
and knew instinctively why the other expeditions ' ships were crushed and
和 知道 本能地 为什么 这 其他 探险 - 船舶 是 碎 和
['empti] [hʌlz] [ɒn] ['viːnəs] .
empty hulls on Venus .
空的 船体 在 金星 .

他凭直觉就知道为什么其他探险队的飞船在金星上都变成了破碎的空船体。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɒb][ɒv; əv] [dʒəˈlætɪnəs] ['sʌbstəns] [ðæt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The thing was a great blob of gelatinous substance that quivered and shook
这 事物 曾是 一个 伟大的 斑点 的 胶状的 物质 那 颤抖 和 摇晃
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][lænd] .
as it approached the land .
作为 它 接近 这 土地 .

那东西是一大团胶状物质，在接近陆地时颤抖摇晃。

[væl] ['kɛntən] ['faɪəd] [twaɪs] [mɔː(r)] ,
Val Kenton fired twice more ,
瓦尔 肯顿 被解雇 两次 更多的 ,

瓦尔·肯顿又两次射门得分。

[geip] [ɪn] [ɪnˈkredjələs] [səˈpraɪz] [wen] [ðə; ði][əˈtɒmɪk]['faɪə(r)][dɪd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
gaped in incredulous surprise when the atomic fire did absolutely nothing in the way
张开的 在 难以置信 惊喜 什么时候 这 原子 火 做过 绝对地 没有什么 在 这 方式
[ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of stopping it .
的 停止 它 .

原子弹爆炸的火焰竟然丝毫没有阻止火势蔓延，这让众人震惊不已。

[hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz]
He backed slowly from the water's edge , the other men moving backward as
他 支持的 缓慢地 从 这 水的 边缘 , 这 其他 男人 移动 落后 作为
[ðəʊ] [baɪ] ['kɒmən] [kənˈsent] ;
though by common consent ;
尽管 经过 常见的 同意 ;

他慢慢地从水边退开，其他人也像达成共识一样向后退去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	stopped	only	when	their	shoulders	touched	the	ship	.
和	他们	停止	仅有的	什么时候	他们的	肩膀	感动	这	船	.

直到肩膀触到船体，他们才停了下来。

[ðə; ði] [siː] - [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] .

The	sea	-	thing	was	almost	at	the	beach	now	.
这	海	-	事物	曾是	几乎	在	这	海滩	现在	.

那海怪现在几乎已经到达海滩了。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd][ɪts] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ['məʊməntrəli] ;

It	halted	its	forward	movement	momentarily	;
它	停止	它是	向前	移动	片刻	;

它暂时停止了前进；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sjuːdə(ʊ)pɒd] ['flik] [frɒm; frəm][ɪts] ['gləʊɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	a	pseudopod	flicked	from	its	glowing	surface	and	settled	over	the
和	一个	伪足	轻弹	从	它是	发光	表面	和	定居	超过	这

['ʃætəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kræb] .

shattered	body	of	a	great	crab	.
破碎	身体	的	一个	伟大的	螃蟹	.

一只伪足从它发光的表面上弹起，落在了一只大螃蟹破碎的尸体上。

[wʌn] ['sekənd][ðə; ði]['sjuːdə(ʊ)pɒd]['set(ə)ld][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wɪð]

One	second	the	pseudopod	settled	there	,	and	then	was	withdrawn	with
一	第二	这	伪足	定居	那里	,	和	然后	曾是	撤回	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

incredible	speed	.
极好的	速度	.

前一秒伪足停留在那里，下一秒就以惊人的速度缩了回去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	where	the	crab	had	been	was	nothing	.
和	在哪里	这	螃蟹	有	到过	曾是	没有什么	.

螃蟹原本所在的地方，如今已空无一物。

" ['prəʊtəplæzəm] !

"	Protoplasm	!
"	原生质	!

“原生质！

" ['dʒɒnsn] [gɑːspt] , " [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] !

"	Johnson	gasped	,	"	it's	living	protoplasm	!
"	约翰逊	倒吸一口气	,	"	它是	活的	原生质	!

约翰逊倒吸一口凉气，“这是活的原生质！”

" [væl] ['kɛntən] [felt][ə; eɪ] [dʌl] ['hɒrə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	Val	Kenton	felt	a	dull	horror	clutching	at	his	heart	.
"	瓦尔	肯顿	毛毡	一个	乏味的	恐怖	紧握	在	他的	心	.

瓦尔·肯顿感到一股莫名的恐惧攫住了他的心脏。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ,

He	had	seen	experiments	with	tiny	bits	of	living	protoplasm	,
他	有	已见	实验	和	微小的	比特	的	活的	原生质	,

他曾见过用微小活原生质碎片进行的实验，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪndləs] [θɪŋ] .

and	he	knew	the	insatiable	appetite	of	the	mindless	thing	.
和	他	知道	这	贪得无厌	食欲	的	这	无意识	事物	.

他深知那无脑之物的永无止境的欲望。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst]['hɒrəb(ə)l][ɒv; əv] [dri:mz] [hæd; həd][hi:; hi] ['vɪʒənd] [ə; eɪ][blɒb]

But	never	in	even	his	most	horrible	of	dreams	had	he	visioned	a	blob
但	绝不	在	甚至	他的	最多	可怕	的	梦境	有	他	有远见	一个	斑点

[ɒv; əv] ['sentiənt] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ]

of	sentient	life	that	was	fully	a	hundred	yards	in	diameter	and	which
的	有感知能力的	生活	那	曾是	完全	一个	百	码	在	直径	和	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] .

must	have	weighed	hundreds	of	tons	.
必须	有	称重	数百	的	吨	.

但他即使在最可怕的噩梦中也从未想象过一个直径足有百码、重达数百吨的有知觉的生命体。

[ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

The	protoplasm	touched	the	beach	,	seemed	to	flow	out	of	the	water	.
这	原生质	感动	这	海滩	,	似乎	到	流动	出去	的	这	水	.

原生质触及沙滩，仿佛从水中流出。

['lɪvɪŋ] [rəʊps] [ɒv; əv][ɪt'self] [flɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪt'self] , ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded]

Living	ropes	of	itself	flipped	out	of	itself	,	settled	over	the	living	and	dead
活的	绳索	的	本身	翻转	出去	的	本身	,	定居	超过	这	活的	和	死的

[kræbz] ;

crabs	;
螃蟹	;

活生生的绳索从自身翻转出来，落在活螃蟹和死螃蟹身上；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sju:də(ʊ)pɒd] [flɪpt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

and	an	instant	later	the	pseudopods	flipped	back	and	the	ground	was
和	一个	立即的	之后	这	伪足	翻转	后退	和	这	地面	曾是

[beə(r)][ænd; ənd] ['steraɪl] .

bare	and	sterile	.
裸	和	无菌	.

片刻之后，伪足翻转回来，地面变得光秃秃的，寸草不生。

[væl] ['kɛntən] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðen] [stɒpt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [fju:'tɪləti] .

Val	Kenton	fired	again	and	again	,	then	stopped	in	sheer	futility	.
瓦尔	肯顿	被解雇	再次	和	再次	,	然后	停止	在	透明	无用	.

瓦尔·肯顿一次又一次地开枪，最终徒劳无功地停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] [hæd; həd] [bləʊn] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ə'weɪ] — [i:tʃ] [ɒv; əv]

For	although	his	shots	had	blown	bits	of	the	creature	away	—	each	of
为了	虽然	他的	镜头	有	吹	比特	的	这	生物	离开	—	每个	的

[ðə; ði]['bɪts] [mu:vd] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [gri:d] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [lɪt] ,

the	bits	moved	with	insatiable	greed	the	moment	it	lit	,
这	比特	已搬	和	贪得无厌	贪婪	这	片刻	它	点燃	,

虽然他的射击将那怪物的碎片炸飞了——每一块碎片在着火的那一刻都带着贪婪的欲望四处游走，

['ɔ:lweɪz] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sɔ:s] [ɒv; əv] [fu:d] .

always	flowing	toward	the	nearest	source	of	food	.
总是	流动	朝向	这	最近的	来源	的	食物	.

总是朝着最近的食物来源流动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kræbz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [laɪk]

And	then	the	crabs	were	gone	,	and	the	protoplasm	was	flowing	like
和	然后	这	螃蟹	是	已消失	,	和	这	原生质	曾是	流动	喜欢

[wɔ:m] ,

warm	,
温暖的	,

然后螃蟹消失了，原生质像温暖的水流一样流动着。

['waɪtli] - ['gləʊɪŋ] [tɑ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] .

whitely	-	glowing	tar	toward	the	four	Earth	people	and	their	ship	.
白	-	发光	焦油	朝向	这	四	地球	人们	和	他们的	船	.

向四位地球人和他们的飞船喷涌而来的白色发光焦油。

[væl] ['kɛntən] [wɜːl] ,
Val **Kenton** **whirled** **,**
瓦尔 肯顿 旋转 ,

瓦尔·肯顿旋转起来，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][pə'trəʊlmən][hiː; hi]
took **charge** **of** **the** **situation** **as** **though** **he** **was** **still** **the** **patrolman** **he**
采取 收费 的 这 情况 作为 尽管 他 曾是 仍然 这 巡警 他
[hæd; həd][wʌns] [biːn] .
had **once** **been** **.**
有 一次 到过 .

他像以前当巡警一样，掌控了局面。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] .
He **jerked** **his** **head** **toward** **the** **open** **port** **.**
他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 打开 港口 .

他猛地朝敞开的港口方向甩了甩头。

" ['təʊni] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kætəlɪst] [fiːd] .
" **Tony** **,** **"** **he** **snapped** **,** **"** **get** **inside** **and** **bring** **out** **that** **catalyst** **feed** **.**
" 托尼 , " 他 啪啪 , " 得到 里面 和 带来 出去 那 催化剂 喂养 .

“托尼，”他厉声说道，“进去把催化剂饲料拿出来。”

[wiː; wi][kænt] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We **can't** **fight** **this** **thing** **for** **long** **;** **we've** **got** **to** **make** **a** **run** **for** **it** **.**
我们 不能 斗争 这 事物 为了 长的 ; 我们已经 得到 到 制作 一个 跑步 为了 它 .

我们不能跟它硬碰硬，必须赶紧逃走。

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz]
" **The** **patrolman** **moved** **without** **hesitation** **,** **swinging** **into** **the** **port** **,** **leaving** **his** **guns**
" 这 巡警 已搬 没有 犹豫 , 摇摆 进入 这 港口 , 离开 他的 枪支
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

“巡逻员毫不犹豫地跳进港口，把枪留在外面。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri]
His **face** **was** **strained** **and** **white** **as** **he** **cast** **one** **last** **look** **at** **the** **hungry**
他的 脸 曾是 紧张 和 白色的 作为 他 投掷 一 最后的 看 在 这 饥饿的
['hɒrə(r)] [ðæt] [muːvd] [səʊ] ['sləʊli] ,
horror **that** **moved** **so** **slowly** **,**
恐怖 那 已搬 所以 缓慢地 ,

他脸色苍白，神情紧绷，最后看了一眼那缓慢移动的饥饿恐怖生物。

[səʊ] [ɪm'plækəbli] , [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
so **implacably** **,** **up** **the** **beach** **.**
所以 毫不妥协地 , 向上 这 海滩 .

于是，毫不留情地，沿着海滩向上走去。

[væl] ['kɛntən] [set][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Val **Kenton** **set** **the** **control** **on** **his** **rifle** **.**
瓦尔 肯顿 放 这 控制 在 他的 步枪 .

瓦尔·肯顿调整好步枪的控制装置。

" [set][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [fleɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , [wɜːl] [ænd; ənd] [helpt] [e'liːz] [tuː; tə]
" **Set** **your** **guns** **for** **flame** **,** **"** **he** **said** **sharply** **,** **whirled** **and** **helped** **Elise** **to**
" 放 你的 枪支 为了 火焰 , " 他 说 尖锐地 , 旋转 和 帮助 爱丽丝 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

“把枪调到燃烧状态，”他厉声说道，然后转身扶起艾莉丝倒在地上。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'tɒmɪk]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ;

"	we	haven't	enough	power	for	atomic	fire	for	any	length	of	time	;
"	我们	还没有	足够的	力量	为了	原子	火	为了	任何	长度	的	时间	;

“我们没有足够的能量长时间进行原子弹爆炸;

['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] [laɪz][ɪn]['həʊldɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl]['təʊni][gets][ðə; ði] [fiːd] .

our	only	hope	lies	in	holding	that	thing	at	bay	until	Tony	gets	the	feed	.
我们的	仅有的	希望	谎言	在	保持	那	事物	在	湾	直到	托尼	获得	这	喂养	.

我们唯一的希望就是拖住它，直到托尼拿到信号为止。

" [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

"	They	stood	,	the	three	of	them	,	shoulder	to	shoulder	at	the	ship's	side	,
"	他们	站立	,	这	三	的	他们	,	肩膀	到	肩膀	在	这	船的	边	,

他们三人肩并肩地站在船边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] [his] [laɪk] [haɪ] ['preʃə(r)] [dʒets] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	their	guns	hissed	like	high	pressure	jets	as	they	fired	in	unison	at	the
和	他们的	枪支	嘶嘶作响	喜欢	高的	压力	喷气式飞机	作为	他们	被解雇	在	齐声	在	这

[ɪn'senseɪt] ['mɒnstə(r)] .

insensate	monster	.
无知觉	怪物	.

他们的枪声如同高压喷气机般嘶嘶作响，齐声向毫无知觉的怪物开火。

[stiːm] [rəʊz][ænd; ənd] [sweld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blɒb] [siːmd]

Steam	rose	and	swelled	from	the	protoplasm	,	and	the	great	blob	seemed
蒸汽	玫瑰	和	肿胀	从	这	原生质	,	和	这	伟大的	斑点	似乎

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

to	draw	back	.
到	画	后退	.

蒸汽从原生质中升腾而起，膨胀起来，巨大的团块似乎向后退缩了。

[væl] ['kɛntən] [felt][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fleə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Val	Kenton	felt	a	flame	of	exultation	flare	momentarily	in	his	heart	.
瓦尔	肯顿	毛毡	一个	火焰	的	大喜	耀斑	片刻	在	他的	心	.

瓦尔·肯顿感到心中瞬间燃起了一股狂喜之火。

" ['meɪbi] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Maybe	?	"	he	whispered	to	himself	.
"	或许	?	"	他	低声说道	到	他自己	.

“也许吧？”他低声自语道。

[ðen] [ðə; ði] [wɪəd] [kəʊ'hiːsɪv] [slaɪm] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Then	the	weird	cohesive	slime	surged	forward	again	.
然后	这	诡异的	凝聚力	粘液	激增	向前	再次	.

然后，那团奇特的粘稠黏液再次向前涌动。

[ðə; ði] [θriː] [gʌnz] [reɪvd] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] ,

The	three	guns	raved	and	wailed	with	unleashed	power	,
这	三	枪支	赞不绝口	和	哀嚎	和	释放	力量	,

三门大炮发出震耳欲聋的轰鸣声，威力全开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

and	the	steam	and	horrible	odor	filled	the	air	.
和	这	蒸汽	和	可怕	气味	已填	这	空气	.

空气中弥漫着蒸汽和难闻的气味。

[greɪt] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)] ,

Great	areas	of	the	protoplasm	disappeared	under	the	continuous	fire	,
伟大的	区域	的	这	原生质	消失	在下面	这	连续的	火	,

在持续的火焰中，大片原生质消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['hɒrə(r)][frɒm; frəm]

but	the	power	of	the	guns	was	not	enough	to	stop	the	horror	from
但	这	力量	的	这	枪支	曾是	不是	足够的	到	停止	这	恐怖	从

[ɪts] [rɪ'lentləs] [əd'vɑ:ns] .

its	relentless	advance	.
它是	狠	进步	.

但枪炮的威力不足以阻止恐怖的无情推进。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [fɑ:stə(r)] [naʊ] ,

It	moved	faster	now	,
它	已搬	快点	现在	,

现在移动速度更快了。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][nju:] ['enədʒi] [rɪ'li:st] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][d'ʌzənz]

seeming	to	have	had	new	energy	released	within	it	from	the	dozens
似乎	到	有	有	新的	活力	发布	之内	它	从	这	几十个

[ɒv; əv][kræb] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] ,

of	crab	bodies	it	had	assimilated	,
的	螃蟹	身体	它	有	同化	,

它似乎从吸收了数十个螃蟹尸体中释放出了新的能量。

[ænd; ənd][ɪts] ['sju:də(ʊ)pɒd][wɜ:(r); wə(r)][greɪt] ['flɪkɪŋ] [blaɪnd][lu:ps][ɒv; əv] [deθ] ['kwestɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

and	its	pseudopods	were	great	flicking	blind	loops	of	death	questing	before
和	它是	伪足	是	伟大的	轻弹	瞎的	循环	的	死亡	探索	前

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌstənəns] .

it	for	further	sustenance	.
它	为了	更远	维持	.

它的伪足像巨大的盲目死亡之环一样，在它面前四处游荡，寻找更多的食物。

[ðə; ði]['raɪflz][went] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['lɪftɪd][ðə; ði][hænd][gʌnz] .

The	rifles	went	dead	,	and	the	two	men	and	the	girl	lifted	the	hand	guns	.
这	步枪	去	死的	,	和	这	二	男人	和	这	女孩	抬起	这	手	枪支	.

步枪哑火了，两名男子和女孩举起了手枪。

[ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌnz][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] ,

The	flame	from	the	guns	did	not	have	the	power	of	the	rifles	,
这	火焰	从	这	枪支	做过	不是	有	这	力量	的	这	步枪	,

枪火的威力不如步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] [mu:vd] ['i:v(ə)n]['kləuzə(r)] .

and	the	terror	moved	even	closer	.
和	这	恐怖	已搬	甚至	更近	.

恐怖的阴影步步逼近。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] [fʊt] [blɒb][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] , [smæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	four	foot	blob	of	protoplasm	shot	from	the	main	body	,	smashed	into	the
一个	四	脚	斑点	的	原生质	射击	从	这	主要的	身体	,	粉碎	进入	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一团四英尺长的原生质团从主体射出，撞向飞船。

[drɒpt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θri:] [bɪ'ləʊ] .

dropped	toward	the	three	below	.
掉落	朝向	这	三	以下	.

向下三层下降。

['dʒɒnsn] ['flik] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Johnson **flicked** **it** **out** **of** **existence** **with** **full** **power** **from** **his** **gun** **,** **and** **the**
约翰逊 轻弹 它 出去 的 存在 和 满的 力量 从 他的 枪 , 和 这
[gʌn] [went] [ded] .
gun **went** **dead** **.**
枪 去 死的 .

约翰逊用枪的全部火力把它击落，枪也随之熄火了。

" ['təʊni] !
" **Tony** **!**
" 托尼 !

“托尼！”

" [væl] ['kɛntən] [jeld] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [kræmpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,
" **Val** **Kenton** **yelled** **,** **fighting** **the** **fear** **that** **cramped** **at** **his** **muscles** **,**
" 瓦尔 肯顿 大喊 , 斗争 这 害怕 那 狭窄 在 他的 肌肉 ,

“瓦尔·肯顿大喊一声，努力抑制住肌肉痉挛般的恐惧。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [həʊlz] ['i:t(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
when **he** **saw** **the** **instant** **holes** **eaten** **in** **the** **ship's** **side** **.**
什么时候 他 锯 这 立即的 孔 吃 在 这 船的 边 .

当他看到船舷上瞬间被咬出的洞时。

[ænd; ənd] [ðen] ['təʊni] ['ændru:z] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:t] ,
And **then** **Tony** **Andrews** **was** **dropping** **from** **the** **port** **,**
和 然后 托尼 安德鲁斯 曾是 下降 从 这 港口 ,

然后托尼·安德鲁斯就从港口下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [dɪs'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and **they** **were** **sprinting** **toward** **the** **tunnel** **Val** **Kenton** **had** **disrupted** **in** **the**
和 他们 是 短跑 朝向 这 隧道 瓦尔 肯顿 有 中断 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
jungle **two** **hours** **before** **.**
丛林 二 小时 前 .

他们正朝着瓦尔·肯顿两个小时前在丛林中破坏的隧道飞奔而去。

[ðeɪ] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
They **gasped** **as** **they** **ran** **,**
他们 倒吸一口气 作为 他们 跑 ,

他们一边喘息一边奔跑，

[ðeə(r)] [fi:t] ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
their **feet** **stumbling** **on** **the** **vine** **and** **creepers** **that** **had** **grown** **with** **incredible**
他们的 脚 踉跄 在 这 藤 和 爬行者 那 有 生长 和 极好的
[spi:d] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
speed **in** **the** **tunnel** **.**
速度 在 这 隧道 .

他们的脚被隧道里生长速度惊人的藤蔓绊倒了。

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [end] [blɒkt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ]
They **glanced** **back** **in** **time** **to** **see** **the** **tunnel's** **end** **blocked** **off** **by** **the** **surging**
他们 瞥了一眼 后退 在 时间 到 看 这 隧道的 结尾 已屏蔽 离开 经过 这 滔滔
['prəʊtəplæzəm] .
protoplasm **.**
原生质 .

他们回头望去，只见隧道尽头被汹涌的原生质堵住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

There	was	the	rending	sound	of	trees	and	ferns	being	crushed	behind	them
那里	曾是	这	渲染	声音	的	树木	和	蕨类植物	存在	碎	在后面	他们

,

,

,

他们身后传来树木和蕨类植物被碾碎的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['evə(r)][fɑːstə(r)] .

and	they	ran	ever	faster	.
和	他们	跑	曾经	快点	.

他们跑得越来越快。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] , " [væl] [gɑːspt] .

"	It	can	move	almost	as	fast	as	we	,	"	Val	gasped	.
"	它	能	移动	几乎	作为	快速地	作为	我们	,	"	瓦尔	倒吸一口气	.

"它移动的速度几乎和我们一样快,"瓦尔喘着气说。

[eˈliːz] [fel] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ] ['dʒɒnsənz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] .

Elise	fell	,	was	brought	to	her	feet	by	Johnson's	clutching	hand	.
爱丽丝	跌倒	,	曾是	带来	到	她	脚	经过	强生	紧握	手	.

伊莉丝摔倒了，约翰逊一把将她扶了起来。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ræn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

The	entire	group	ran	as	they	had	never	run	before	in	their	lives	,
这	全部的	团体	跑	作为	他们	有	绝不	跑步	前	在	他们的	生活	,

整个团队都以他们从未有过的速度奔跑起来。

['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kʌts] , [ðeə(r)] [lʌŋz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

fighting	their	way	through	the	jungle	,	blood	spurting	from	innumerable	cuts	,	their	lungs	clamoring	for	air	.
斗争	他们的	方式	通过	这	丛林	,	血	喷涌	从	无数	削减	,	他们的	肺	喧闹	为了	空气	.

他们奋力穿过丛林，鲜血从无数伤口喷涌而出，肺部渴望着空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][væl] ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['təʊni] ['ændruːz] - [sliːv] .

And	then	they	were	in	a	tiny	clearing	,	and	Val	Kenton	was	clutching	Tony	Andrews	'	sleeve	.
和	然后	他们	是	在	一个	微小的	清理	,	和	瓦尔	肯顿	曾是	紧握	托尼	安德鲁斯	-	袖子	.

然后，他们来到了一小片空地上，瓦尔·肯顿紧紧抓住托尼·安德鲁斯的袖子。

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi][hɑːf] - [skriːmd] , " ['dʒɒnsn] [kæn; kən][fɪt][ðə; ði] [fiːd] ;

"	Let	them	go	on	,	"	he	half	-	screamed	,	"	Johnson	can	fit	the	feed	;
"	让	他们	去	在	,	"	他	一半	-	尖叫	,	"	约翰逊	能	合身	这	喂养	;

"让他们继续吧,"他近乎尖叫道，"约翰逊可以适应饲料;

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

we'll	try	to	hold	that	thing	back	for	a	moment	or	two	.
出色地	尝试	到	抓住	那	事物	后退	为了	一个	片刻	或者	二	.

我们尽量先把那件事拖延一两分钟。

" ['təʊni] ['ændruːz] [nˈɒdɪd] , [gɑːspt] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	Tony	Andrews	nodded	,	gasped	out	instructions	for	Johnson	to	follow	.
"	托尼	安德鲁斯	点头	,	倒吸一口气	出去	指示	为了	约翰逊	到	跟随	.

托尼·安德鲁斯点了点头，喘着气向约翰逊下达了指示。

[e'liːz] [wɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] , [held] [hɪm]
Elise **whirled** **when** **she** **heard** **the** **orders** **,** **came** **close** **to** **the** **Patrolman** **,** **held** **him**
爱丽丝 旋转 什么时候 她 听到 这 订单 , 来了 关闭 到 这 巡警 , 握住 他
[taɪt] .
tight **.**
紧的 .

听到命令后，伊莉丝猛地转身，走到巡警身边，紧紧地抱住了他。

" ['hʌri] , ['təʊni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Hurry** **,** **Tony** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 匆忙 , 托尼 , " 她 哭 .

“快点，托尼！”她喊道。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
" **Don't** **take** **any** **more** **chances** **than** **you** **must** **.**
" 不 拿 任何 更多的 机会 比 你 必须 .

不要冒任何不必要的风险。

" [tɪəz] ['spɑːkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Tears** **sparkled** **in** **her** **eyes** **.**
" 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着泪光。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] . "
" **You** **know** **that** **I'd** **hate** **to** **lose** **a** **husband** **on** **our** **honeymoon** **.** **"**
" 你 知道 那 ID 恨 到 失去 一个 丈夫 在 我们的 蜜月 . "

“你知道我最不想看到的就是在蜜月期间失去丈夫。”

" ['hʌzbənd] ?
" **Husband** **?**
" 丈夫 ?

“丈夫?

" [væl] ['kɛntən] [gɑːspt] [ɪn'kredjələsli] .
" **Val** **Kenton** **gasped** **incredulously** **.**
" 瓦尔 肯顿 倒吸一口气 难以置信地 .

瓦尔·肯顿难以置信地倒吸了一口气。

['təʊni] ['ændruːz] [n'ɒdɪd] .
Tony **Andrews** **nodded** **.**
托尼 安德鲁斯 点头 .

托尼·安德鲁斯点了点头。

" [jes] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)]
" **Yes** **,** **we** **were** **married** **just** **before** **we** **started** **;** **this** **was** **to** **be** **our**
" 是的 , 我们 是 已婚 只是 前 我们 开始 ; 这 曾是 到 是 我们的
['hʌnimuːn] .
honeymoon **.**
蜜月 .

“是的，我们出发前刚结婚；这原本是我们的蜜月旅行。”

" [væl] ['kɛntən] ['dɪd(ə)nt] [muːv] ,
" **Val** **Kenton** **didn't** **move** **,**
" 瓦尔 肯顿 没有 移动 ,

瓦尔·肯顿一动不动，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
but **his** **hate** **then** **was** **a** **terrible** **thing** **that** **shook** **him** **with** **its** **intensity** **.**
但 他的 恨 然后 曾是 一个 糟糕的 事物 那 摇晃 他 和 它是 强度 .

但他当时的仇恨却是一种可怕的东西，其强度之大令他自己都感到恐惧。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ʃevld] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət]

Now	he	had	a	double	reason	for	slaying	this	dishevelled	man	who	stood	at
现在	他	有	一个	双倍的	原因	为了	杀戮	这	蓬头垢面	男人	WHO	站立	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

现在他有了双重理由要杀死站在他身边的这个衣衫褴褛的男人。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

He	forced	his	voice	to	remain	comparatively	calm	,	seeking	to	hide	the	feelings
他	强制	他的	嗓音	到	保持	比较	冷静的	,	寻求	到	隐藏	这	情怀

[ðæt] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .

that	tortured	him	.
那	受折磨	他	.

他强迫自己保持相对平静的声音，试图掩盖折磨着他的感受。

" [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [e'liːz] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , " [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Run	,	"	he	said	to	Elise	and	Johnson	,	"	we	haven't	much	time	.
"	跑步	,	"	他	说	到	爱丽丝	和	约翰逊	,	"	我们	还没有	很多	时间	.

“快跑，”他对伊莉丝和约翰逊说，“我们时间不多了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [væl] ['kɛntən] [ænd; ənd]['təʊni] ['ændruːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

"	And	then	Val	Kenton	and	Tony	Andrews	were	alone	in	the	clearing	,
"	和	然后	瓦尔	肯顿	和	托尼	安德鲁斯	是	独自的	在	这	清理	,

然后，瓦尔·肯顿和托尼·安德鲁斯就独自待在空地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [deθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	sounds	of	the	flowing	death	behind	them	grew	louder	as	the
和	这	声音	的	这	流动	死亡	在后面	他们	生长	更大声	作为	这

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .

seconds	passed	.
秒	通过了	.

随着时间一秒一秒地过去，身后传来死亡的呼啸声，越来越响亮。

[væl] ['kɛntən] [bækt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Val	Kenton	backed	to	one	side	,
瓦尔	肯顿	支持的	到	一	边	,

瓦尔·肯顿退到了一边，

[wɒtʃt] [wɪð] [fleɪm] - [braɪt] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊlmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]

watched	with	flame	-	bright	eyes	as	the	Patrolman	lifted	his	gun	in	a	futile
观看	和	火焰	-	明亮的	眼睛	作为	这	巡警	抬起	他的	枪	在	一个	徒劳

[ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

attempt	to	stall	the	monster	for	precious	seconds	.
试图	到	摊位	这	怪物	为了	宝贵的	秒	.

巡警双眼闪着光芒，举起枪，徒劳地试图拖延怪物宝贵的几秒钟。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] , ['sentəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pətroʊlmænz] [brɔːd] [bæk] ,

He	lifted	his	own	gun	,	centered	it	on	the	Patrolman's	broad	back	,
他	抬起	他的	自己的	枪	,	居中	它	在	这	巡警的	广阔	后退	,

他举起自己的枪，对准巡警宽阔的后背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

and	his	finger	tightened	on	the	firing	stud	.
和	他的	手指	收紧	在	这	射击	钉子	.

他的手指紧紧地扣住了击发按钮。

[hiː; hi]['faɪəd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [splɪt] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi]['faɪəd] ,

He	fired	—	and	in	the	same	split	second	that	he	fired	,
他	被解雇	—	和	在	这	相同的	分裂	第二	那	他	被解雇	,

他开枪了——就在他开枪的瞬间，

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [hʊd] [flæʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd]

a	great	crimson	hood	flashed	down	over	his	head	and	body	and	tightened
一个	伟大的	赤红	兜帽	闪光灯	向下	超过	他的	头	和	身体	和	收紧

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

about	his	waist	,
关于	他的	腰部	,

一道巨大的深红色兜帽瞬间笼罩住他的头和身体，并紧紧地勒住他的腰部。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

pinning	his	arms	to	his	sides	.
钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

将他的双臂压在身体两侧。

[væl] ['kɛntən] [skriːmd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [kraɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,

Val	Kenton	screamed	then	,	his	cry	reverberating	into	his	ears	as	the	monster	,
瓦尔	肯顿	尖叫	然后	,	他的	哭	回响	进入	他的	耳朵	作为	这	怪物	,

瓦尔·肯顿随即发出尖叫，他的哭喊声在他耳边回荡，因为怪物……

[kɑː'nɪvərəs] ['flaʊə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɪts] [grɑːsp] .

carnivorous	flower	tightened	its	grasp	.
食肉的	花	收紧	它是	抓牢	.

食肉花收紧了它的爪子。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['sɪkli] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [tʌg] [æt; ət]

He	smelled	the	sickly	sweet	odor	of	the	blossom	,	and	giddiness	tugged	at
他	闻起来	这	病弱的	甜的	气味	的	这	开花	,	和	眩晕	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他闻到了花朵甜腻的气味，一阵眩晕感袭来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sɜːrdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rʌbəri] -

His	body	surged	again	and	again	in	a	futile	attempt	to	break	the	rubbery	-
他的	身体	激增	再次	和	再次	在	一个	徒劳	试图	到	休息	这	橡胶状的	-

[laɪk] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

like	tension	of	the	plant	,
喜欢	紧张	的	这	植物	,

他的身体一次又一次地徒劳地挣扎，试图挣脱植物像橡胶一样的张力。

[fɔːt] - [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][dʒuːs]

fought	agoniziedly	when	he	felt	the	first	exquisite	agony	of	the	digestive	juice
战斗	-	什么时候	他	毛毡	这	第一的	精美的	痛苦	的	这	消化	汁

['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

biting	into	his	shoulder	.
咬	进入	他的	肩膀	.

当他感觉到消化液刺激肩膀带来的剧痛时，他痛苦地挣扎着。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , ['retʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [eə(r)] ,

Then	he	was	free	,	retching	in	the	clean	air	,
然后	他	曾是	自由的	,	干呕	在	这	干净的	空气	,

然后他自由了，在清新的空气中呕吐。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [helpt] [ɪ'rekt] [baɪ]['təʊni] ['ændruːz] - [fɜːm][hændz] .

his	body	being	helped	erect	by	Tony	Andrews	'	firm	hands	.
他的	身体	存在	帮助	直立	经过	托尼	安德鲁斯	-	公司	双手	.

托尼·安德鲁斯用他那双有力的手扶着他，让他的身体直立起来。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" ['təʊni] ['ændruːz] [briːðd] ['rægɪdli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Tony Andrews breathed raggedly , " I thought you were a goner for a
" 托尼 安德鲁斯 呼吸 破烂地 , " 我 想法 你 是 一个 倒霉蛋 为了 一个
['məʊmənt] !
moment !
片刻 !

托尼·安德鲁斯喘着粗气说："我刚才还以为你死定了呢！"

" [væl] ['kɛntən] ['streɪt(ə)nd] [ðen] ,
" Val Kenton straightened then ,
" 瓦尔 肯顿 拉直 然后 ,

瓦尔·肯顿随即挺直了身子。

['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
reading something in the clear eyes of his former friend that he had thought
阅读 某物 在 这 清除 眼睛 的 他的 以前的 朋友 那 他 有 想法
[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
he would never see again in the eyes of any man .
他 会 绝不 看 再次 在 这 眼睛 的 任何 男人 .

在他昔日好友清澈的眼中，他读到了自己以为再也不会在任何男人眼中看到的东西。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [wɜːl] .
He fought the lump in his throat for seconds , then whirled .
他 战斗 这 块 在 他的 喉 为了 秒 , 然后 旋转 .

他努力抑制住喉咙里的哽咽，几秒钟后，他猛地转身。

" [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's get to the ship , " he said .
" 我们来吧 得到 到 这 船 , " 他 说 .

"我们上船吧，"他说。

" [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .
" It's foolish to try and do anything here .
" 它是 愚蠢 到 尝试 和 做 任何事物 这里 .

"在这里做任何事都是愚蠢的。"

" [ðeɪ] [dɒdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
" They dodged down the path ,
" 他们 躲避 向下 这 小路 ,

他们沿着小路闪躲而下，

[ðə; ði]['fetɪd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .
the fetid odor of the pursuing protoplasm following them on the light wind .
这 恶臭 气味 的 这 追求 原生质 下列的 他们 在 这 光 风 .

随波逐流的原生质散发出令人作呕的气味。

[væl] ['kɛntən] [θɔːt] ['meni] [θɪŋz] [ðen] , [ðə; ði] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
Val Kenton thought many things then , the thoughts racing through his mind with
瓦尔 肯顿 想法 许多 事物 然后 , 这 想法 赛车 通过 他的 头脑 和
['kwɪksɪlvə(r)] - [laɪk] [spiːd] .
quicksilver - like speed .
水银 - 喜欢 速度 .

瓦尔·肯顿当时思绪万千，各种念头如同水银般在他脑海中飞速闪过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
And in those flashing seconds ,
和 在 那些 闪烁 秒 ,

在那转瞬即逝的几秒钟里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði]

he	found	the	answers	to	many	things	that	he	had	refused	to	face	in	the
他	成立	这	答案	到	许多	事物	那	他	有	拒绝	到	脸	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

他找到了过去一直拒绝面对的许多问题的答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [e'liːz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

And	then	they	were	at	the	ship	,	and	Elise	was	waiting	at	the
和	然后	他们	是	在	这	船	,	和	爱丽丝	曾是	等待	在	这

[pɔːt] .

port	.
港口	.

然后他们就到了船上，艾莉丝在港口等着他们。

" ['təʊni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['dʒɒnsn] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ; [hiː; hi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

"	Tony	,	"	she	called	,	"	Johnson	can't	make	the	adjustment	;	he	needs	your	help	.
"	托尼	,	"	她	称为	,	"	约翰逊	不能	制作	这	调整	;	他	需求	你的	帮助	.

“托尼，”她喊道，“约翰逊无法适应；他需要你的帮助。”

" [væl] ['kɛntən] [kɔːt] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [stiːl] .

"	Val	Kenton	caught	the	Patrolman's	arm	in	a	grip	of	steel	.
"	瓦尔	肯顿	捕捉	这	巡警的	手臂	在	一个	紧握	的	钢	.

“瓦尔·肯顿用钢铁般的手抓住了巡警的手臂。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts]

"	Give	me	your	coat	and	cap	,	"	he	snapped	,	"	and	get	into	the	pilot's
"	给	我	你的	外套	和	帽	,	"	他	啪啪	,	"	和	得到	进入	这	飞行员的

[siːt] .

seat	.
座位	.

“把你的外套和帽子给我，”他厉声说道，“然后坐到驾驶座上去。”

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] ['hevɪli] .

"	He	swallowed	heavily	.
"	他	吞咽	重度	.

他重重地咽了口唾沫。

" [get] ['dʒɒnsn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Get	Johnson	into	the	control	cabin	with	you	.
"	得到	约翰逊	进入	这	控制	舱	和	你	.

“让约翰逊跟你一起进入控制舱。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [pɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðæt] [dʒet] .

I'm	going	into	the	rear	emergency	port	,	and	repair	that	jet	.
我是	去	进入	这	后部	紧急情况	港口	,	和	维修	那	喷射	.

我要进入后部紧急出口，修理那个喷气装置。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['kæri] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

I	don't	know	if	the	ship	will	carry	all	of	us	,
我	不	知道	如果	这	船	将要	携带	全部	的	我们	,

我不知道这艘船能不能载我们所有人。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [traɪ] .

but	you've	got	to	make	the	try	.
但	你已经	得到	到	制作	这	尝试	.

但你必须尝试一下。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] — " ['təʊni] ['ændruːz] [bɪ'gæn] ['pʌzəldli] .

"	Yes	,	but	—	"	Tony	Andrews	began	puzzledly	.
"	是的	,	但	—	"	托尼	安德鲁斯	开始	困惑地	.

"是的，但是——"托尼·安德鲁斯困惑地开口道。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , " [væl] ['kɛntən] [snæpt] .

"	No	time	for	talk	,	"	Val	Kenton	snapped	.
"	不	时间	为了	讲话	,	"	瓦尔	肯顿	啪啪	.

"没时间废话了，"瓦尔·肯顿厉声说道。

" [aɪl] [breɪs] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'peə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd] [tæp] [wen] [aɪm] ['redi] .

"	I'll	brace	myself	in	that	repair	space	,	and	tap	when	I'm	ready	.
"	患病的	支撑	我	在	那	维修	空间	,	和	轻敲	什么时候	我是	准备好	.

"我会在那个维修空间里做好准备，等我准备好了就拍手。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

After	that	,	it's	up	to	you	.
后	那	,	它是	向上	到	你	.

之后就看你的了。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] ,

"	He	shrugged	into	the	Patrolman's	coat	and	cap	,
"	他	耸了耸肩	进入	这	巡警的	外套	和	帽	,

他耸耸肩，披上了巡警的外套和帽子。

['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] .

straightened	his	shoulders	in	the	familiar	set	of	the	coat	.
拉直	他的	肩膀	在	这	熟悉的	放	的	这	外套	.

他挺直了肩膀，熟悉的外套造型让他显得格外挺拔。

[hiː; hi] [spʌn] [ɒn] [wʌn] [hiːl] , [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [pɔːt] , [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz]

He	spun	on	one	heel	,	went	toward	the	emergency	port	,	then	retraced	his
他	旋转	在	一	脚跟	,	去	朝向	这	紧急情况	港口	,	然后	重走	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

他单脚转身，走向紧急出口，然后原路返回。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , ['təʊni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	you	shake	hands	,	Tony	?	"	he	asked	.
"	将要	你	摇	双手	,	托尼	?	"	他	问	.

"托尼，你愿意握手吗？"他问道。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] ,

A	moment	later	,	he	climbed	into	the	port	,
一个	片刻	之后	,	他	攀登	进入	这	港口	,

片刻之后，他爬进了港口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['təʊni]

his	eyes	blurred	because	of	his	emotion	at	the	warm	pressure	of	Tony
他的	眼睛	模糊	因为	的	他的	情感	在	这	温暖的	压力	的	托尼

['ændruːz] - [hænd] .

Andrews	'	hand	.
安德鲁斯	-	手	.

托尼·安德鲁斯温暖的手掌让他激动得眼睛都模糊了。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbən] ['kætəlɪst] [fiːd] .

He	squirmed	into	position	,	fought	with	the	stubborn	catalyst	feed	.
他	扭动着身子	进入	位置	,	战斗	和	这	固执的	催化剂	喂养	.

他扭动着身体调整到合适的位置，与顽固的催化剂输送装置搏斗。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .

Within	**seconds**	**,**	**he**	**had**	**it**	**fixed**	**.**
之内	秒	,	他	有	它	固定的	.

几秒钟之内，他就修好了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ə'griːd] ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] ['bʌlkhed] .

He	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**then**	**pounded**	**the**	**agreed**	**signal**	**on**	**the**	**metal**	**bulkhead**	**.**
他	画	一个	深的	气息	,	然后	猛击	这	同意	信号	在	这	金属	舱壁	.

他深吸一口气，然后在金属隔板上敲出事先约定的信号。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['kruːzə(r)] ['stægəd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] ,

The	**Patrol**	**cruiser**	**staggered**	**a**	**bit**	**in**	**its**	**upward**	**flight**	**,**
这	巡逻	巡洋舰	交错	一个	少量	在	它是	向上	航班	,

巡逻艇在上升过程中略微踉跄了一下，

[ðen] [fled][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːld] .

then	**fled**	**for**	**the**	**clouds**	**high**	**over**	**the**	**water**	**world**	**.**
然后	逃亡	为了	这	云	高的	超过	这	水	世界	.

然后逃往水世界上空的云端。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['teɪkɒf] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][blɒb][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [bɜːst]

And	**at**	**the**	**moment**	**of**	**its**	**takeoff**	**,**	**the**	**monster**	**blob**	**of**	**protoplasm**	**burst**
和	在	这	片刻	的	它是	起飞	,	这	怪物	斑点	的	原生质	爆裂

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

through	**the**	**surrounding**	**trees**	**,**
通过	这	周围	树木	,

就在它起飞的那一刻，这团巨大的原生质团块冲破了周围的树木。

['hɔːltɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɪts] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

halted	**as**	**though**	**it**	**knew**	**its**	**prey**	**had**	**escaped**	**.**
停止	作为	尽管	它	知道	它是	猎物	有	逃脱	.

它停了下来，仿佛知道猎物已经逃脱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]['sjuːdə(ʊ)pɒd] [keɪm] ['kwestɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['bɒdi]

Then	**it**	**moved**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**a**	**blind**	**pseudopod**	**came**	**questing**	**from**	**its**	**body**
然后	它	已搬	一个	少量	,	和	一个	瞎的	伪足	来了	探索	从	它是	身体

.

:

.

然后它动了一下，一只看不见的伪足从它的身体里伸出来。

[væl] ['kɛntən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

Val	**Kenton**	**watched**	**it**	**move**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**he**	**waited**	**its**	**coming**	**unflinchingly**	**.**
瓦尔	肯顿	观看	它	移动	朝向	他	,	和	他	等待	它是	未来	毫不动摇地	.

瓦尔·肯顿看着它朝他移动过来，他面无表情地等待着它的到来。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ði][pə'trəʊl][kæp] [kɒkt] ['dʒɔːntɪli][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**stood**	**straight**	**and**	**proud**	**,**	**the**	**Patrol**	**cap**	**cocked**	**jauntily**	**on**	**his**	**head**	**,**
他	站立	直的	和	自豪的	,	这	巡逻	帽	上膛	轻快地	在	他的	头	,

他笔直地站着，神态骄傲，巡逻帽在他头上歪戴着，显得神气十足。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [krɒst] [k'ɒmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]

his	**shoulders**	**square**	**in**	**the**	**blue**	**coat**	**that**	**bore**	**the**	**crossed**	**comets**	**of**	**the**	**Patrol**
他的	肩膀	正方形	在	这	蓝色的	外套	那	钻孔	这	交叉	彗星	的	这	巡逻

['sɜːvɪs] .

Service	**.**
服务	.

他身穿带有巡逻队交叉彗星标志的蓝色外套，肩膀挺直。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['kləʊzə(r)] .

He	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**	**watched**	**the**	**protoplasm**	**coming**	**ever**	**closer**	**.**
他	点燃	一个	卷烟	,	观看	这	原生质	未来	曾经	更近	.

他点燃一支香烟，看着那团原生质越来越近。

[hiː; hi][ˈfaɪəd][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] , [lɑːft] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt] [wɪðˈdrɔːəl]

He	fired	the	last	charge	in	his	gun	,	laughed	aloud	at	the	instant	withdrawal
他	被解雇	这	最后的	收费	在	他的	枪	,	笑了	大声	在	这	立即的	退出

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsjuːdə(ʊ)pɒd] .

of	the	pseudopod	.
的	这	伪足	.

他打光了枪里的最后一发子弹，看到伪足瞬间缩回，不禁哈哈大笑。

[hiː; hi][səˈluːtɪd] [ˈgreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

He	saluted	gravely	,	as	he	had	done	years	before	.
他	敬礼	严重地	,	作为	他	有	完毕	年	前	.

他庄严地敬了个礼，就像多年前那样。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ˈkæntɪd][ɪn][fɜːm][lɪps] , [hiː; hi][went] [ˈfɔːwəd] — [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

Then	,	the	cigarette	canted	in	firm	lips	,	he	went	forward	—	a	Captain	in	the	Space
然后	,	这	卷烟	倾斜的	在	公司	嘴唇	,	他	去	向前	—	一个	队长	在	这	空间

[pəˈtrəʊl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

Patrol	moving	forward	,
巡逻	移动	向前	,

然后，他紧抿着嘴唇，嘴里叼着香烟，向前走去——就像一位太空巡逻队的队长向前走去一样。

[ˈnevə(r)] [ˈbækwəd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)][æz; əz][trəˈdɪʃ(ə)n][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

never	backward	,	facing	danger	as	tradition	demanded	.
绝不	落后	,	面向	危险	作为	传统	要求	.

从不退缩，直面危险，遵循传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神